manuale d'uso – user manual – betriebshandbuch – manuel d'utilisateur – manual de usuario

DIALOG VISION 500 - 3000 VA

riello ups

I *MANUALE D'USO* I

CONTENUTO

INTRODUZIONE 6

PRESENTAZIONE 7

CARATTERISTICHE 7

VISTA ANTERIORE 8

VISTA POSTERIORE 9

INSTALLAZIONE 11

APERTURA DELL'IMBALLAGGIO DI UN UPS E VERIFICA DEL SUO CONTENUTO 11

APERTURA DELL'IMBALLAGGIO DI UN BATTERY BOX E VERIFICA DEL SUO CONTENUTO 12

VERIFICA DELL'APPARECCHIATURA 13

COLLOCAZIONE 13

INSTALLAZIONE DELL'UPS 13

INSTALLAZIONE VERTICALE DEI MODELLI DVD 13

INSTALLAZIONE VERTICALE DEI MODELLI DVD CON BATTERY BOX 14

ORIENTAMENTO DISPLAY LCD PER MODELLI DVD 15

INSTALLAZIONE MODELLI DVR E DVD IN ARMADIO RACK 16

COLLEGAMENTO 17

COLLEGAMENTO ALLA PROTEZIONE NET/TEL 17

POWER SHARE 17

INSTALLAZIONE EMERGENCY POWER OFF (EPO) 18

INSTALLAZIONE BATTERY BOX SUPPLEMENTARE 18

ACCENSIONE/SPEGNIMENTO 19

ACCENSIONE DA BATTERIA 19

RICARICA 19

DESCRIZIONE DEL SISTEMA 20

PANNELLO FRONTALE 20

DISPLAY LCD 20

INDICAZIONI DELL' LCD 22

INDICAZIONE ANOMALIE 24

IMPOSTAZIONE MISURE SUL DISPLAY LCD 24

INDICAZIONI ACUSTICHE 26

BATTERY TEST 26

PORTA DI COMUNICAZIONE 27

INTERFACCIA RS232 **27**

PORTA USB **27**

PRESA DI COMUNICAZIONE **27**

SOFTWARE 28

SOFTWARE DI MONITORAGGIO E CONTROLLO **28**

SOFTWARE DI CONFIGURAZIONE **28**

ALLARMI E SEGNALAZIONI 29

SOSTITUZIONE BATTERIA 30

DIALOG VISION TOWER **30**

DIALOG VISION RACK **31**

DIALOG VISION DUAL **32**

SPECIFICHE 33

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per la scelta del nostro prodotto.
La nostra azienda è prettamente specializzata nello sviluppo e nella produzione di gruppi statici di continuità (UPS). Gli UPS di questa serie sono prodotti di alta qualità, attentamente progettati e costruiti allo scopo di garantire le migliori prestazioni.
Questa apparecchiatura può essere installata da qualsiasi persona, previa **ATTENTA E SCRUPOLOSA LETTURA DEL PRESENTE MANUALE.**
Questo manuale contiene le istruzioni dettagliate per l'uso e l'installazione dell'UPS.
Per informazioni sull'utilizzo e per ottenere il massimo delle prestazioni dalla Vostra apparecchiatura, il presente manuale dovrà essere conservato con cura vicino all'UPS e CONSULTATO PRIMA DI OPERARE SULLO STESSO.

© E' vietata la riproduzione di qualsiasi parte del presente manuale anche se parziale salvo autorizzazione della ditta costruttrice. Per scopi migliorativi, il costruttore si riserva la facoltà di modificare il prodotto descritto in qualsiasi momento e senza preavviso.

Questo manuale descrive un gruppo di continuità (UPS) appartenente alla famiglia Dialog Vision (DVT, DVR, DVD) e al relativo battery box.

Questa famiglia è composta da UPS di tipo line-interactive.

L' UPS garantisce protezione, alle apparecchiature ad esso collegate, da:

a) mancanze di tensione di rete
b) sovratensioni di tipo impulsivo provenienti dalla rete di alimentazione
c) fluttuazioni del valore della tensione di rete

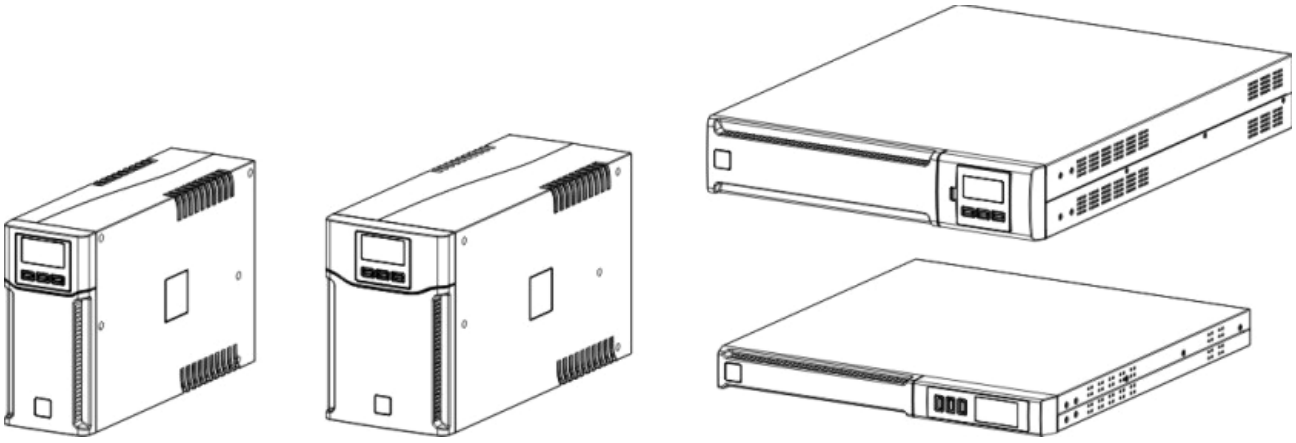
L' UPS corregge automaticamente piccole fluttuazioni della rete di alimentazione. In presenza di fluttuazioni più ampie, o di black-out, le prese di uscita del gruppo vengono alimentate dall'inverter prelevando l'energia dalle batterie interne.

L'UPS può funzionare da rete anche se la batteria è assente. Ad eccezione del funzionamento da batteria tutte le altre funzioni vengono mantenute, come ad esempio l'AVR, accensione o spegnimento, protezione sovraccarico.

CARATTERISTICHE

- Tensione d'uscita sinusoidale
- Display LCD
- Microprocessore di controllo che garantisce un elevata affidabilità
- Tecnologia ad alta frequenza
- Correzione automatica delle fluttuazioni della tensione di ingresso (AVR). Il dispositivo di stabilizzazione AVR, presente su tutti i modelli, compensa le variazioni di tensione in ingresso e mantiene stabile l'uscita, senza ricorrere all'uso delle batterie. Ricorrendo meno frequentemente all'uso delle batterie queste presenteranno la piena capacità quando effettivamente necessario e dureranno più a lungo.
- Range di uscita selezionabile
- Possibilità di partenza a freddo
- Contatti puliti integrati/RS-232/porta USB
- Possibilità di aumentare l'autonomia aggiungendo battery box (solo per i modelli DVD 220/300)
- Protezione per sovracarico, corto circuito e sovratemperatura
- Configurabile come Rack o Tower (solo per i modelli DVD)
- Modelli DVR and DVD adatti per l'installazione in armadi rack da 19"

Le seguenti figure mostrano come si presentano le varie versioni del prodotto:



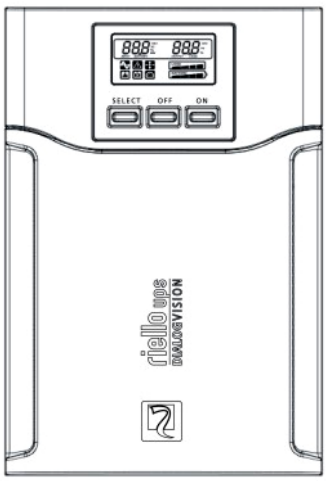
PRESENTAZIONE

		Dialog Vision Tower					Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
		DVT 50	**DVT 80**	**DVT 110**	**DVT 150**	**DVT 200**	**DVR 50**	**DVR 80**	**DVR 110**	**DVD 150**	**DVD 220**	**DVD 300**
Potenza nominale	**[VA]**	500	800	1100	1500	2000	500	800	1100	1500	2200	3000
Potenza nominale	**[W]**	350	540	740	1050	1350	350	540	740	1050	1540	2100
Tensione nominale di uscita	**[Vac]**	200/208/220/230/240										
Dimensioni LxHxP	**[mm]**	110X240X395			160X240X435		438X44X460 (19"x1Ux460)			438X88X582 (19"x2Ux582)		

VISTA ANTERIORE

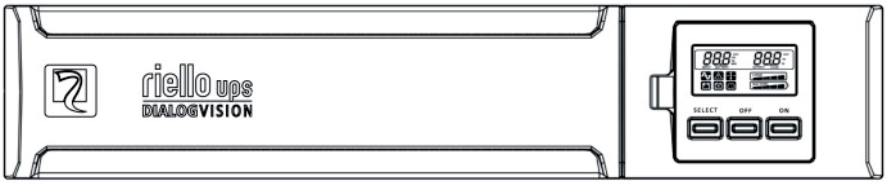
DVT 50/80/110

DVT 150/200

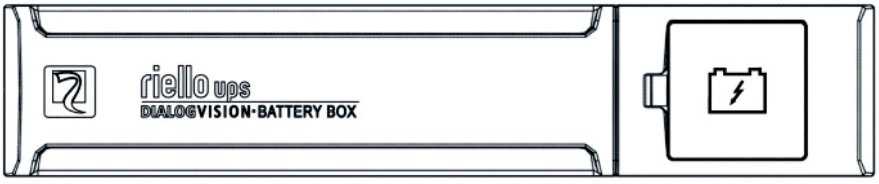


DVR 50/80/110

DVD 150/220/300

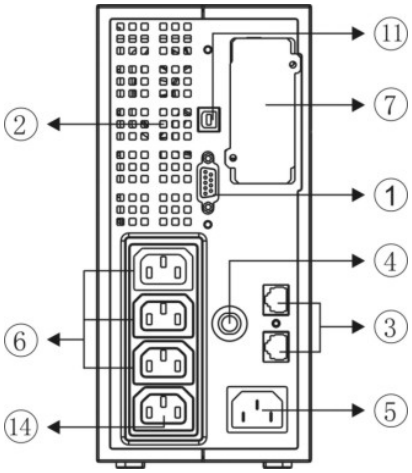


Dialog Vision Battery Box

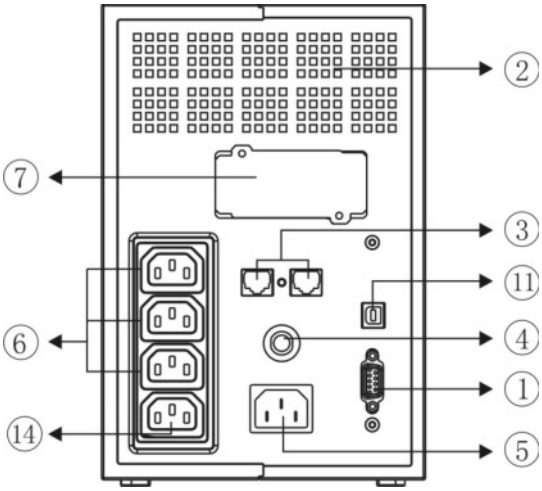


VISTA POSTERIORE

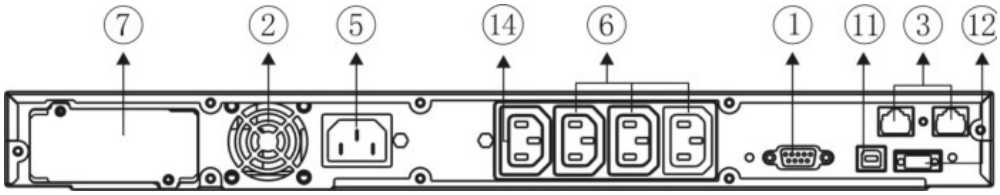
DVT 50/80/110



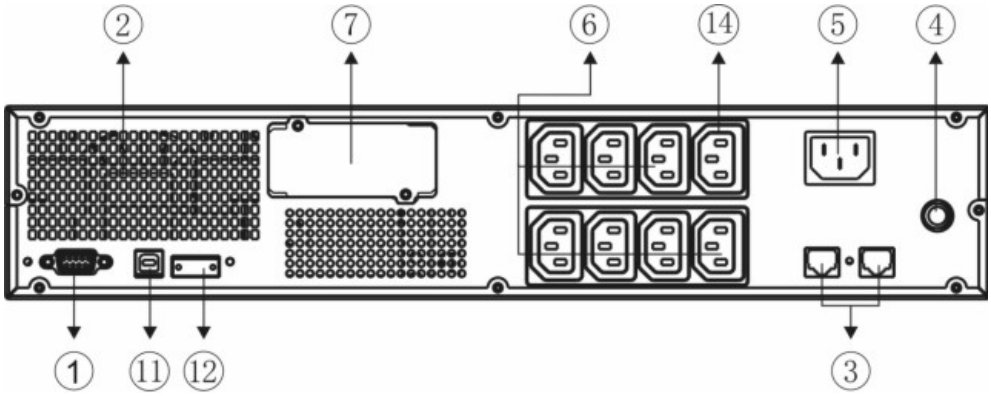
DVT 150/200



DVR 50/80/110

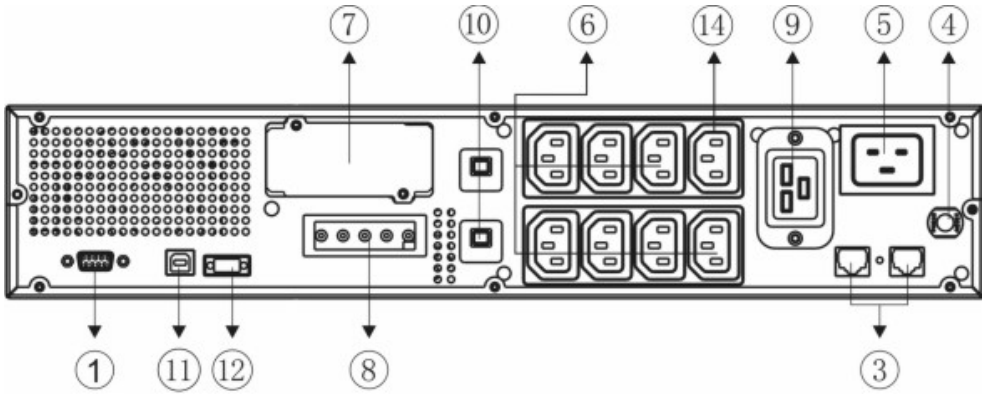


DVD 150

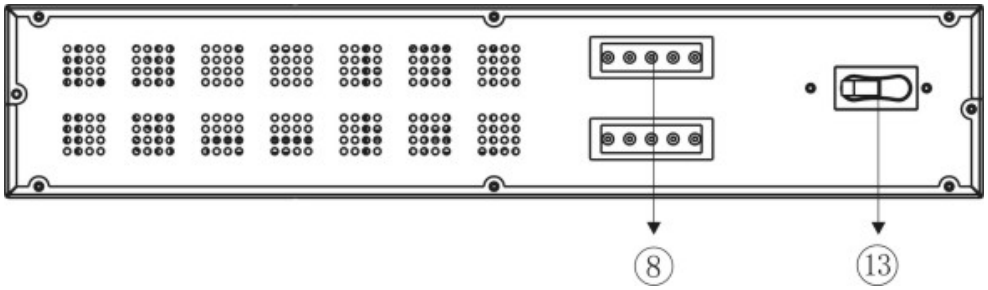


PRESENTAZIONE

DVD 220/300



Dialog Vision Battery Box

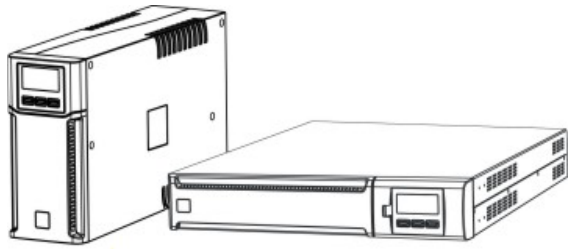


1. Interfaccia seriale RS232
2. Ventola di raffreddamento
3. Protezione Net/Tel
4. Protezione termica d'ingresso
5. Spina di ingresso rete IEC
6. Presa d'uscita IEC (max 10A)
7. Slot di espansione per schede interfaccia
8. Connettore espansione batteria
9. Presa d'uscita IEC (max 16A)
10. Protezione termica di uscita
11. Porta USB
12. EPO
13. Fusibile
14. Presa Powershare

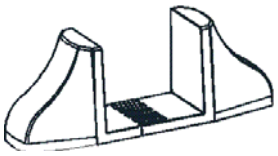
APERTURA DELL'IMBALLAGGIO DI UN UPS E VERIFICA DEL SUO CONTENUTO

Dopo l'apertura dell'imballo, per prima cosa procedere alla verifica del contenuto.
L'imballaggio deve contenere:

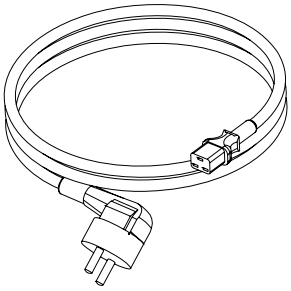
- ❑ UPS



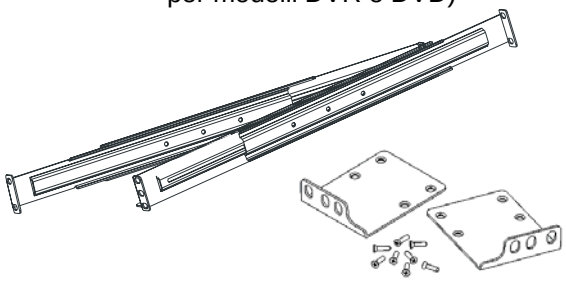
- ❑ Supporti plastici (Solo per modello DVD)



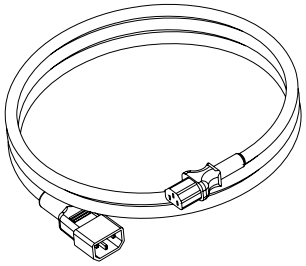
- ❑ Cavo di alimentazione IEC 10A (IEC 16A solo per modelli DVD 220/300)



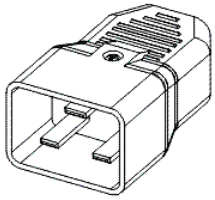
- ❑ Guide per installazione rack + Kit maniglie (Solo per modelli DVR e DVD)



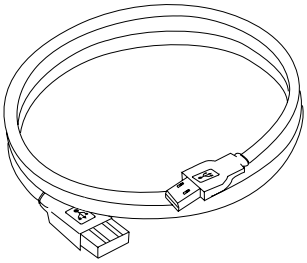
- ❑ 2 cavi di connessione IEC 10A



- ❑ Spina volante IEC 16A (Solo per modelli DVD 220/300)



- ❑ Cavo USB



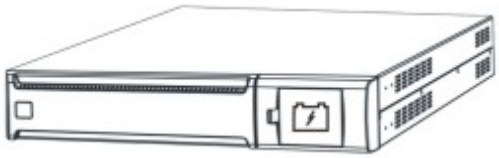
- ❑ Manuale d'uso + CD-ROM software + Foglio di garanzia

INSTALLAZIONE

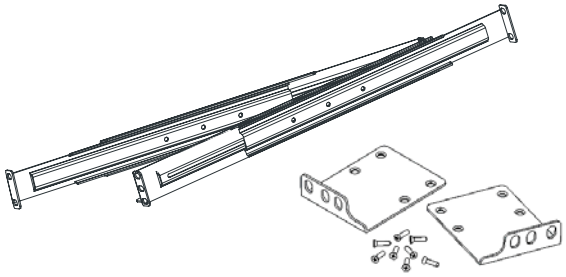
APERTURA DELL'IMBALLAGGIO DI UN BATTERY BOX E VERIFICA DEL SUO CONTENUTO

Dopo l'apertura dell'imballo, per prima cosa procedere alla verifica del contenuto.
L'imballaggio deve contenere:

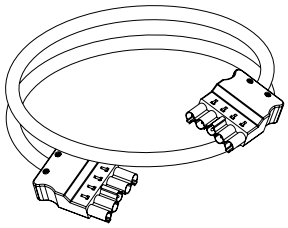
- Battery Box



- Guide per installazione rack + Kit maniglie

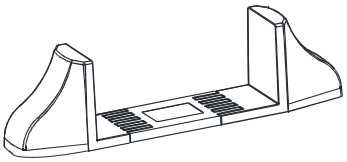


- Cavo di connessione UPS – Battery Box



- Manuale d'uso + Foglio di garanzia

- Supporti plastici + prolunghe



VERIFICA DELL'APPARECCHIATURA

Controllare bene l'UPS ricevuto. Se l'UPS è stato danneggiato durante la spedizione, tenere la scatola e l'imballo. Avvisare il corriere e il venditore immediatamente.

COLLOCAZIONE

Questo UPS deve essere installato al coperto con adeguato flusso d'aria, posizionato in un ambiente pulito, al coperto, lontano dall'umidità, da liquidi infiammabili e dalla luce diretta del sole. Mantenere uno spazio libero minimo di 4 pollici (100 mm) attorno all'UPS. La temperatura ambiente deve essere tra 0°C e 40°C (tra 32°F e 104°F), e il tasso di umidità durante il funzionamento deve essere dal 20% all'80% (senza condensa).

Attenzione: Un lungo periodo di utilizzo in un ambiente con temperatura superiore ai 25°C riduce la durata della batteria. Posizionare, inoltre, l'UPS almeno a 20 cm di distanza dal monitor per evitare interferenze.

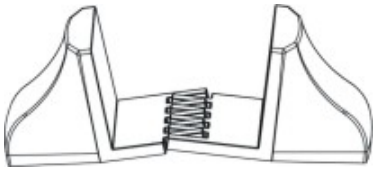
INSTALLAZIONE DELL'UPS

La famiglia Dialog Vision comprende i modelli DVT progettati per essere posizionati verticalmente, i modelli DVR che devono essere installati in armadi rack da 19 pollici e i modelli DVD che possono essere sistemati in posizione verticale (con gli appositi supporti) o installati in armadi rack da 19 pollici.

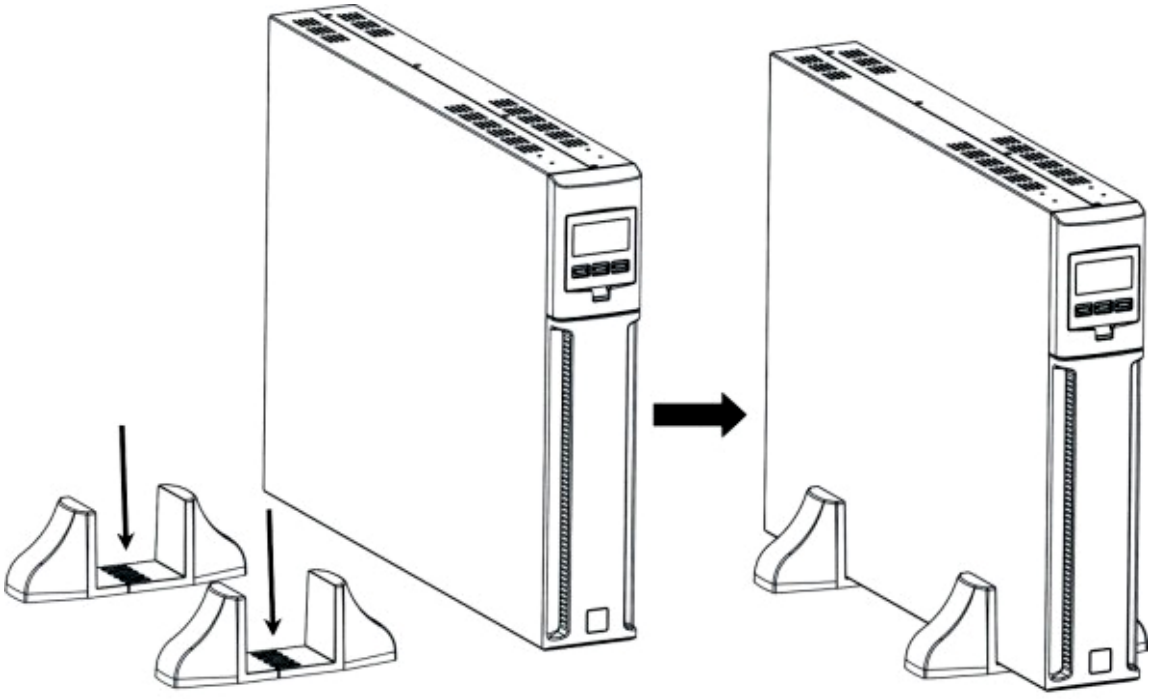
INSTALLAZIONE VERTICALE DEI MODELLI DVD

I modelli DVD sono provvisti di supporti che rendono stabile l'UPS quando viene posizionato verticalmente.

1. Assemblare i supporti come indicato in figura.

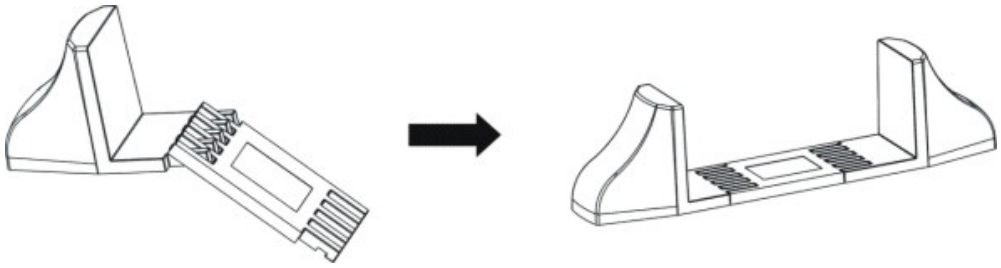


2. Porre l'UPS in posizione verticale e posizionare i supporti in prossimità dello stesso. Infilare l'UPS nei due supporti con attenzione.

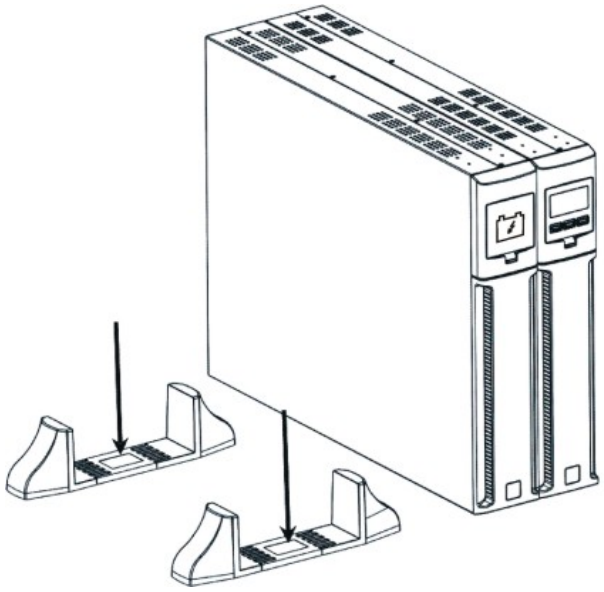


INSTALLAZIONE VERTICALE DEI MODELLI DVD CON BATTERY BOX

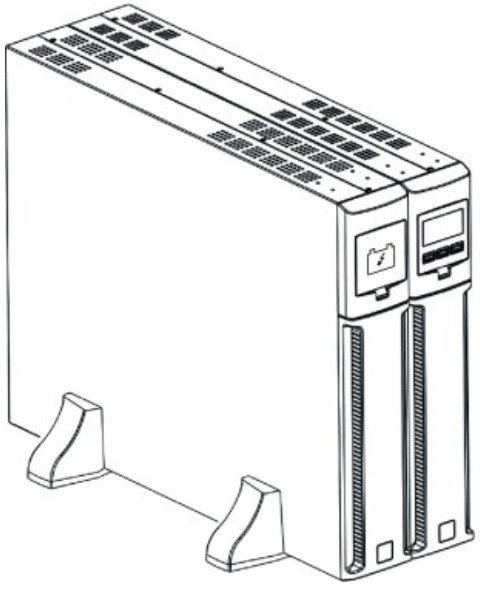
1. Assemblare i supporti assieme alla prolunga come indicato in figura.



2. Mettere l'UPS e il battery box in posizione verticale e posizionare i due supporti in prossimità degli stessi.



3. Infilare l'UPS e il battery box nei due supporti con attenzione.

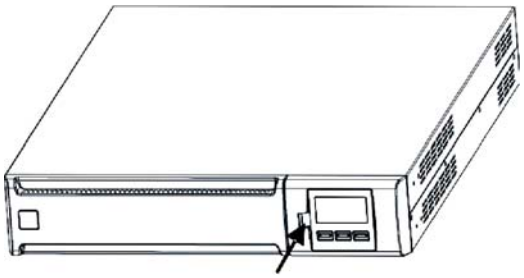


ORIENTAMENTO DISPLAY LCD PER MODELLI DVD

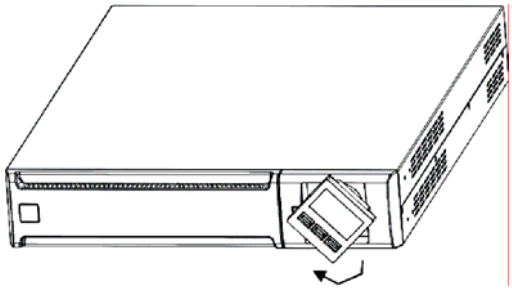
Il display LCD dei modelli DVD può essere ruotato per adattarlo al tipo di installazione (rack o tower).
Le successive indicazioni spiegano come è possibile ruotare il display:

A. Da Rack a Tower

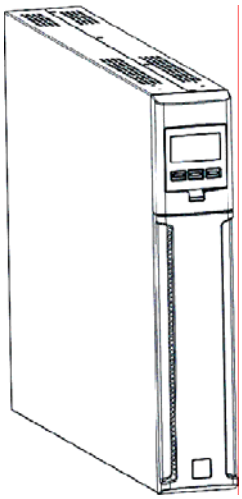
1. L'UPS è posto sul piano, premere il tasto indicato



2. Ruotare il display LCD di 90°

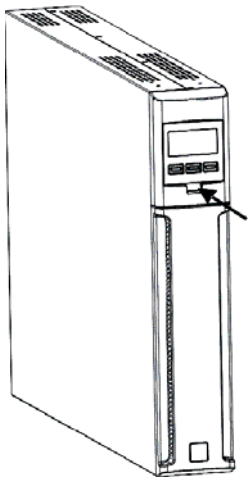


3. Reinserire il display nella sua sede

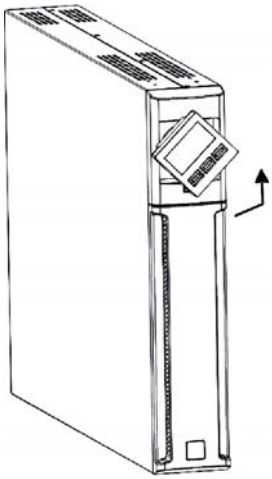


B. Da Tower a Rack

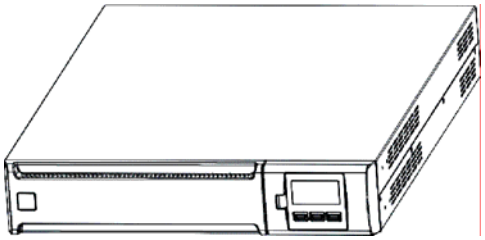
1. L'UPS è posto sul piano, premere il tasto indicato



2. Ruotare il display LCD di 90°



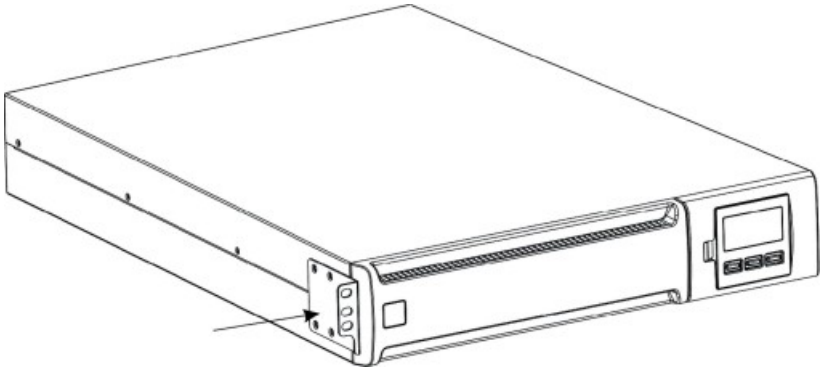
3. Reinserire il display nella sua sede



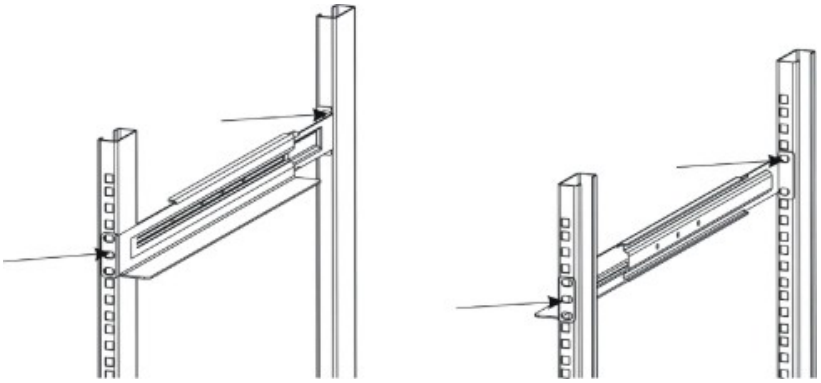
INSTALLAZIONE MODELLI DVR E DVD IN ARMADIO RACK

I modelli DVR e DVD possono essere installati in un armadio rack da 19". La seguenti indicazioni descrivono come eseguire l'installazione

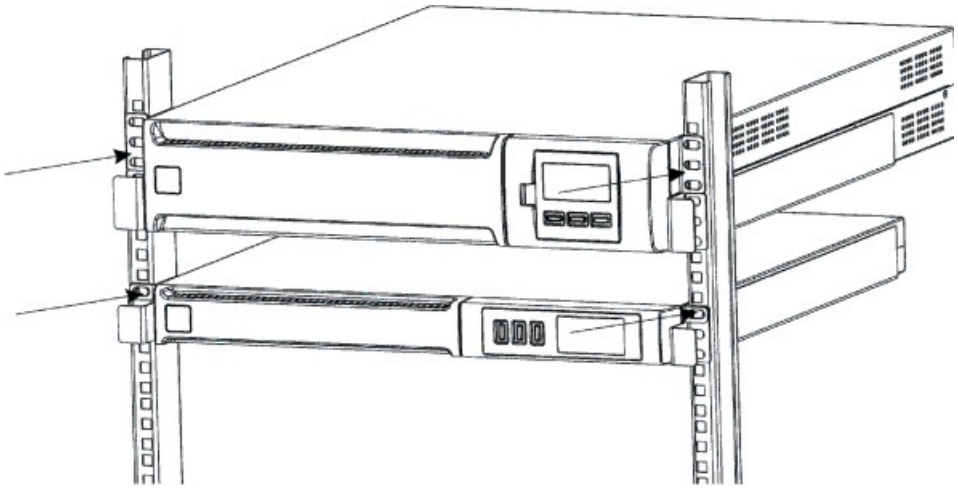
1. Allineare e fissare con le viti le maniglie sui fianchi dell'UPS.



2. Fissare le guide ai supporti dell'armadio rack con le viti.

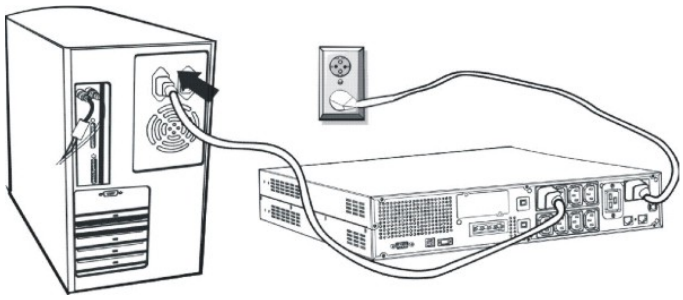


3. Inserire l'UPS sulle guide montate e bloccarlo all'armadio mediante le apposite viti.



COLLEGAMENTO

Collegare mediante il cavo di ingresso l'UPS alla rete. Collegare i carichi alle prese dell'UPS con i cavi IEC-IEC o con un cavo analogo di lunghezza massima 10 metri.



Nota: non collegare carichi che assorbono più di 10A alla presa IEC da 10A. Questi carichi possono essere collegati esclusivamente alla presa IEC da 16A quando questa è disponibile.

COLLEGAMENTO ALLA PROTEZIONE NET/TEL

E' possibile collegare una linea telefonica/modem/rete ai connettori presenti sul retro del gruppo di continuità per garantire la protezione contro le sovratensioni. I connettori sono modulari RJ-45/RJ-11. Questo collegamento richiede una prolunga per cavo telefonico.

N.B.: Questo collegamento è facoltativo. La protezione Net/Tel funziona anche con UPS spento o scollegato da rete

Attenzione: Il dispositivo di protezione contro le sovratensioni della linea telefonica può risultare non funzionante se non installato correttamente. Accertarsi che la linea telefonica in uscita dalla parete sia inserita nel connettore contrassegnato con "IN" e che il dispositivo da proteggere (telefono, modem,scheda di rete, ecc.) sia inserito nel connettore contrassegnato con "OUT".

N.B.: Questo dispositivo di protezione limita gli effetti dell'evento di sovratensione ma non garantisce la protezione assoluta.

POWER SHARE

Tutti i modelli della serie Dialog Vision sono dotati di una presa di uscita ausiliaria settabile via UPSTools. La presa Power Share è configurabile in cinque diversi modi (vedi anche manuale UPSTools) e le possibili configurazioni di questa presa sono le seguenti:

- ALWAYS: (configurazione standard), la presa Power Share è sempre attiva, ovvero il carico è alimentato, come se fosse collegato a una delle altre prese di uscita.
- BATTERY LOW: la presa Power Share è normalmente attiva, ma dopo 10 sec dall'inizio della segnalazione di battery low, la presa Power Share viene disattivata.
- BATTERY WORKING: la presa Power Share è attiva se l'UPS è alimentato da rete, se invece l'UPS è in stato di battery working, la presa Power Share viene disattivata.
- BATTERY WORKING DELAYED: la presa Power Share è sempre attiva, ma dopo 1 min di funzionamento da batteria o dopo 10 sec in condizione di battery low, la presa Power Share viene disattivata.
- BUZZER: quando l'UPS è in condizione di battery working, la presa Power Share si attiva e disattiva allo stesso modo del buzzer.

INSTALLAZIONE EMERGENCY POWER OFF (EPO)

Le serie DVR e DVD sono dotate del contatto EPO. L'EPO consente lo spegnimento immediato dell'UPS senza aspettare che sia completata la procedura di spegnimento.

Nota: Dopo che l'UPS è stato spento, usando questo ingresso, anche se il contatto EPO viene chiuso, l'apparecchiatura non si riaccenderà fino a che l'UPS non sarà riavviato manualmente. Se il contatto EPO è aperto, anche premendo il tasto ON, l'UPS non si riaccenderà.

Seguire la seguente procedura per l'istallazione dell'interruttore EPO.

1. Controllare che l'UPS sia spento.
2. Scollegare il morsetto dell'ingresso EPO dall'UPS.
3. Rimuovere il ponticello fissato al morsetto.
4. Inserire tra i Pin 1 e 2 del morsetto un contatto pulito, isolato e normalmente chiuso (Vmax: 60Vdc, 30Vac RMS; Imax: 20mA), collegandolo con un filo non schermato di diametro 18-22 AWG (0.75 mm^2 – 0.3mm^2).
5. Ricollegare il morsetto all'ingresso EPO.
6. Verificare che l'interruttore collegato al contatto EPO non possa essere attivato da un dispositivo alimentato dall'UPS.
7. Collegare l'UPS alla rete e accenderlo con il tasto ON.
8. Attivare il contatto EPO mediante l'interruttore esterno per verificare lo spegnimento dell'UPS.
9. Disattivare il contattto EPO mediante l'interruttore esterno e riavviare l'UPS.

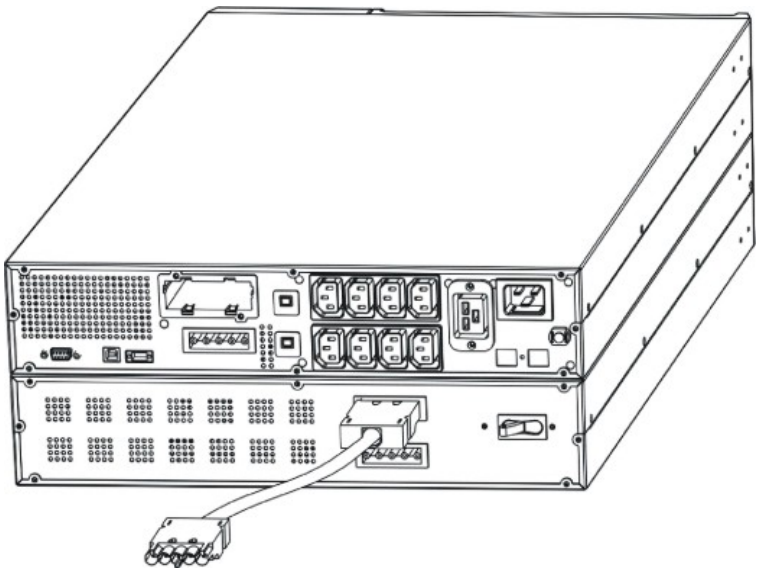
INSTALLAZIONE BATTERY BOX SUPPLEMENTARE

I modelli DVD 220 e DVD 300 sono dotati di un connettore che permette di collegare all'UPS delle batterie esterne (battery box) in modo da incrementare l'autonomia dell'UPS

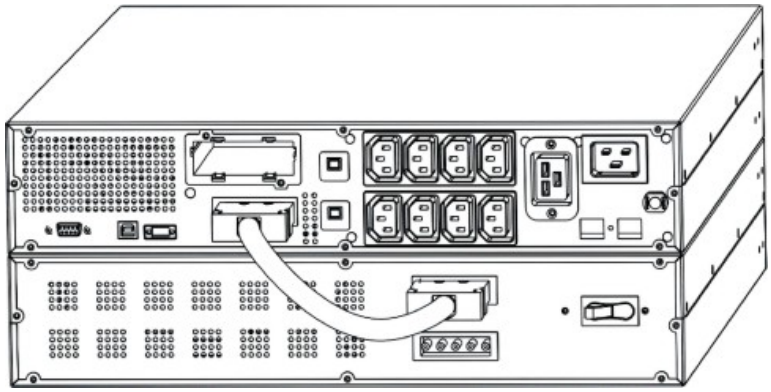
Attenzione: Aggiungendo ulteriori batterie, quando si collega il cavo al connettore si potrebbero verificare delle scintille.

Segure la seguente procedura per installare il battery box supplementare.

1. Collegare il cavo al connettore di batteria sul retro del battery box.



2. Quindi collegare l'altra estremità del cavo al connettore di batteria sul retro dell'UPS.



3. Per aggiungere ulteriori batterie (fino ad una capacità complessiva massima di 120Ah), ripetere i punti precedenti.

Nota: Quando viene installato un battery box , l'UPS deve essere impostato con la corretta capacità totale delle batterie (usando il software UPSTools) al fine di calcolare correttamente l'autonomia residua e la carica della batteria. L'impostazione deve essere fatta con l'UPS acceso o in stand-by.

Per questo tipo di battery box il valore da aggiungere è "9"[Ah] per ogni battery box collegato.

Per i modelli DVD 220/300, a cui non è stata aumentata la capacità totale delle batterie, la corrente di ricarica è di 2A. Dopo l'impostazione della capacità nominale della batteria, attraverso il software UPSTools, se il valore impostato è maggiore di 14 Ah, la corrente di ricarica passa automaticamente a 6A.

ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

Per accendere e spegnere l'UPS, premere rispettivamente l'interruttore ON e OFF per almeno tre secondi.

Solo per la prima accensione: trascorsi circa 30 sec., verificare il corretto funzionamento dell'UPS:

1. Simulare un black-out staccando il cavo di alimentazione di rete
2. Il carico deve continuare ad essere alimentato, l'indicatore di funzionamento da batteria si deve attivare e si deve udire un beep ogni 4 secondi.
3. Riconnettere il cavo di alimentazione. L'UPS deve ritornare a funzionare da rete regolarmente.

ACCENSIONE DA BATTERIA

L'UPS può essere acceso anche quando non è disponibile la rete e la batteria è completamente carica. Quindi premere semplicemente ON, per almeno tre secondi, per accendere l'UPS.

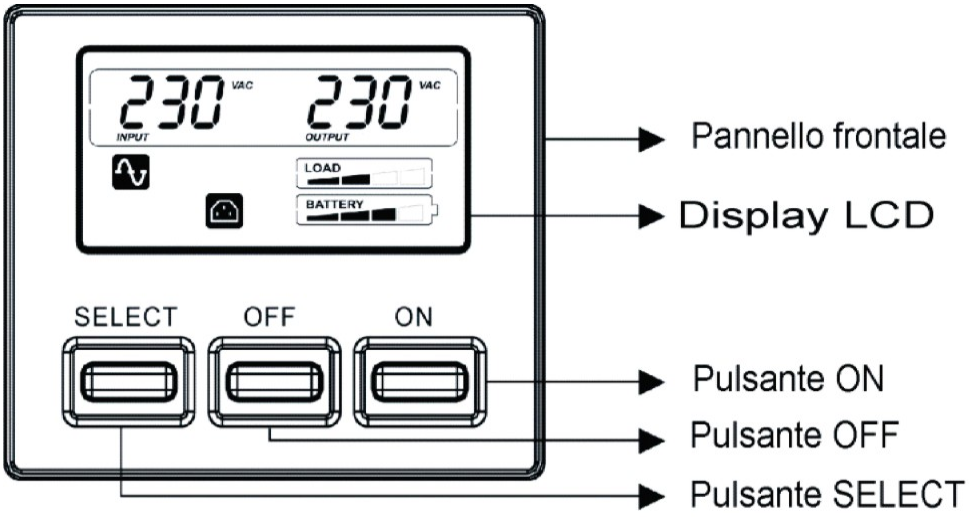
RICARICA

L'UPS appena prodotto viene fornito di batterie completamente cariche. In ogni caso, durante il trasporto queste possono perdere parte della loro carica. Per questo le batterie devono essere ricaricate prima dell'uso. Collegare l'UPS alla rete e lasciare caricare l'UPS per almeno 8 ore prima di scaricarlo.

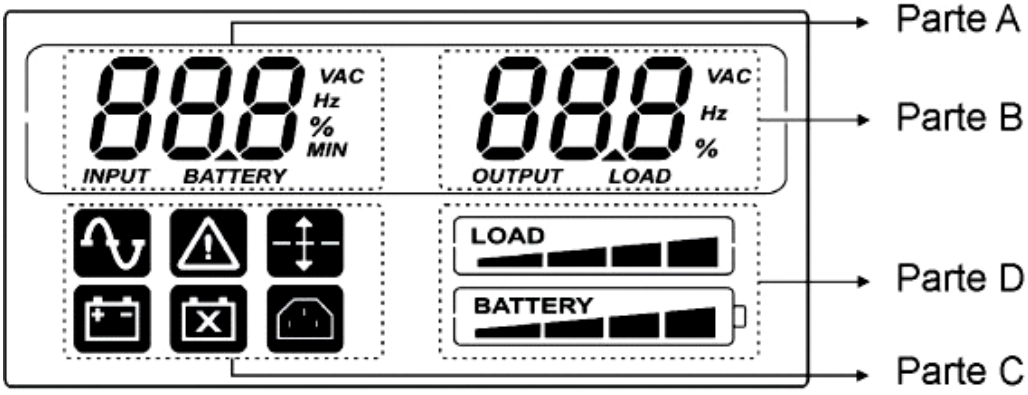
DESCRIZIONE DEL SISTEMA

PANNELLO FRONTALE

Sul pannello frontale oltre al display sono pesenti i tasti “ON”, “OFF” e “SELECT”.



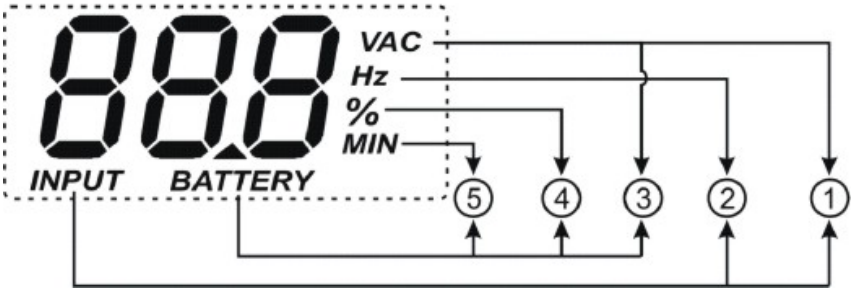
DISPLAY LCD



Il display può mostrare due misure contemporaneamente, selezionabili tra quelle disponibili nella parta A e nella parte B del display.

Descrizione dettagliata per la Parte A (a sinistra):

Parte A

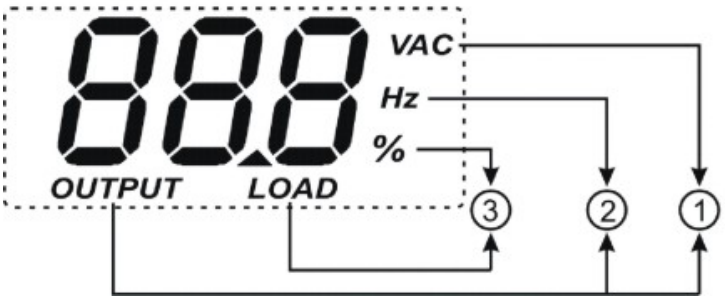


① INPUT-VAC: tensione d'ingresso (unità: Volt)
② INPUT-Hz: frequenza d'ingresso (unità: Hz)
③ BATTERY-V: tensione totale di batteria (unità: Volt)
④ BATTERY-%: stima dell'autonomia (in percentuale) della carica di batteria
⑤ BATTERY-MIN: stima autonomia della batteria (unità: Minuti)

Nota: La stima dell'autonomia in minuti viene fornita anche in funzionamento da rete dell'UPS.

Descrizione dettagliata per la Parte B (a destra):

Parte B



① OUTPUT-VAC: tensione di uscita (unità: Volt)
② OUTPUT-Hz: frequenza di uscita (unità: Hz)
③ LOAD-%: carico applicato in uscita (in percentuale)

Parte C e Parte D indicano lo stato dell'UPS (vedi paragrafo "Indicazione dell'LCD" per i dettagli).

INDICAZIONI DELL' LCD

Questo capitolo da una descrizione dettagliata di tutti gli indicatori nel display.

ICONE	STATO	DESCRIZIONE
	Fisso	Indica la presenza di un'anomalia (vedi tabella 3)
	Lampeggiante	L'UPS è in stato di stand-by
	Fisso	L'UPS sta funzionando da rete
	Fisso	L'UPS sta funzionando da batteria. In questo stato emette un segnale acustico (beep) ad intervalli regolari di 4 secondi.
	Lampeggiante	L'UPS, in funzionamento da batteria, segnala l'imminente spegnimento per fine scarica. In questo stato emette un segnale acustico (beep) ad intervalli regolari di 1 sec.
	Fisso	Indica che la batteria è guasta
	Fisso	La funzione AVR è attiva
	Fisso	La presa powershare è attiva
	Attivo	Rappresenta la percentuale stimata di carica della batteria (vedi tabella 1)
	Attivo	Indica la percentuale di carico applicato all'UPS in relazione al valore nominale (vedi tabella 2)
	Lampeggiante	L'UPS è in condizione di sovraccarico

Tabella 1	
Livello batteria	
	0%~20%
	20%~40%
	40%~60%
	60%~80%
	80%~100%

Tabella 2	
Livello carico applicato	
	0~5%
	5~25%
	25%~50%
	50%~75%
	75%~102%
flashing	**>102%**

In caso di sovraccarico, l'UPS fornisce comunque energia ai carichi applicati (per un tempo dipendente dall'entità del sovraccarico) e immediatamente segnala l'evento mediante l'allarme (beep ad intervalli regolari di un secondo). Riducendo il carico entro la soglia del 100%, l'UPS torna a funzionare normalmente.

Attenzione: Se il livello di sovraccarico è troppo alto, si attiva la protezione e l'UPS verrà spento.
Per ripristinare il normale funzionamento, successivamente ad un blocco causato da sovraccarico (beep continuo e carico non alimentato), ridurre il carico entro la soglia del 100%. Tenere premuto "OFF" fino a che il beep non si ferma quindi rilasciarlo. Attendere fino a che l'UPS si è arrestato completamente, quindi riaccenderlo con il tasto ON.

INDICAZIONE ANOMALIE

Tutti modelli Dialog Vision sono dotati di un sistema di autodiagnosi in grado di segnalare eventuali anomalie o guasti sul display. Di seguito sono riportati i simboli con la descrizione e le possibili soluzioni per verificare le anomalie.

Tabella 3: Elenco Anomalie

Simboli nella Parte A dell'LCD	Descrizione	Possibile soluzione
F01	L'UPS è in blocco per sovracarico	Controllare il livello sul display e rimuovere qualche carico
F02	L'UPS è in sovratemperatura	1. Accertare che la temperature ambiente sia inferiore a 40°C 2. Spegnere l'UPS e attendere finchè non si raffredda
F03	L'uscita dell'UPS è in corto circuito	1. Sconnettere tutti i carichi e accertare che non vi siano oggetti che cortocircuitano l'uscita 2. Accertare che i carichi non siano in corto circuito internamente
F04	Ventola guasta	Contattare il rivenditore per controllare o sostituire la ventola
F05	Tensione d'uscita fuori range (inverter guasto)	Contattare il rivenditore
F06	Errore interno UPS	Contattare il rivenditore

IMPOSTAZIONE MISURE SUL DISPLAY LCD

Il display LCD ha due zone, sinistra (Parte A) e destra (Parte B). La zona sinistra può visualizzare i seguenti parametri: "Tensione d'ingresso", "Frequenza d'ingresso", "Tensione batteria", "Capacità in percentuale della batteria" e "Stima dell'autonomia in minuti".

Per la zona destra i parametri disponibili sono: "Tensione di uscita", "Frequenza di uscita" e "Carico in percentuale".

Usando opportunamente i tasti ON e SELECT è possibile impostare le misure visualizzate.

Con il tasto "SELECT" è possibile scegliere il campo da impostare, con il tasto ON invece si conferma la selezione.

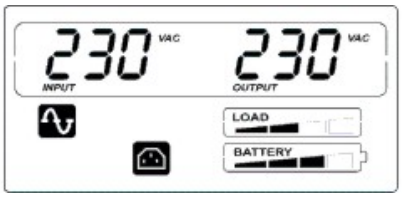
La prima volta che si preme "SELECT" (per 3 secondi, successivamente i tasti vanno premuti per circa 1 secondo), inizia a lampeggiare la zona sinistra. La seconda volta che si preme lo stesso tasto inizia a lampeggiare la zona destra, la terza volta non lampeggia più nulla.

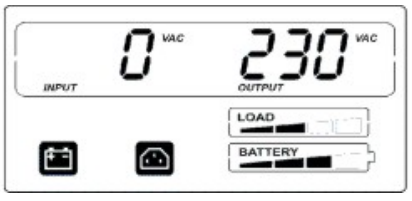
Quando un campo sta lampeggiando premere "ON" per confermarlo.

Premere "SELECT" per scegliere la misura voluta.

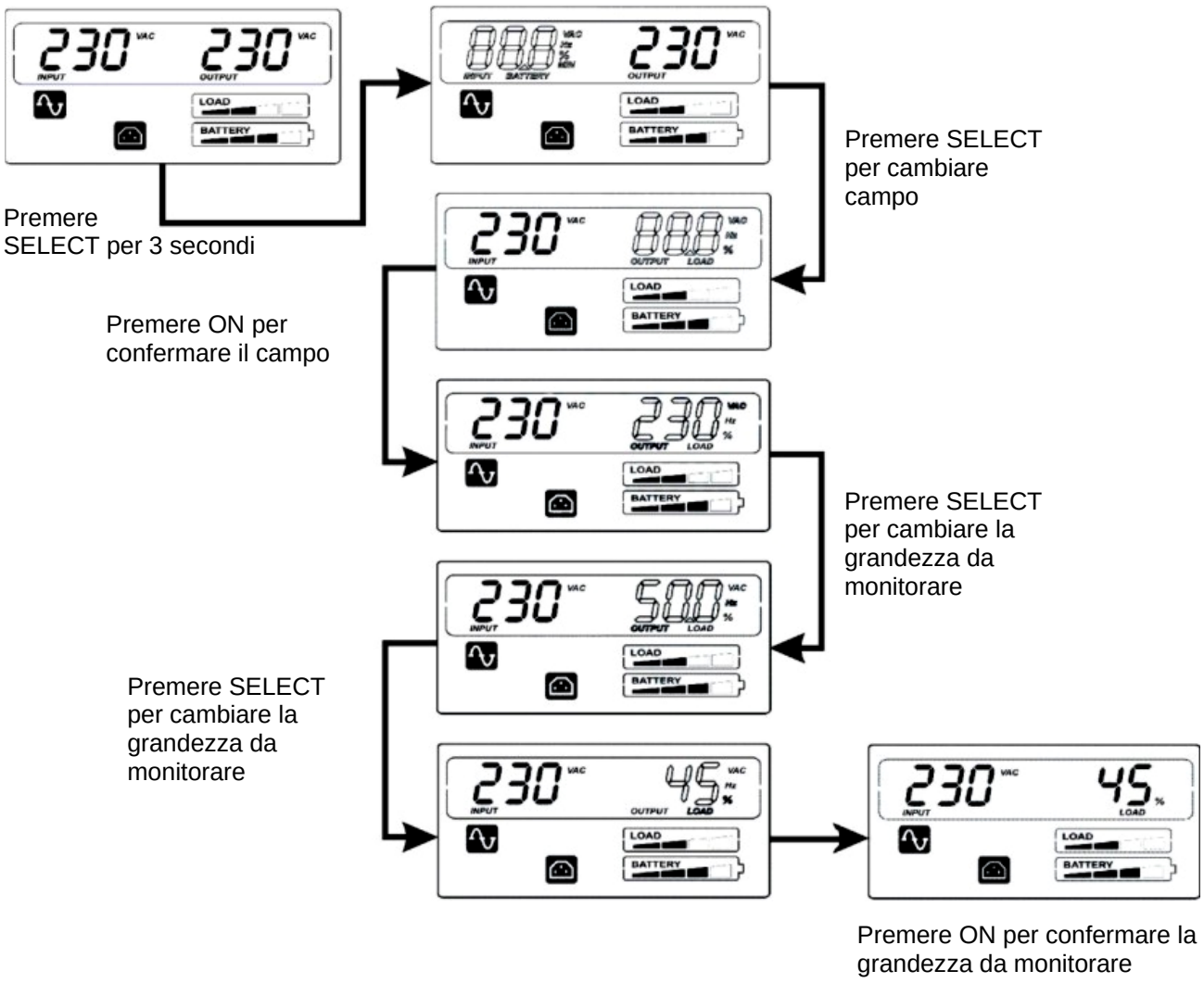
Premere "ON" per confermare la misura scelta.

L'UPS acceso, in funzionamento da rete e da batteria, mostra rispettivamente le seguenti misure di default:

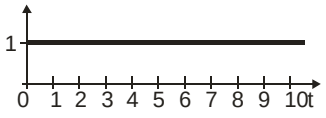
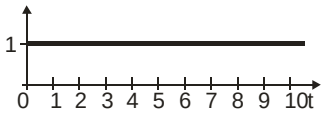
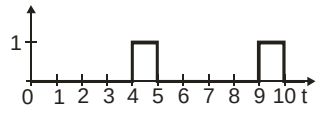
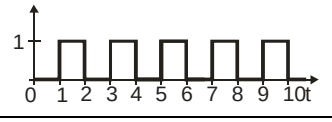
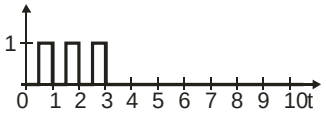
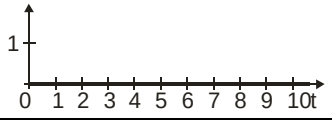




A titolo esemplificativo viene riportato di seguito la procedura per impostare il display in modo da avere nella parte sinistra del display (Parte A) la “Tensione d’ingresso”, e nella parte destra (Parte B) la “Carico in percentuale”.
Esempio di configurazione:


Premere SELECT per 3 secondi
Premere SELECT per cambiare campo
Premere ON per confermare il campo
Premere SELECT per cambiare la grandezza da monitorare
Premere SELECT per cambiare la grandezza da monitorare
Premere ON per confermare la grandezza da monitorare

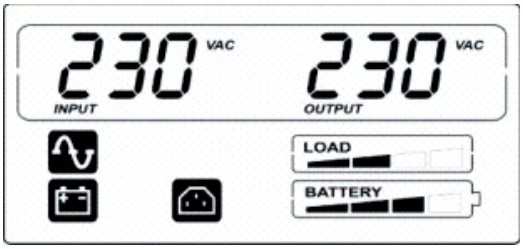
INDICAZIONI ACUSTICHE

DESCRIZIONE	SEGNALE ACUSTICO	STATO BUZZER
a) Anomalia (es. per sovratemperatura o ventola guasta)	Continuo	
b) Batteria sovraccarica	Continuo	
c) Sovraccarico	Intermittente (1s on/1s off)	
d) UPS in battery mode	Intermittente (1s on/4s off)	
e) UPS in battery mode con batteria scarica	Intermittente (1s on/1s off)	
f) Batteria sconnessa dopo il battery test	Intermittente (1s on/1s off)	
g) UPS sta eseguendo il battery test	Intermittente per 3 volte (0.5s on/0.5s off)	
h) Se non si verificano eventi riportati nei punti precedenti	Non attivo	

In funzionamento da batteria è possibile tacitare il segnale acustico tenedo premuto per 3 secondi il tasto "ON". Questo rimarrà inibito solo se non si verificheranno gli eventi riportati nei punti b), e) e f).

BATTERY TEST

In funzionamento da rete, tenendo premuto "ON" per più di 5 secondi (si sentirà il beep del segnale acustico), può essere eseguito il battery test della durata di 5 secondi (tempo di default). Durante il battery test, le icone "Line" e "Battery function" si accenderanno entrambe.

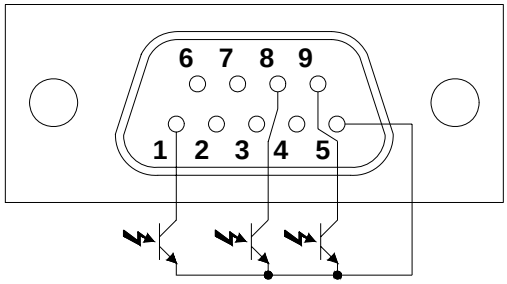


Indicazione battery test in corso

INTERFACCIA RS232

L'interfaccia seriale RS232 consente il collegamento dell'UPS ad un PC (interfaccia COM) per mezzo di un cavo seriale pin-to-pin (se viene utilizzato un cavo diverso, questo deve essere di tipo pin-to-pin con una lunghezza massima di 3 metri). L'interfaccia (con le impostazioni di fabbrica) presenta le seguenti caratteristiche:

CONNETTORE RS232



PIN	SEGNALE (impostazioni di fabbrica)
1	Contatto chiuso: UPS in Blocco/Allarme [d]
2	TXD
3	RXD / SD (shutdown remoto) [a]
4	Ingresso programmabile [e]
5	GND
6	+12Vdc (80mA)
7	Segnale PNP
8	Contatto chiuso: pre-allarme di fine scarica [c]
9	Contatto chiuso: funzionamento da batteria [b]

a) SD: Con UPS in funzionamento da batteria, applicando +5~15Vdc (tra PIN 3 e PIN 5) per almeno 20 secondi, l'UPS esegue lo shutdown completo
b) B.W.: contatto chiuso in funzionamento da batteria (valori max:25mA +35Vdc Vce sat max: 1,5V @ 25mA)
c) B.L.: contatto chiuso con batteria scarica (valori max:25mA +35Vdc Vce sat max: 1,5V @ 25mA)
d) UPS Blocco/Allarme: contatto chiuso in caso di blocco o segnalazione di allarmi da parte dell'UPS (valori massimi: 25mA +35Vdc Vce sat max: 1,5V @ 25mA)
e) Ingresso programmabile via RS232: +(5 ÷ 15) Vdc.

PORTA USB

La porta USB è usata per stabilire una comunicazione tra l'UPS e il computer. Quando il cavo di comunicazione è installato, il software di gestione (*Powershield³)* può scambiare informazioni con l'UPS. Il software può fornire informazioni dettagliate sullo stato di funzionamento dell'UPS. In caso di mancanza rete, il software può procedere al salvataggio dei dati e allo spegnimento del computer.

Nota: La porta USB e l'interfaccia seriale RS232, presenti sul retro dell'UPS, non possono essere utilizzate contemporaneamente, l'utilizzo di una esclude infatti l'uso dell'altra.

PRESA DI COMUNICAZIONE

Gli UPS sono provvisti di di uno slot di espansione per schede di comunicazione opzionali che consentono all'apparecchiatura di dialogare utilizzando i principali standard di comunicazione.

Alcuni esempi:

- Duplicatore di seriale
- Agente di rete Ethernet con protocollo TCP/IP, HTTP e SNMP
- Porta RS232 + RS485 con protocollo JBUS / MODBUS

Per maggiori informazioni sugli accessori disponibili consultare il sito del produttore.

SOFTWARE

Il CD-Rom in dotazione include due programmi che consentono all'utente di eseguire monitoraggio, controllo e operazioni di configurazione dell'UPS.

SOFTWARE DI MONITORAGGIO E CONTROLLO

Il software **Powershield^3** garantisce un'efficace ed intuitiva gestione dell'UPS, visualizzando tutte le più importanti informazioni come tensione di ingresso, carico applicato, capacità delle batterie.
E' inoltre in grado di eseguire in modo automatico operazioni di spegnimento/accensione programmata, shutdown del O.S., invio e-mail, sms e messaggi di rete al verificarsi di particolari eventi selezionati dall'utente.

Operazioni per l'installazione:

- Collegare la porta di comunicazione USB dell'UPS ad una porta di comunicazione USB del PC tramite il cavo in dotazione.
- Inserire il CD-Rom e selezionare il sistema operativo desiderato.
- Seguire le istruzioni del programma di installazione.
- Per informazioni più dettagliate sull'installazione ed utilizzo consultare il manuale del software presente nella cartella *Manuals* del CD-Rom in dotazione.

Per verificare la disponibilità di una versione del software più aggiornata consultare il sito del produttore.

SOFTWARE DI CONFIGURAZIONE

Il software **UPSTools** permette la configurazione ed una completa visualizzazione dei parametri e dello stato dell'UPS tramite porta USB.
Per un elenco delle possibili configurazioni a disposizione dell'utente fare riferimento al paragrafo ***Configurazione UPS*** del manuale dell'UPSTools***.***

Operazioni per l'installazione:

- Collegare la porta di comunicazione USB dell'UPS ad una porta di comunicazione USB del PC tramite il cavo in dotazione.
- Seguire le istruzioni per l'installazione indicate nel manuale del software presente nella cartella *UPSTools* del CD-Rom in dotazione.

Per verificare la disponibilità di una versione del software più aggiornata consultare il sito del produttore.

TABELLE SEGNALAZIONI ACUSTICHE UPS		
Segnalazione	**Causa**	**Soluzone**
Beep ogni 4 secondi	L'UPS sta funzionando da batteria	Controllare la tensione di ingresso
Beep ogni secondo	La batteria si sta scaricando	Salvare il lavoro e spegnere l'apparecchiatura
	Sovraccarico in uscita	Controllare l'indicatore del livello di carica e rimuovere alcuni carichi
Suono continuo	L'UPS ha un'anomalia	Controllare la tabella segnalazioni ed eventualmente contattare il rivenditore

TABELLA ALLARMI UPS		
Problema	**Causa**	**Soluzone**
L'UPS non si accende quando si preme "ON"	Il cavo di alimentazione non è collegato correttamente	Controllare il collegamento del cavo di alimentazione
	La presa di corrente nel muro potrebbe essere difettosa	Prego contattare l'elettricista di fiducia
	L'uscita dell'UPS potrebbe essere in corto circuito o in sovraccarico	1. Sconnettere tutti i carichi e accertare che non vi siano oggetti che cortocircuitano l'uscita 2. Accertare che i carichi siano non isolati o in corto circuito internamente
	Un fusibile interno potrebbe essere bruciato	Prego contattare il rivenditore
L'UPS non fornisce energia ai carichi	La tensione di uscita poterbbe non essere presente nella presa utilizzata	Controllare il fusibile in uscita (quando presente)
	La tensione di uscita non è presente sulle prese	1. Controllare il cavo di collegamento 2. Accertare che il carico non superi la portata massima dell'UPS
La batteria ha ridotto la sua autonomia	La batteria non è carica	Ricaricare la batteria per almeno 4 ore
	La batteria potrebbe non essere più idonea ad essere ricaricata completamente.	1. Ricaricare la batteria per almeno 8 ore 2. Sostituire la batteria
L'indicatore di anomalia ⚠ dell'UPS è acceso	L'UPS ha un anomalia	Salvare il lavoro e arrestare l'apparecchiature. Consultare Il PANNELLO INDICATORE DELL'LCD per i dettagli.
L'indicatore di anomalia batteria ⊠ è acceso	La batteria è guasta	1. Controllare il collegamento della batteria 2. Prego contattare il rivenditore per ordinare una nuova batteria e sostituire la batteria guasta.
Le apparecchiature connesse all'UPS si spengono	L'UPS potrebbe essere in sovraccarico	Controllare lo stato del carico
	L'UPS potrebbe essere guasto	Prego contattare il rivenditore
L'UPS fa beep continuamente	L'UPS è in uno stato di anomalia	Controllare la Tabella segnalazioni acustiche UPS
I pulsanti non funzionano	Il pulsante è rotto	Prego contattare il rivenditore

SOSTITUZIONE BATTERIA

Quando l'indicatore di batteria guasta è acceso e l'UPS suona in modo intermittente (1s on/1s off), la batteria potrebbe dover essere sostituita. Controllare il collegamento della batteria oppure contattare il rivenditore per ordinarne una nuova.

Attenzione: Una batteria è pericolosa in quanto può generare una scarica elettrica o un corto circuito. Le seguenti precauzioni devono essere esaminate attentamente prima di sostituire le batterie.

1. La sostituzione delle batterie può essere fatta con l'UPS acceso, si consiglia comunque di spegnere l'UPS e staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente nel muro.
2. Togliersi anelli, orologi, e altri oggetti metallici.
3. Se il kit di sostituzione della batteria è in qualsiasi modo danneggiato o presenta segni di perdite, contattare immediatamente il rivenditore.

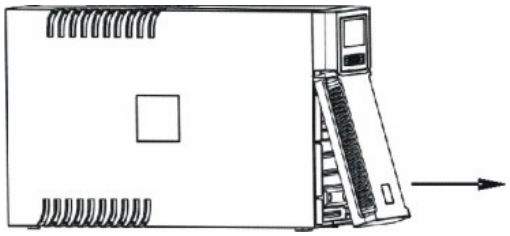
Reciclare le batteria usate.
Non buttare mai le batterie nel fuoco. Potrebbero esplodere.
Non aprire o danneggiare le batterie. Il contenuto elettrolitico rilasciato è nocivo per la pelle e gli occhi. Potrebbe essere tossico.

Per riciclare correttamente i materiali, non gettare l'UPS, il battery box e le batterie nella spazzatura. Seguire le norme e contattare il centro riciclaggio rifiuti più vicino per avere informazioni su dove depositare l'UPS, il battery box e le batterie.

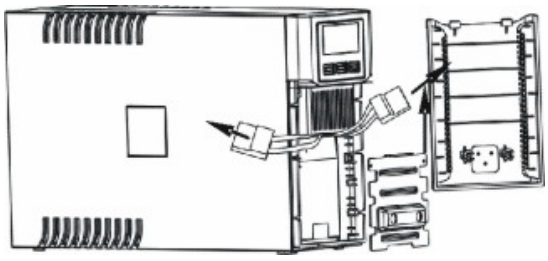
Seguire i punti e la tabella sottostante per la sostituzione delle batterie:

DIALOG VISION TOWER

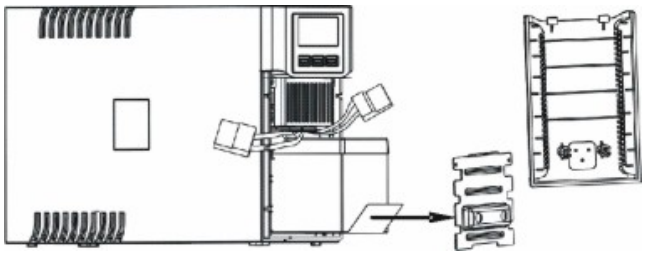
1. Staccare il pannello frontale dell'UPS tirando con entrambe le mani.



2. Scollegare il cavo della batteria dell'UPS. Rimuovere la piastra che blocca la batteria all'UPS.



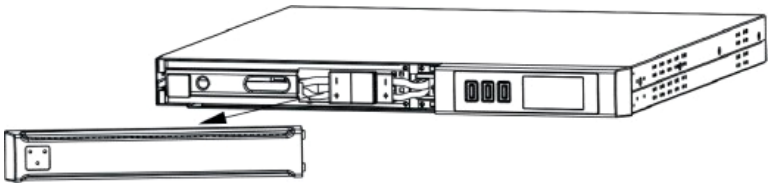
3. Afferrare la linguetta plastica della batteria ed tirare la batteria fuori dall'UPS.



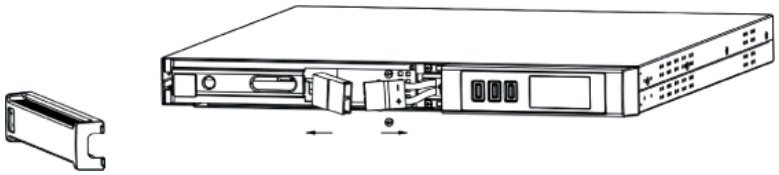
4. Inserire la nuova batteria nell'UPS.
5. Reinserire la piastra e ricollegare il cavo della batteria
6. Rimontare il pannello frontale dell'UPS.

DIALOG VISION RACK

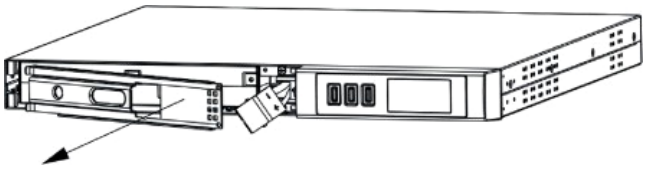
1. Staccare il pannello frontale dell'UPS tirando con entrambe le mani.



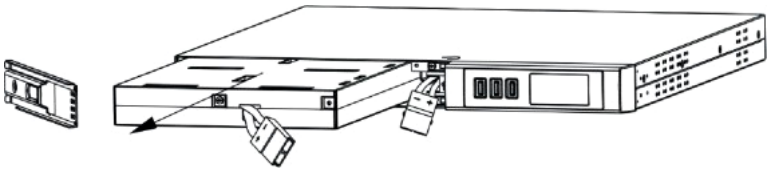
2. Scollegare il cavo delle batterie dell'UPS.



3. Rimuovere la piastra che blocca le batterie dopo aver svitato le viti che fissano il supporto all'UPS.



4. Estrarre le batterie sopra ad una superficie piana.

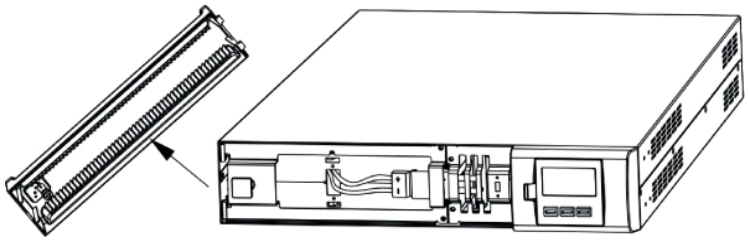


5. Inserire le nuove batterie nell'UPS.
6. Avvitare il supporto delle batterie e ricollegare il cavo.
7. Rimontare il pannello frontale dell'UPS.

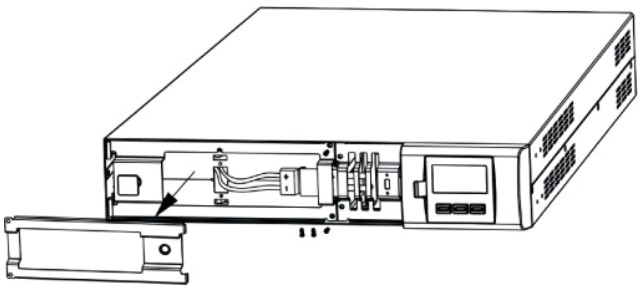
SOSTITUZIONE BATTERIA

DIALOG VISION DUAL

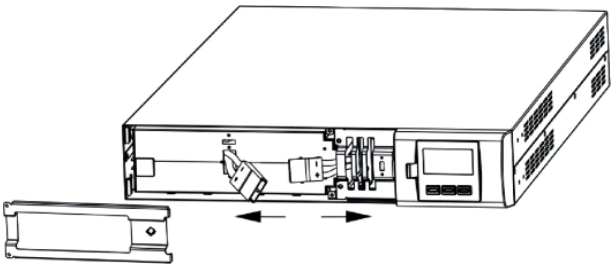
1. Staccare il pannello frontale dell'UPS tirando con entrambe le mani.



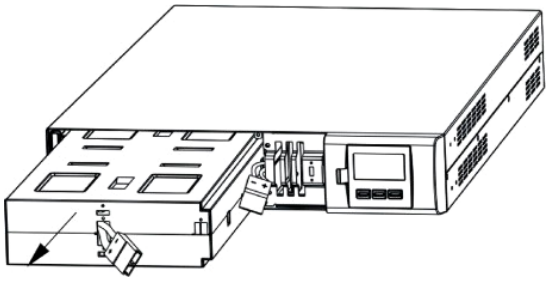
2. Svitare il supporto della batteria dall'UPS e rimuovere la piastra che fissa le batterie.



3. Scollegare il cavo.



4. Estrarre le batterie sopra una superficie piana.



5. Inserire le nuove batterie nell'UPS.
6. Ricollegare il cavo delle batterie e avvitare il supporto.
7. Rimontare il pannello frontale dell'UPS.

MODELLO			Dialog Vision Tower				
			DVT 50	DVT 80	DVT 110	DVT 150	DVT 200
POTENZA NOMINALE	VA		500	800	1100	1500	2000
	Watt		350	540	740	1050	1350
INGRESSO	Tensione nominale		230VAC[1]				
	Range di tensione [2]		160VAC ± 3%				
			294VAC ± 3%				
	Frequenza [2]		50/60Hz Selezione automatica				
USCITA	Precisione tensione (in funzionamento da batteria)		230V +5%, -10%[1]				
	Frequenza		50/60Hz Selezione automatica (Come selezionato per l'ingresso)				
	Precisione frequenza (in funzionamento da rete)		±0.1Hz				
	Forma d'onda		Sinusoidale				
SOVRACCA-RICO	Da rete		>110% allarme e blocco dopo 3 minuti				
			>150% blocco dopo 5 cicli				
	Da batteria		>110 % allarme e blocco dopo 30 secondi				
			>120% blocco dopo 5 cicli				
TEMPO DI TRASFERI-MENTO	Tipico		4-msec. (6-msec.max.)				
BATTERIA	Tensione nominale batterie		12V	24V	24V	48V	48V
	Tempo di ricarica		Meno di 6 ore al 90%				
DIMENSIONI	UPS	Dimensioni (LxHxP) mm	110X240X395			160X240X435	
		Peso (kg)	7	9	9	16	16
	Battery box		Non disponibile				
AMBIENTE	Ambiente di lavoro		0- 40°C, dal 20 all' 80% di umidità relativa (senza condensa)				
	Rumore		Meno di 50dBA				
INTERFAC-CIA	RS-232		Si				
	USB		Si				
	Slot espansione		Si				
	EPO		Non disponibile				
ALTRO	Protezioni		Scarica eccessiva delle batterie – sovracorrente – corto circuito – sovratensione – sottotensione – sovratemperatura				

SPECIFICHE

MODELLO			Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
			DVR 50	DVR 80	DVR 110	DVD 150	DVD 220	DVD 300
POTENZA NOMINALE	VA		500	800	1100	1500	2200	3000
	Watt		350	540	740	1050	1540	2100
INGRESSO	Tensione nominale		230VAC(1)					
	Range di tensione (2)		160VAC ± 3%					
			294VAC ± 3%					
	Frequenza (2)		50/60Hz Selezione automatica					
USCITA	Precisione tensione (In funzionamento da batteria)		230V +5%, -10%(1)					
	Frequenza		50/60Hz Selezione automatica (Come selezionato per l'ingresso)					
	Precisione frequenza (In funzionamento da rete)		±0.1Hz					
	Forma d'onda		Sinusoidale					
SOVRACCA-RICO	Da rete		>110% allarme e blocco dopo 3 minuti					
			>150% blocco dopo 5 cicli					
	Da batteria		>110 % allarme e blocco dopo 30 secondi					
			>120% blocco dopo 5 cicli					
TEMPO DI TRASFERI-MENTO	Tipico		4-msec. tipica 6-msec.max.					
BATTERIA	Tensione nominale batterie		12V	18V	24V	48V	96V	96V
	Tempo di ricarica		Meno di 6 ore al 90%					
DIMENSIONI	UPS	Dimensioni (LxHxP) mm	438X44.3X460 (19"x1Ux460)			438X87.9X582 (19"x2Ux582)		
		Peso (kg)	12	13	15	25	32	33
	Battery box	Tensione nominale					96 V	
		Capacità					9 Ah	
		Numero batterie					8	
		Dimensioni (LxHxP) mm					438X87.9X582	
		Peso (kg)					30	
AMBIENTE	Ambiente di lavoro		0- 40°C, dal 20 all' 80% di umidità relativa (senza condensa)					
	Rumore		Meno di 50dBA					
INTERFAC-CIA	RS-232		Si					
	USB		Si					
	Slot espansione		Si					
	EPO		Si					
ALTRO	Protezioni		Scarica eccessiva delle batterie – sovracorrente – corto circuito – sovratensione – sottotensione – sovratemperatura					

Nota:
(1) modificabile con UPSTools (200/208/220/230/240VAC)
(2) alcuni parametri sono modificabili via UPSTools

GB
USER MANUAL
GB

CONTENTS

INTRODUCTION 38

PRESENTATION 39

CHARACTERISTICS 39

FRONT VIEW 40

REAR VIEW 41

INSTALLATION 43

OPENING THE UPS PACKAGING AND CHECKING THE CONTENTS 43

OPENING THE BATTERY BOX PACKAGING AND CHECKING THE CONTENTS 44

CHECKING THE EQUIPMENT 45

PLACING THE UPS 45

INSTALLING THE UPS 45

VERTICAL INSTALLATION OF THE DVD MODELS 45

VERTICAL INSTALLATION OF THE DVD MODELS WITH BATTERY BOX 46

POSITIONING THE FRONT PANEL LCD FOR DVD MODELS 47

INSTALLING DVR AND DVD MODELS IN A RACK CABINET 48

CONNECTION 49

CONNECTION TO THE NET/TEL PROTECTION DEVICE 49

POWERSHARE 49

INSTALLING THE EMERGENCY POWER OFF (EPO) 50

INSTALLING AN ADDITIONAL BATTERY BOX 50

START-UP/SHUTDOWN 51

START-UP FROM BATTERY 51

RECHARGING 51

SYSTEM DESCRIPTION 52

FRONT PANEL 52

LCD 52

LCD INDICATORS 54

FAULT SIGNALLING 56

SETTING THE VALUES ON THE FRONT PANEL LCD 56

ACOUSTIC SIGNALS 58

BATTERY TEST 58

COMMUNICATION PORT 59

RS232 INTERFACE **59**

USB PORT **59**

COMMUNICATION SOCKET **59**

SOFTWARE 60

MONITORING AND CONTROL SOFTWARE **60**

CONFIGURATION SOFTWARE **60**

ALARMS AND INDICATORS 61

REPLACING THE BATTERY 62

DIALOG VISION TOWER **62**

DIALOG VISION RACK **63**

DIALOG VISION DUAL **64**

SPECIFICATIONS 65

INTRODUCTION

Thank you for choosing our Uninterruptible Power Supply (UPS).
Our company is highly specialised in the development and production of uninterruptible power supplies (UPS). The UPS in this range are high quality products, designed and built with care to ensure optimum performance.
This equipment can be installed by anyone, subject to a **CAREFUL AND THOROUGH READING OF THIS MANUAL.**
This manual contains detailed instructions on how to use and install the UPS.
For information on using and getting the best performance from your UPS, this manual should be kept safely near the UPS and CONSULTED BEFORE TAKING ANY ACTION.

© Reproduction of any part of this manual, partial or in full is strictly prohibited without the manufacturer's prior consent. The manufacturer reserves the right to modify the product described herein, in order to improve it, at any time and without notice.

This manual describes the Dialog Vision UPS family (DVT, DVR, DVD) and their related battery box.

The Dialog Vision is a line-interactive UPS.

The UPS protects equipment connected to it from:

a) mains power supply failures
b) surges
c) sags and brownouts

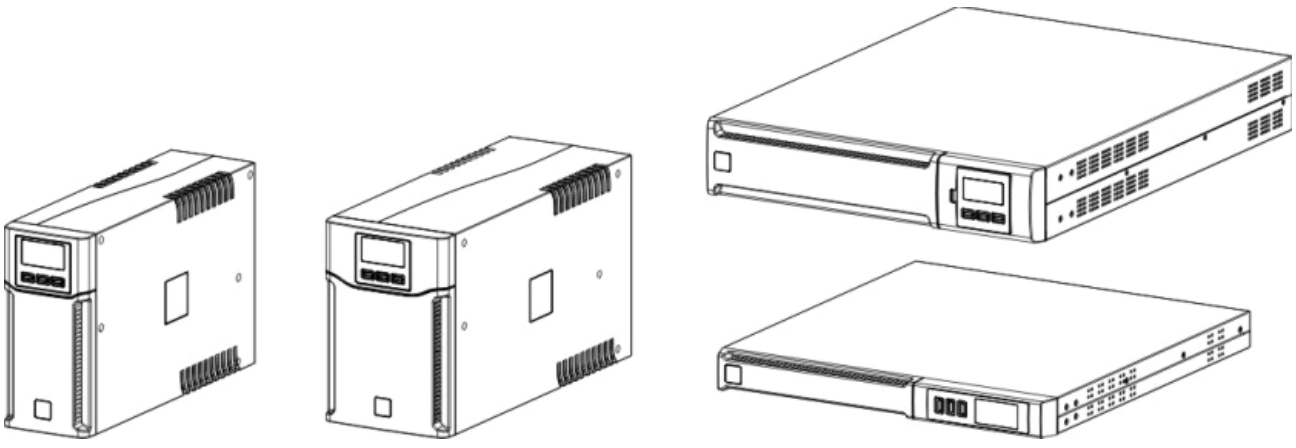
The UPS automatically corrects its output for small fluctuations in the mains power supply. In the event of larger fluctuations or a complete mains power supply failure, its output is powered from the inverter drawing energy from the internal battery set

The UPS can operate from a mains power supply even if there is no battery available. In this instance all other functions (AVR, start-up or shutdown and overload protection) are available.

CHARACTERISTICS

- Sinusoidal output voltage
- Front panel LCD
- Microprocessor control for high reliability
- High frequency technology
- Automatic correction of input voltage fluctuations by the built-in Automatic Voltage Regulator (AVR). The AVR, compensates for input voltage variations within a defined input voltage window and maintains a stable output, without resorting to batteries. Using the batteries less frequently ensures that they are at full capacity when they are actually needed and helps them to last longer.
- Selectable output range
- Cold start
- Integrated volt-free contacts/RS-232/USB port
- Back-up time can be increased by adding a battery box (DVD 220/300 models only)
- Overload, short-circuit and overheating protection
- Configurable as Rack or Tower (DVD models only)
- Models DVR and DVD suitable for installation in 19” rack cabinets

The various versions of the product are shown below:



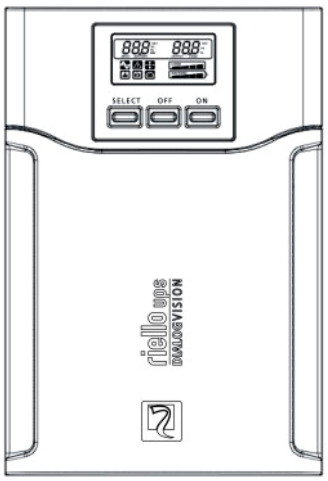
PRESENTATION

		Dialog Vision Tower					Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
		DVT 50	DVT 80	DVT 110	DVT 150	DVT 200	DVR 50	DVR 80	DVR 110	DVD 150	DVD 220	DVD 300
Nominal power	**[VA]**	500	800	1100	1500	2000	500	800	1100	1500	2200	3000
Nominal power	**[W]**	350	540	740	1050	1350	350	540	740	1050	1540	2100
Nominal output voltage	**[Vac]**	200/208/220/230/240										
Dimensions LxHxD	**[mm]**	110X240X395			160X240X435		438X44X460 (19"x1Ux460)			438X88X582 (19"x2Ux582)		

FRONT VIEW

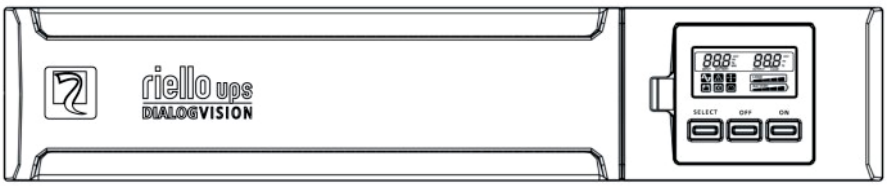
DVT 50/80/110

DVT 150/200

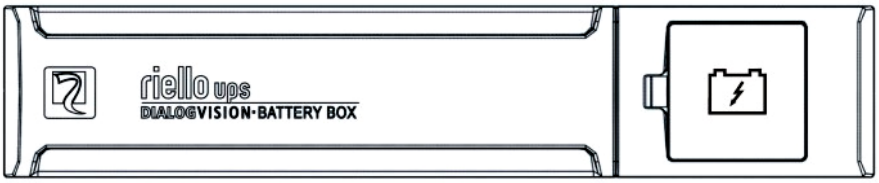


DVR 50/80/110

DVD 150/220/300

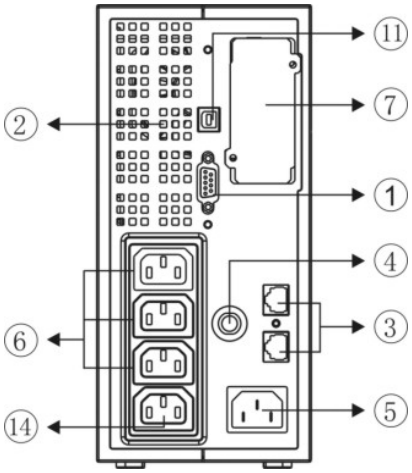


Dialog Vision Battery Box

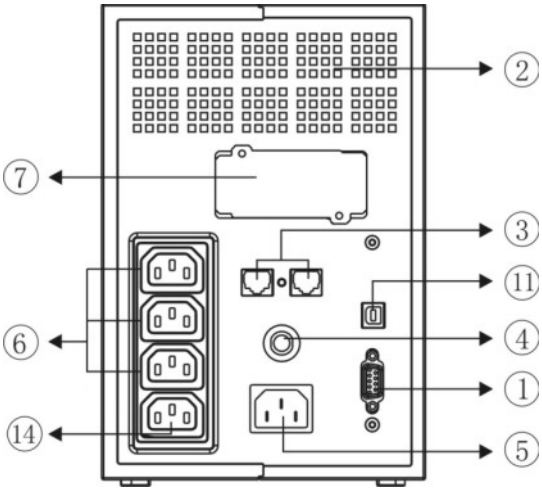


REAR VIEW

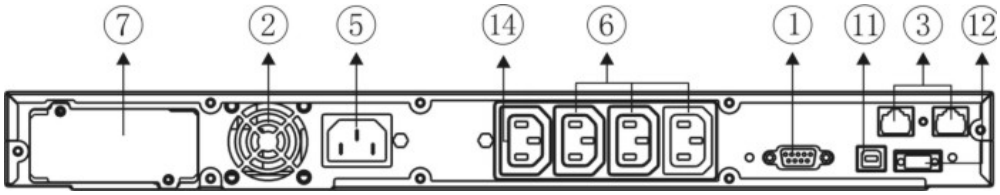
DVT 50/80/110



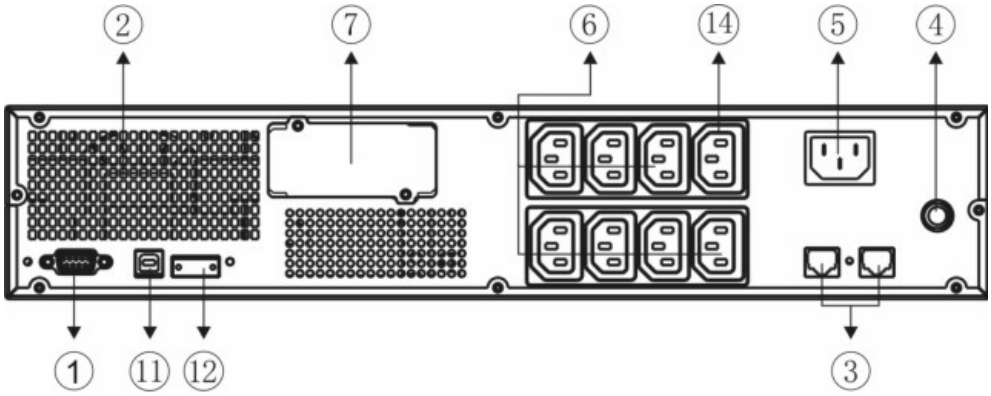
DVT 150/200



DVR 50/80/110

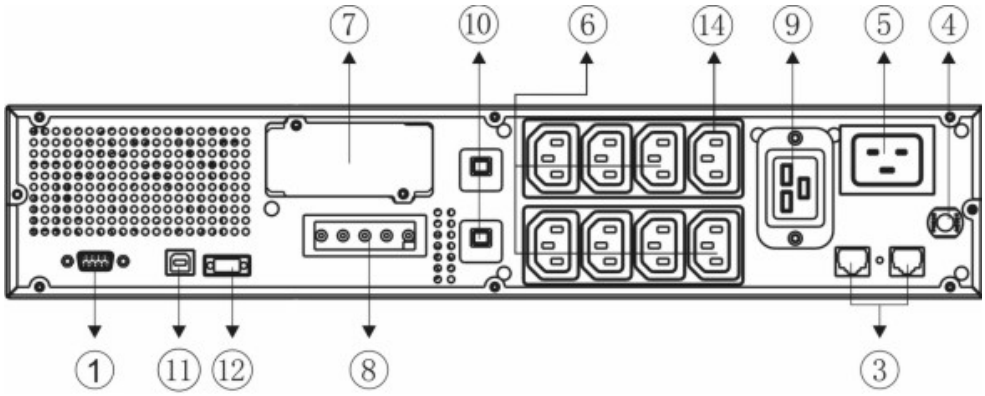


DVD 150

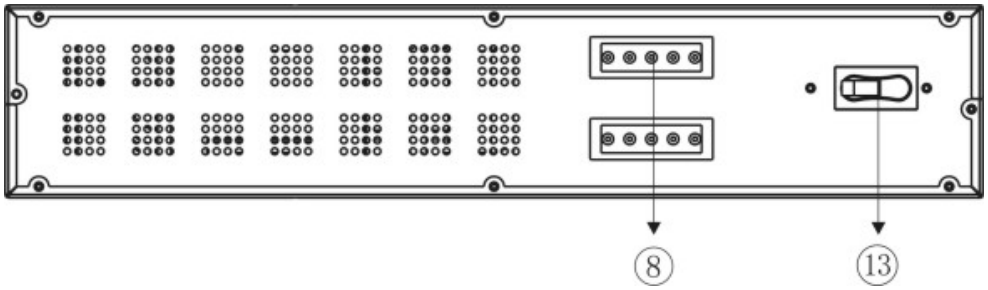


PRESENTATION

DVD 220/300



Dialog Vision Battery Box

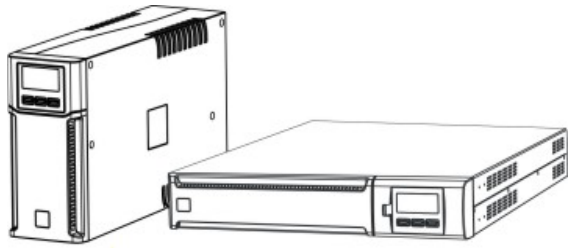


1. RS232 serial interface
2. Cooling fan
3. Net/Tel protection
4. Input thermal protection
5. IEC network input plug
6. IEC output plug (max 10A)
7. Expansion slots for interface cards
8. Battery expansion connector
9. IEC output plug (max 16A)
10. Output thermal protection
11. USB port
12. EPO
13. Fuse
14. Powershare socket

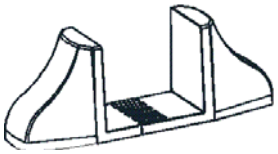
OPENING THE UPS PACKAGING AND CHECKING THE CONTENTS

After opening the packaging, check the contents.
The packaging should contain the following:

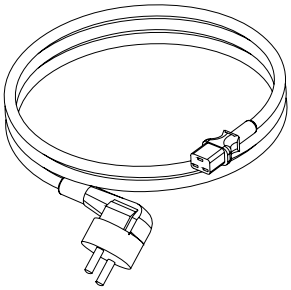
- ❑ UPS



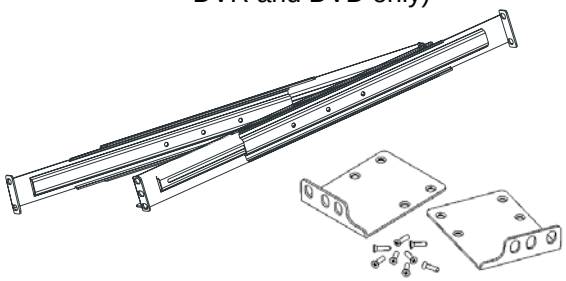
- ❑ Plastic supports (DVD model only)



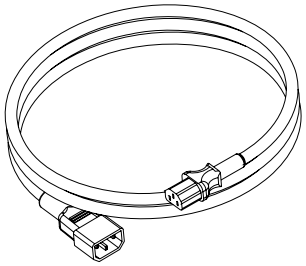
- ❑ IEC 10A power cable (IEC 16A for DVD models 220/300 only)



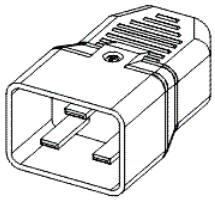
- ❑ Guides for rack installation + handles kit (models DVR and DVD only)



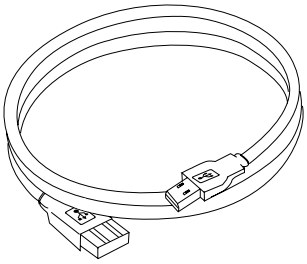
- ❑ 2 IEC 10A connection cables



- ❑ IEC 16A loose plug (DVD 220/300 models only)



- ❑ USB cable

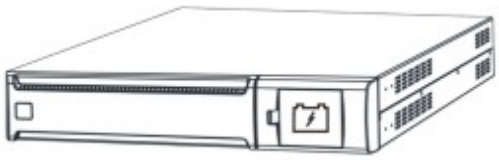


- ❑ User manual + CD-ROM software + Warranty card

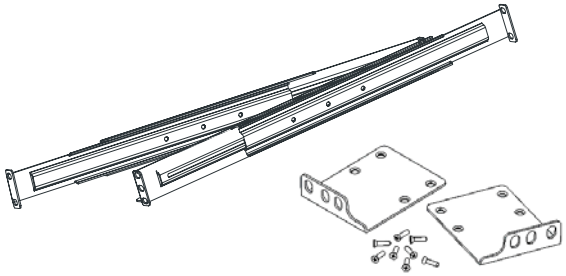
OPENING THE BATTERY BOX PACKAGING AND CHECKING THE CONTENTS

After opening the packaging, check the contents.
The packaging should contain the following:

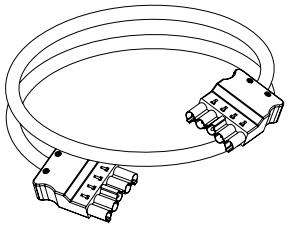
- Battery Box



- Guides for rack installation + handles kit

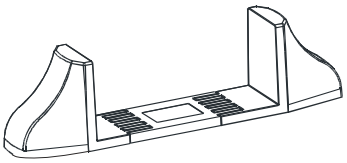


- UPS – Battery Box connection cable



- User manual + Warranty card

- Plastic supports + extensions



CHECKING THE EQUIPMENT

Check the UPS carefully. If the UPS has been damaged during transit, keep the box and the packaging. Let the carrier and the supplier know immediately.

PLACING THE UPS

This UPS must have an adequate airflow. It must be placed in a clean indoor environment with no humidity, away from flammable liquids and direct sunlight. A space of at least 4" / 100 mm must be left around the UPS. The ambient temperature must be between 0°C and 40°C (32°F and 104°F), and the humidity level during operation must be between 20% and 80% (without condensation).

Warning: A long period of use in an environment with a temperature over 25°C will shorten battery life. The UPS should be placed at least 20 cm away from a monitor in order to avoid interference.

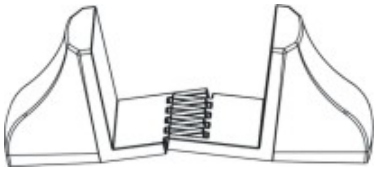
INSTALLING THE UPS

The Dialog Vision family comprises: DVT models designed for vertical installation and the DVR models which must be installed in 19" rack cabinets. The DVD models can be positioned vertically (using the supports) or installed in 19" rack cabinets.

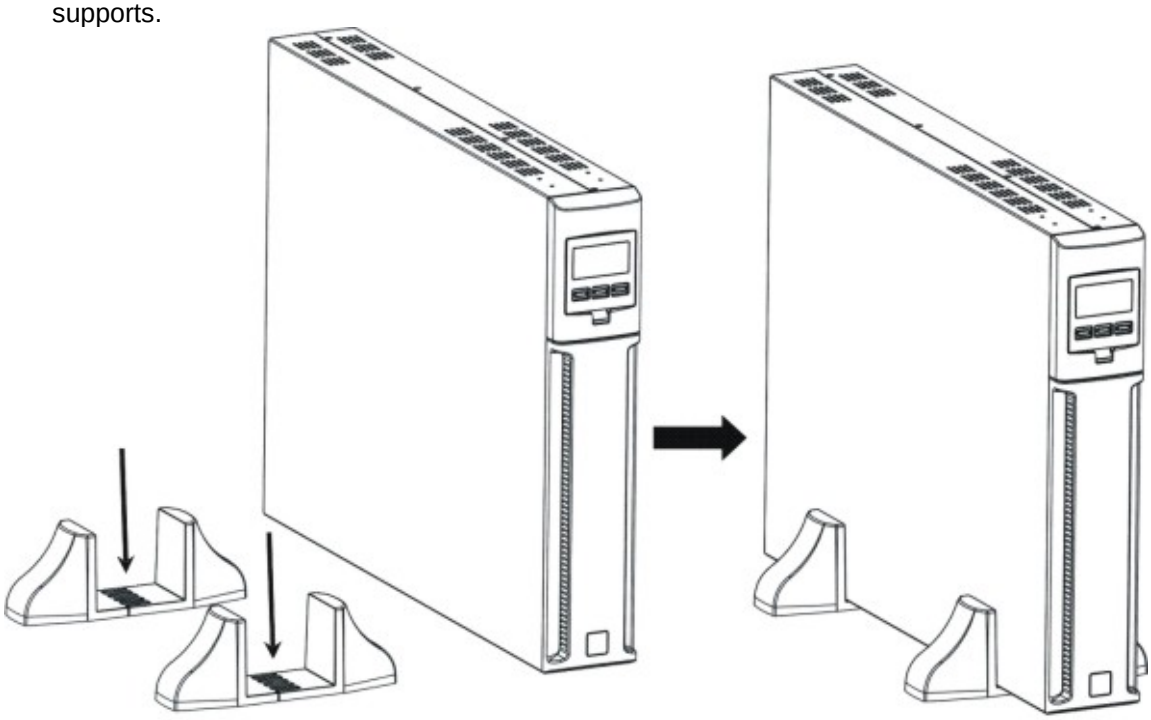
VERTICAL INSTALLATION OF THE DVD MODELS

The DVD models are provided with supports to stabilise the UPS when it is positioned vertically.

1. Assemble the supports as shown in the figure.

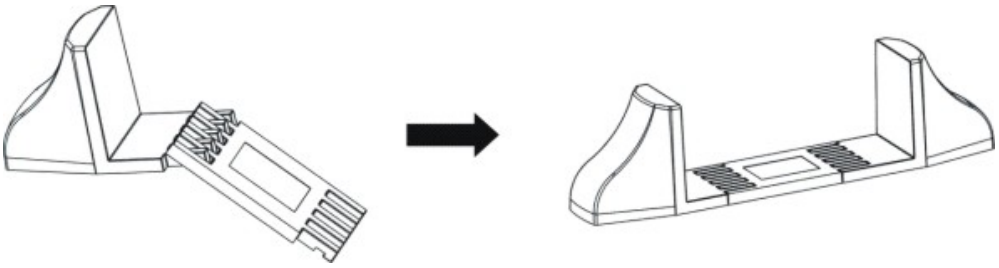


2. Put the UPS in a vertical position and place the supports close to it. Carefully insert the UPS in the two supports.

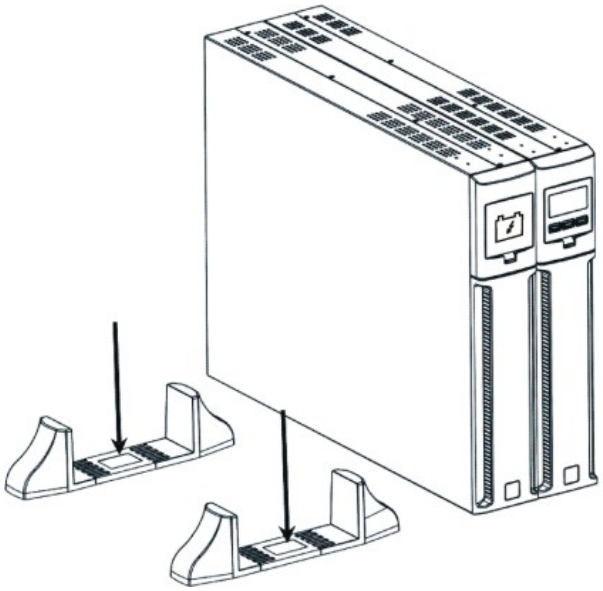


VERTICAL INSTALLATION OF THE DVD MODELS WITH BATTERY BOX

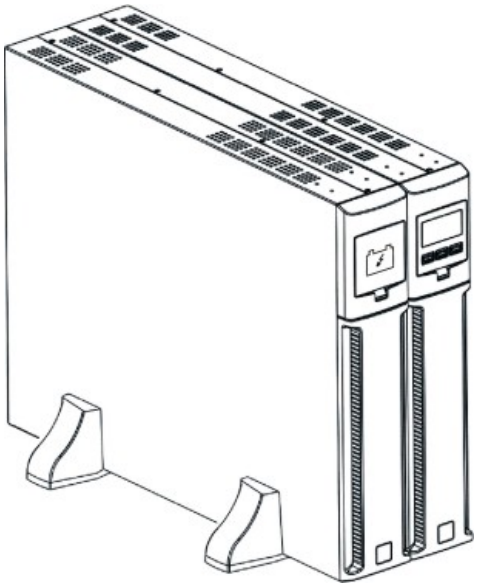
1. Assemble the supports and the extension as shown in the figure.



2. Put the UPS and the battery box in a vertical position and place the two supports close to them.



3. Carefully insert the UPS and the battery box in the two supports.

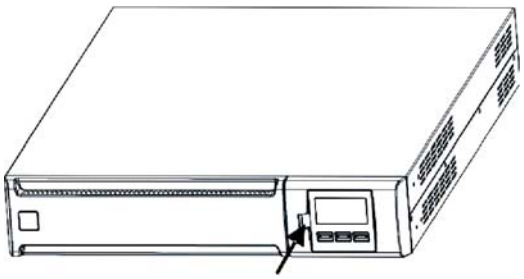


POSITIONING THE FRONT PANEL LCD FOR DVD MODELS

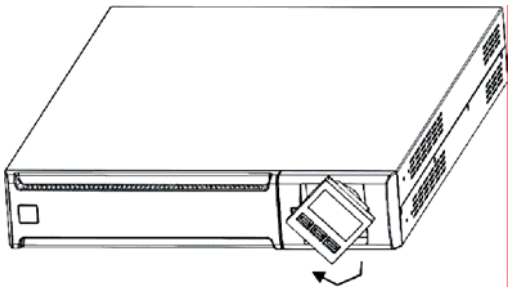
The DVD LCD can be rotated to suit the kind of installation (rack or tower).
The information below explains how to rotate the display:

A. From Rack to Tower

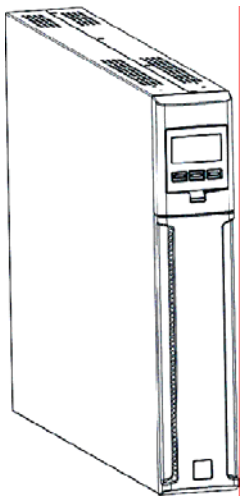
1. Place the UPS flat and press the key shown



2. Rotate the LCD display 90°

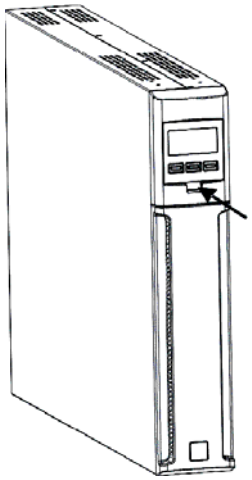


3. Reinsert the display in its housing

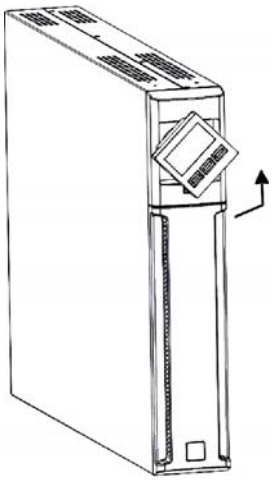


B. From Tower to Rack

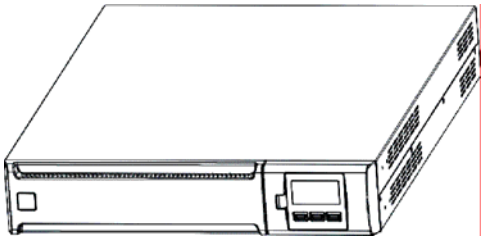
1. Place the UPS flat and press the key shown



2. Rotate the LCD display 90°



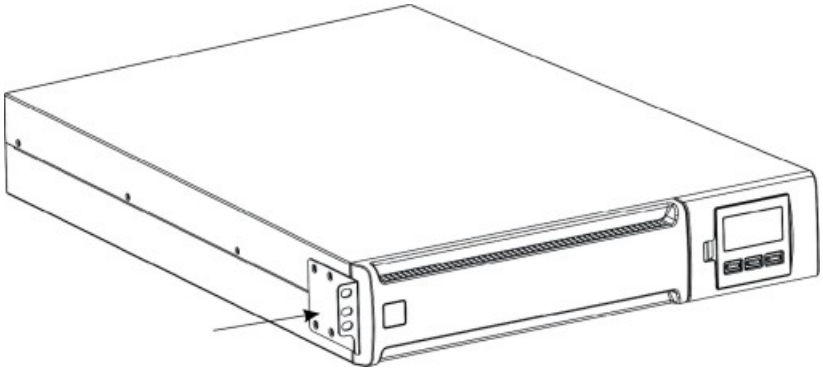
3. Reinsert the display in its housing



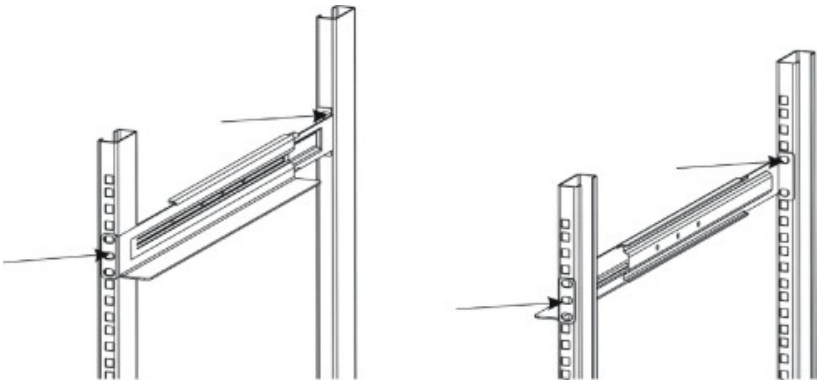
INSTALLING DVR AND DVD MODELS IN A RACK CABINET

The DVR and DVD models can be installed in a 19” rack cabinet. The installation procedure is described below:

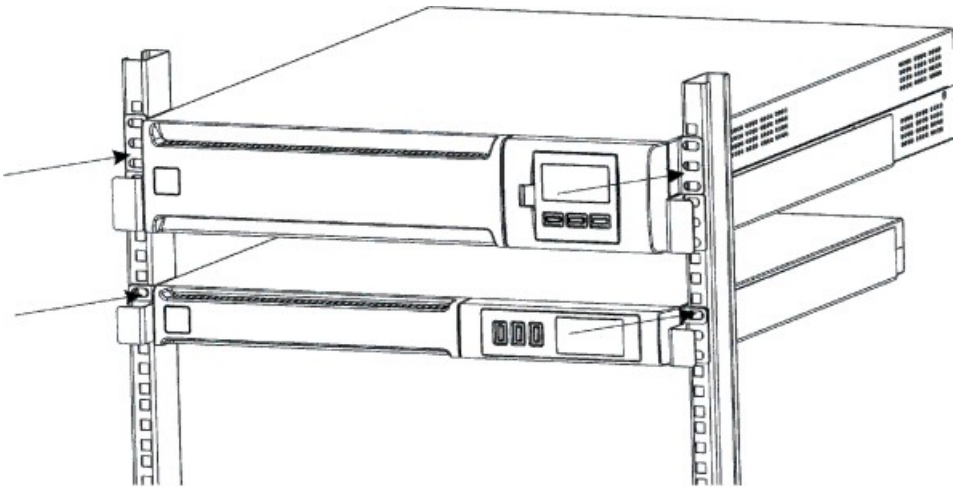
1. Align and screw the handles onto the sides of the UPS.



2. Secure the guides onto the rack cabinet supports with the screws.

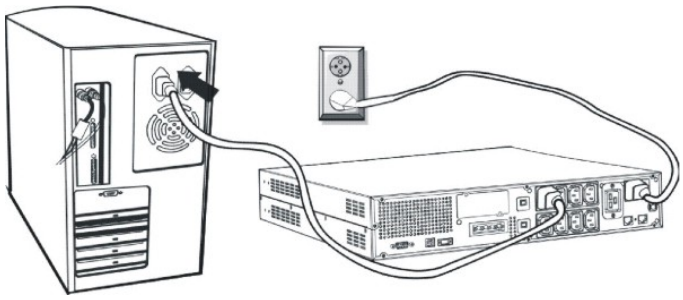


3. Insert the UPS on the mounted guides and secure it to the cabinet using the screws.



CONNECTION

Connect the UPS to the mains power supply using the input supply cable. Connect the loads to the UPS sockets with the IEC-IEC cables or with a similar cable with a maximum length of 10 metres.



Note: do not connect loads that draw more than 10A, to the 10A IEC sockets. These loads can only be connected to the 16A IEC socket (where fitted).

CONNECTION TO THE NET/TEL PROTECTION DEVICE

A telephone/modem/network line can be connected to the modular RJ-45/RJ-11 connectors (located on the rear of the UPS) to protect against surge voltages. A telephone extension cable is required for this type of connection.

N.B.: This connection is optional. The Net/Tel protection is active even when the UPS is switched off or disconnected from mains power.

Warning: The device that protects against overvoltages on the telephone line may not work if it is not installed correctly. Ensure that the telephone line from the wall is inserted in the connector marked “IN” and that the cable of the device to be protected (telephone, modem, network card, etc.) is inserted in the connector marked “OUT”.

N.B.: This protection device limits the effects of an overvoltage but does not guarantee absolute protection.

POWERSHARE

All the models of the Dialog Vision range are provided with an auxiliary output socket that can be configured via UPSTools. The Powershare socket can be configured in five different ways (refer to the UPSTools manual) as described below:

- ALWAYS: (standard configuration), the Powershare socket is always active; the load is powered, as if it were connected to one of the other output sockets.
- BATTERY LOW: the Powershare socket is normally active, but after 10 seconds from the start of the battery low signal, the Powershare socket is deactivated.
- BATTERY WORKING: the Powershare socket is active if the UPS is powered from the mains power supply, if the UPS is working in battery mode; the Powershare socket is deactivated.
- BATTERY WORKING DELAYED: the Powerashare socket is always active, but after 1 minute of operation in battery mode or after 10 seconds in a battery low condition, the Powershare socket is deactivated.
- BUZZER: when the UPS is working in battery mode, the Powershare socket is activated and deactivated in the same way as the buzzer.

INSTALLING THE EMERGENCY POWER OFF (EPO)

The DVR and DVD range are provided with an EPO contact. This allows the UPS to be shut down immediately without having to wait for the shutdown procedure to be completed.

Note: When the UPS has been switched off using this input, it is not be possible to switch the device back on again (even if the EPO contact is closed) until the UPS has been restarted manually. If the EPO contact is open, the UPS will not restart even if the ON key is pressed.

Follow the procedure below to install the EPO switch:

1. Check that the UPS is switched off.
2. Disconnect the EPO input terminal from the UPS.
3. Remove the jumper fixed to the terminal.
4. Apply a volt-free contact signal (isolated and normally closed Vmax: 60 Vdc, 30 Vac RMS; Imax: 20mA), between Pin 1 and 2 of the terminal, using an unshielded wire of diameter 18-22 AWG (0.75 mm^2 – 0.3mm^2).
5. Reconnect the terminal to the EPO input.
6. Ensure that the switch connected to the EPO contact cannot be activated by a device powered by the UPS.
7. Connect the UPS to the mains power supply and switch it on using the ON key.
8. Activate the EPO contact by means of the external switch to ensure the UPS shuts down.
9. Deactivate the EPO contact by means of the external switch and restart the UPS.

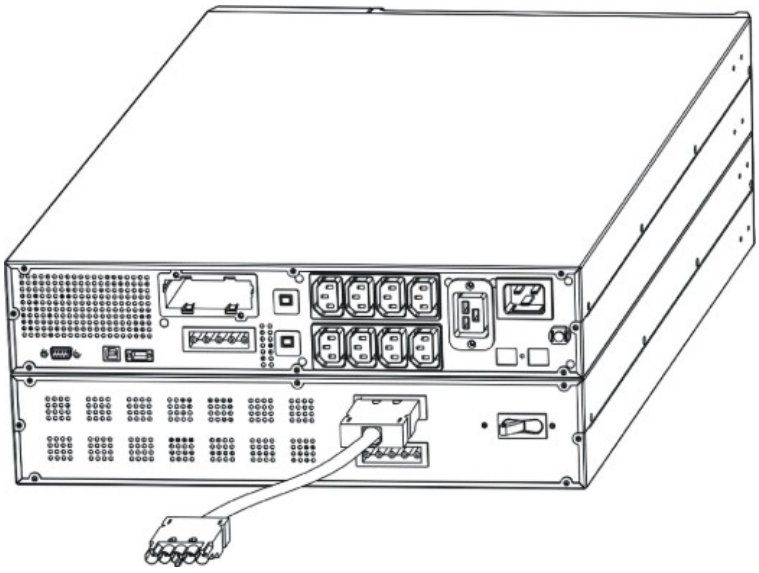
INSTALLING AN ADDITIONAL BATTERY BOX

The DVD 220 and DVD 300 models are provided with a connector that allows an external battery box to be connected to the UPS to increase the back-up time available.

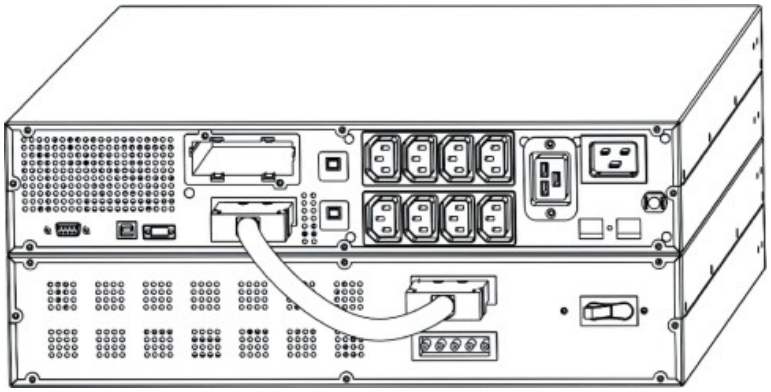
Note: When connecting additional batteries a small spark may occur within the connector when the cable is connected.

Follow the procedure below to install the additional battery box.

1. Connect the cable to the battery connector at the back of the battery box.



2. Then connect the other end of the cable to the battery connector at the back of the UPS.



3. To add further battery boxes (up to a total maximum capacity of 120Ah), repeat the previous steps.

Note: When a battery box is installed, the UPS must be configured for the correct total capacity of the batteries (using UPSTools software) in order to calculate correctly the remaining back-up time and the battery charge. The configuration must be done with the UPS switched on or in stand-by mode.

For this kind of battery box the value to be added is “9”[Ah].

For the DVD 220/300 models whose total battery capacity has not been increased, the recharge current is 2 A. After setting the nominal battery capacity with the UPSTools software, if the value set is greater than 14 Ah, the recharge current automatically increases to 6 A.

START-UP/SHUTDOWN

To start up and shut down the UPS, press the ON and OFF switch for at least three seconds.

Starting up for the first time: after about 30 seconds, check that the UPS is working properly:

1. Simulate a mains power supply failure by unplugging the input power cable
2. The load must continue to receive power, the battery mode indicator should light up and the UPS should beep every 4 seconds.
3. Reconnect the power cable. Normal mains power operation should be restored.

START-UP FROM BATTERY

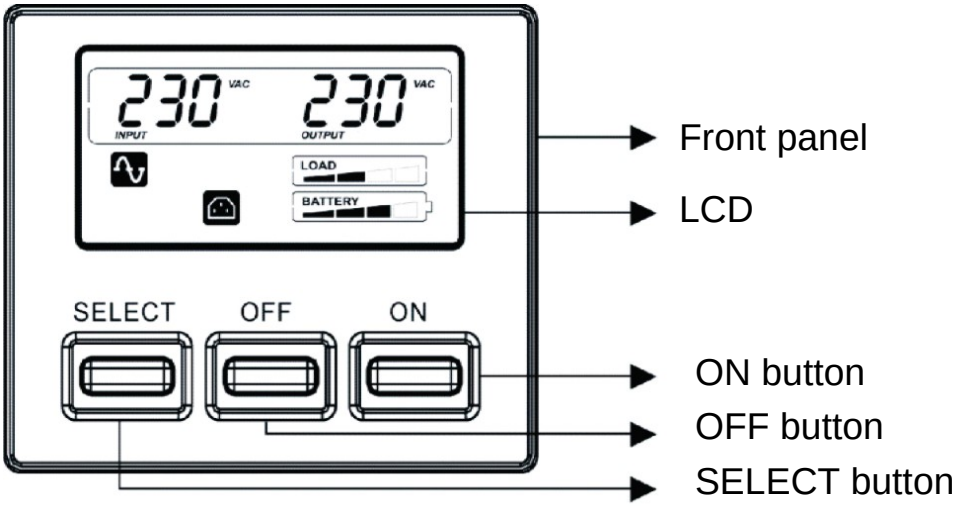
The UPS can be switched on even when no mains power supply is available and the battery is fully charged. Just press ON for at least three seconds to start the UPS.

RECHARGING

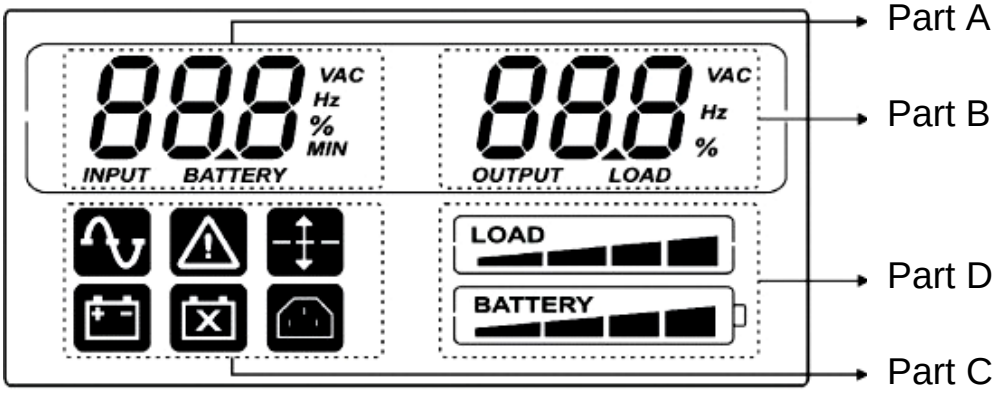
The UPS is supplied with fully charged batteries. During shipping, however, they can lose some of their charge and so the batteries must be recharged before use. Connect the UPS to the mains power supply and leave the UPS to recharge for at least 8 hours before discharging it.

FRONT PANEL

The front panel consists of a display and “ON”, “OFF” and “SELECT” keys.



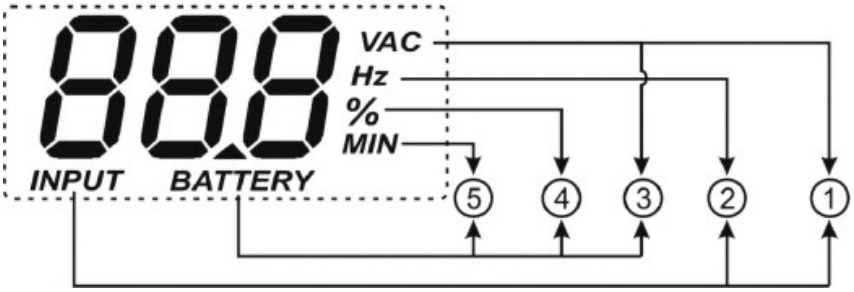
LCD



The display can show two values at the same time, which can be selected from those available in part A and part B of the display.

Detailed description for Part A (on the left):

Part A

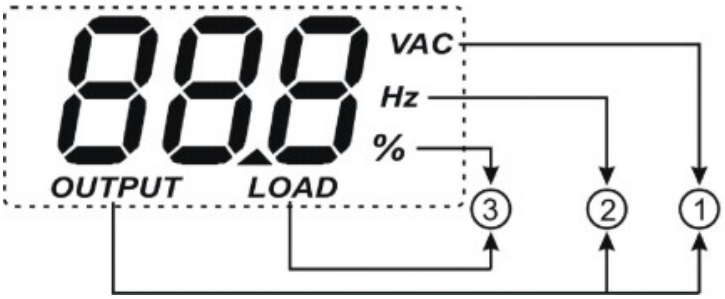


① INPUT-VAC: input voltage (unit: Volt)
② INPUT-Hz: input frequency (unit: Hz)
③ BATTERY-V: total battery voltage (unit: Volt)
④ BATTERY-%: estimated back-up time (as a percentage) of the battery charge
⑤ BATTERY-MIN: estimated battery back-up time (unit: Minutes)

Note: The estimated back-up time in minutes is also provided when the UPS is working in mains mode.

Detailed description for Part B (on the right):

Part B



① OUTPUT-VAC: output voltage (unit: Volt)
② OUTPUT-Hz: output frequency (unit: Hz)
③ LOAD-%: load applied in output (as a percentage)

Part C and Part D show the status of the UPS (see section “LCD indicators” for details).

LCD INDICATORS

This chapter provides a detailed description of all the display indicators.

ICON	STATE	DESCRIPTION
	Steady on	Indicates a fault (see table 3)
	Flashing	The UPS is in stand-by mode
	Steady on	The UPS is operating in mains mode
	Steady on	The UPS is operating in battery mode. In this state it will beep at regular 4-second intervals.
	Flashing	When operating in battery mode, the UPS signals that it is about to switch off due to end of discharge. In this state it beeps at regular 1-second intervals.
	Steady on	Indicates that the battery is faulty
	Steady on	The AVR function is active
	Steady on	The Powershare socket is active
	Active	Represents the estimated percentage of battery charge (see table 1)
	Active	Indicates the percentage of load applied to the UPS in relation to the nominal value (see table 2)
	Flashing	The UPS is in an overload condition

Table 1	
Battery level	
	0%~20%
	20%~40%
	40%~60%
	60%~80%
	80%~100%

Table 2	
Applied load level	
	0~5%
	5~25%
	25%~50%
	50%~75%
	75%~102%
flashing	**>102%**

In the event of an overload, the UPS will continue to power the load for a set period of time. The UPS will emit an alarm to signal that it can no longer support the overload (a beep at regular one-second intervals). Once the load has been reduced to within the 100% threshold, the UPS will return to normal operating mode.

Warning: If the overload is too high, the protection device will be activated and the UPS will shut down.
To restore normal operation following failure due to an overload (continuous beep and load not powered); reduce the load so that it falls within the 100% threshold. Hold the OFF button down until the continuous beep stops and then release it. Wait until the UPS has completely shut down and then switch on again using the ON key.

FAULT SIGNALLING

All Dialog Vision models are provided with a self-check system that can indicate any faults or failures on the display. The symbols are shown below, together with a description and the possible solutions to rectify the problem.

Table 3: List of faults

Symbols in Part A of the LCD	Description	Possible solution
F01	The UPS has failed due to an overload	Check the level on the display and reduce the load
F02	The UPS has overheated	1. Ensure that the ambient temperature is lower than 40°C 2. Switch the UPS off and wait until it cools down
F03	The UPS output has short-circuited	1. Disconnect all loads and ensure that there is nothing short-circuiting the output 2. Ensure that the loads are not short-circuiting internally
F04	Fan failure	Contact the reseller to check or replace the fan
F05	Output voltage out of range (inverter failure)	Contact the reseller
F06	UPS internal error	Contact the reseller

SETTING THE VALUES ON THE FRONT PANEL LCD

The LCD has two parts, left (Part A) and right (Part B). The left side displays the following parameters: “Input voltage”, “Input frequency”, “Voltage battery”, “Capacity as a percentage of battery” and “Estimated back-up time in minutes”.

The parameters available on the right side are: “Output voltage”, “Output frequency” and ”Load as a percentage”.

The displayed values can be set using the ON and SELECT keys.

The “SELECT” key is used to choose the field to be set, while the ON key is used to confirm the selection.

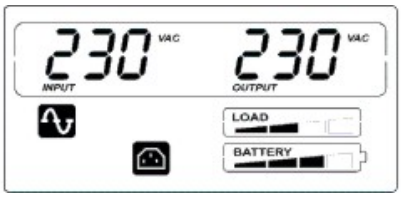
The first time the “SELECT” key is pressed (for 3 seconds, then the keys should be pressed for about 1 second), the left part will start to flash. The second time this key is pressed the right part will start to flash, and if pressed for a third time nothing will flash.

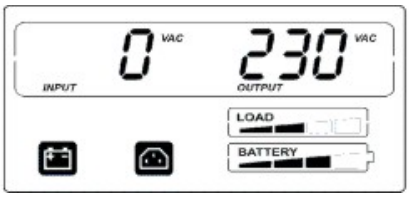
When a field is flashing press “ON” to confirm.

Press “SELECT” to choose the required value.

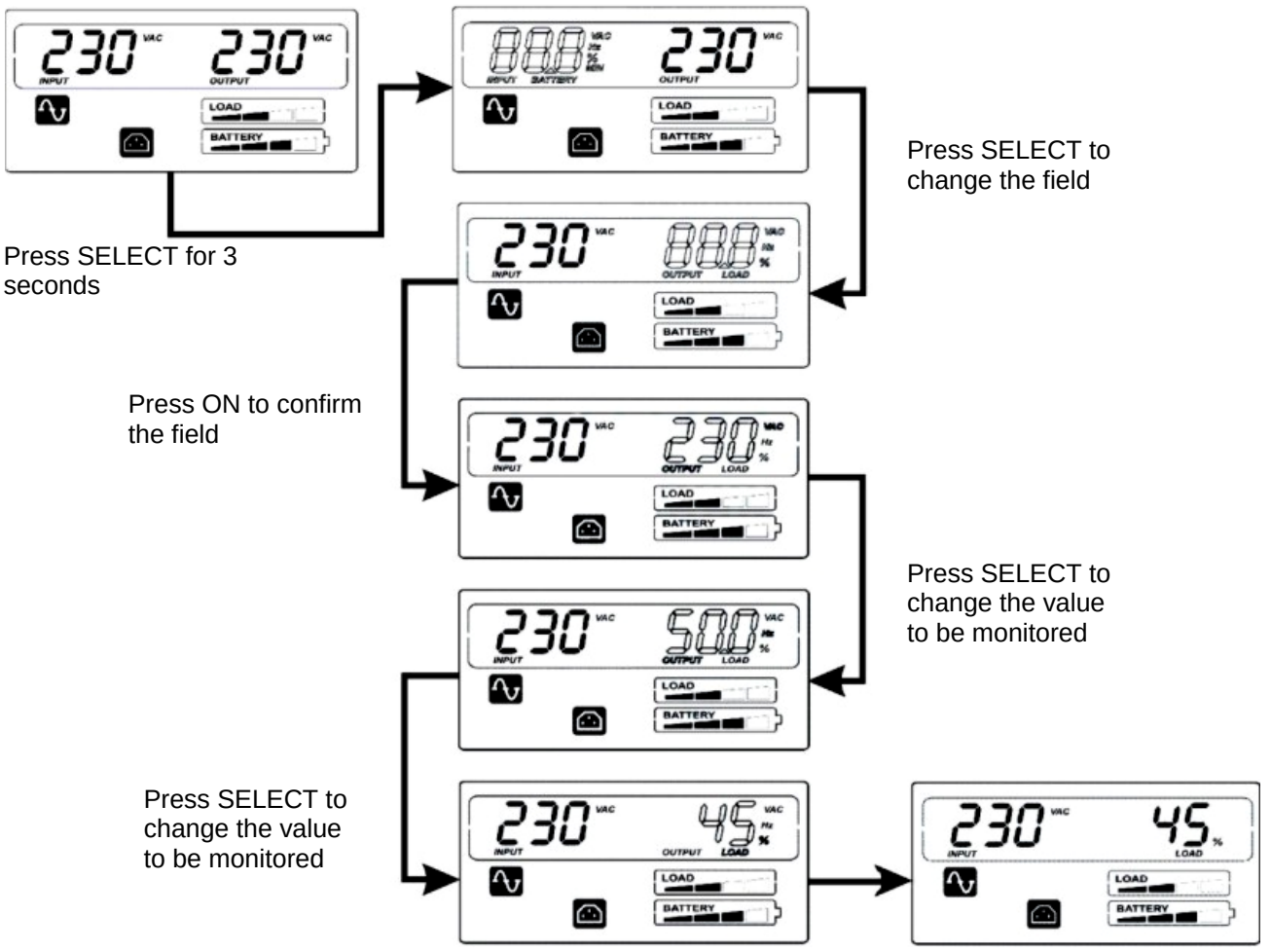
Press “ON” to confirm the selected value.

When the UPS is on, in both mains and battery mode, it will show the following default values respectively:

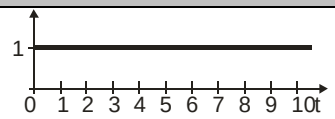
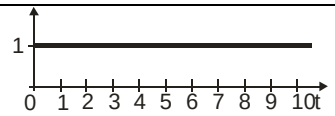
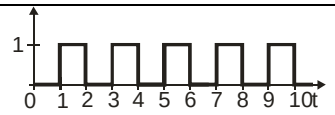
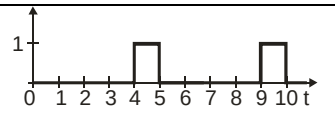
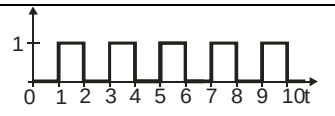
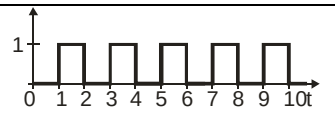
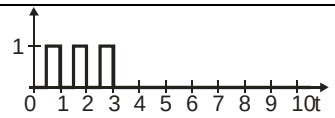
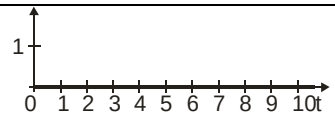




Shown below is an example of the procedure to set the display to show the “Input voltage” on the left side of the display (Part A) and “Capacity as a percentage of the battery” on the right side (Part B).
Configuration example:

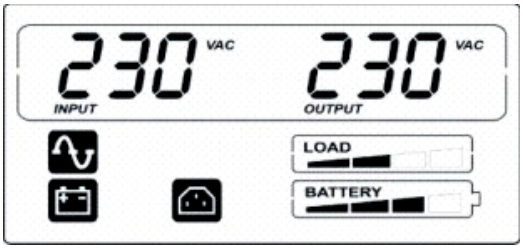

Press SELECT for 3 seconds
Press SELECT to change the field
Press ON to confirm the field
Press SELECT to change the value to be monitored
Press SELECT to change the value to be monitored
Press ON to confirm the value to be monitored

ACOUSTIC SIGNALS

DESCRIPTION	BEEP	BUZZER STATUS
a) Fault (e.g. due to overheating or fan failure)	Continuous	
b) Battery overcharged	Continuous	
c) Overload	Intermittent (1s on/1s off)	
d) UPS in battery mode	Intermittent (1s on/4s off)	
e) UPS in battery mode with battery flat	Intermittent (1s on/1s off)	
f) Battery disconnected after the battery test	Intermittent (1s on/1s off)	
g) The UPS is performing the battery test	Intermittent for 3 times (0.5s on/0.5s off)	
h) If none of the events in the previous points has occurred	Not active	
In battery mode the acoustic signal can be silenced by holding the "ON" key down for 3 seconds. This will only remain inhibited if none of the events in points b), e) and f) has occurred.		

BATTERY TEST

In mains mode, hold the "ON" key down for more than 5 seconds (a beep will sound) to run a battery test lasting 5 seconds (default time). During the battery test, the "Line" and "Battery function" icons will both light up.

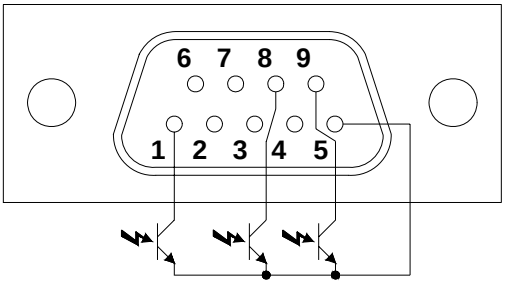


The battery test process

RS232 INTERFACE

With the RS232 serial interface the UPS can be connected to a PC (COM interface) by means of a pin-to-pin serial cable (if a different cable is used, this must be of the pin-to-pin type with a maximum length of 3 metres). The interface (with factory settings) has the following characteristics:

RS232 CONNECTOR



PIN	SIGNAL (factory settings)
1	Contact closed: UPS Failure/Alarm [d]
2	TXD
3	RXD / SD (remote shutdown) [a]
4	Programmable input [e]
5	GND
6	+12Vdc (80mA)
7	PNP signal
8	Contact closed: battery low pre-alarm [c]
9	Contact closed: battery mode [b]

a) SD: With the UPS in battery mode, if +5~15Vdc is applied for at least 20 seconds (between PIN 3 and PIN 5), the UPS will shut down completely
b) B.W.: contact closed in battery mode (values max:25mA +35Vdc Vce sat max: 1.5V @ 25mA)
c) B.L.: contact closed when battery is flat (values max:25mA +35Vdc Vce sat max: 1.5V @ 25mA)
d) UPS Failure/Alarm: contact closed in the event of failure or signalling of alarms by the UPS (maximum values: 25mA +35Vdc Vce sat max: 1.5V @ 25mA)
e) Input programmable via RS232: +(5 - 15) Vdc

USB PORT

The USB port is used to establish communication between the UPS and a PC. When the communication cable is installed, the management software (*Powershield*^{3}*)* can exchange information with the UPS. The software can provide detailed information on the UPS operating status. In the event of a mains power supply failure, the software can save the data and shut down the computer.

Note: The USB port and the RS232 serial interface, located on the rear of the UPS, cannot be used at the same time, as the use of one excludes the other.

COMMUNICATION SOCKET

All UPS are provided with an expansion slot for optional communication cards so that the unit is compatible with the main communication standards.

Some examples:

- Serial port duplexer
- Ethernet network agent with TCP/IP, HTTP and SNMP protocol
- RS232 + RS485 port with JBUS / MODBUS protocol

For more information on the options available, please visit the manufacturer's website.

SOFTWARE

The CD-Rom provided includes two programs that enable the user to carry out monitoring, control and configuration operations on the UPS.

MONITORING AND CONTROL SOFTWARE

The **Powershield**^{3} software provides UPS management, control and application shutdown, it ensures effective and intuitive UPS management by displaying all the necessary data values, such as input voltage, applied load, battery capacity.
The software can also automatically perform programmed shutdown/start-up operations, shutdown the operating system of the PC or file server it is running on, and send alarm e-mails, SMS and network messages when specific user-defined events occur.

Installation Operations:

- Connect the USB communication port on the UPS to a USB communication port on the PC using the cable provided.
- Insert the CD-Rom and select the operating system required.
- Follow the installation instructions.
- For more detailed information on installing and using the software, refer to the software manual in the Manuals folder on the CD-Rom provided.

Visit the manufacturer's website to check whether a more recent version of the software is available.

CONFIGURATION SOFTWARE

UPSTools software allows the user to configure the UPS and provides a full view of the UPS parameters and status through the USB port.
Refer to the ***UPS Configuration*** section in the UPSTools manual for a list of the possible configurations available***.***

Installation operations:

- Connect the USB communication port on the UPS to a USB communication port on the PC using the cable provided.
- Follow the installation instructions given in the software manual in the *UPSTools* folder on the CD-Rom provided.

Visit the manufacturer's website to check whether a more recent version of the software is available.

UPS ACOUSTIC SIGNAL TABLES		
Signal	**Cause**	**Solution**
1 beep every 4 seconds	The UPS is operating in battery mode	Check the input voltage
1 beep per second	The battery is discharging	Save your work and switch off the equipment
	Overload in output	Check the charge level indicator and remove some loads
Continuous beep	The UPS has a fault	Check the indicators table and contact the reseller if necessary

UPS ALARMS TABLE		
Problem	**Cause**	**Solution**
The UPS does not start up when "ON" is pressed	The power cable is not connected correctly	Check the power cable connection
	The wall socket may be faulty	Please contact a trustworthy electrician
	The UPS output may have short-circuited or be overloaded	1. Disconnect all the loads and ensure that there is nothing short-circuiting the output 2. Ensure that the loads are not isolated or short-circuited internally
	An internal fuse may have blown	Please contact the reseller
The UPS is not powering the loads	There may be no output voltage in the socket used	Check the output fuse (if present)
	There is no output voltage on the sockets	1. Check the connection cable 2. Ensure that the load does not exceed the UPS's maximum capacity
The battery has reduced its back-up time	The battery is not charged	Recharge the battery for at least 4 hours
	It may not be possible to fully recharge the battery.	1. Recharge the battery for at least 8 hours 2. Replace the battery
The UPS fault indicator ⚠ is on	The UPS has a fault	Save your work and stop the equipment. See the LCD INDICATOR PANEL for details.
The battery fault indicator is on	The battery is faulty	1. Check the battery connection 2. Please contact the reseller to order a new battery to replace the faulty battery.
The equipment connected to the UPS switch off	The UPS may be overloaded	Check the load status
	The UPS may be faulty	Please contact the reseller
The UPS emits a continuous beep	The UPS is in a fault state	Check the UPS acoustic signals table
The buttons do not work	The button is broken	Please contact the reseller

REPLACING THE BATTERY

When the battery fault indicator illuminates and the UPS emits an intermittent beep (one second on/ one second off), the battery may need to be replaced. Check the battery connection or contact the reseller to order a new battery.

Warning: A battery is dangerous since it can generate an electric discharge or a short-circuit. The following precautions must be followed carefully before replacing the batteries.

1. Though the batteries can be replaced with the UPS on, it is recommended to switch the UPS off and unplug the power cable from the wall.
2. Remove any rings, watches and other metal objects.
3. If the battery replacement kit is damaged in any way or shows signs of leakage, contact the reseller immediately.

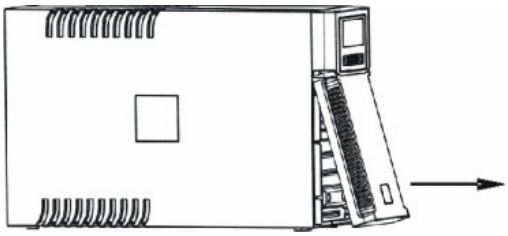
Recycle the used batteries.
Never throw batteries into a fire as they may explode.
Do not open or damage the batteries. The electrolyte contents are harmful to the skin and eyes and may be toxic.

For correct recycling, do not throw the UPS, the battery box or the batteries into the rubbish. Contact the nearest waste recycling centre for information on how to dispose of the UPS, the battery box and the batteries.

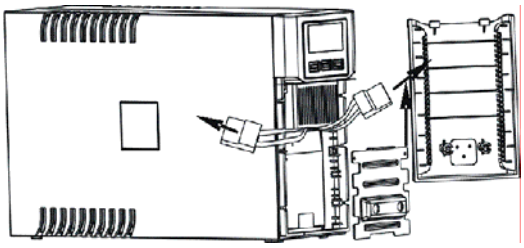
Follow the points and the table below to replace the batteries:

DIALOG VISION TOWER

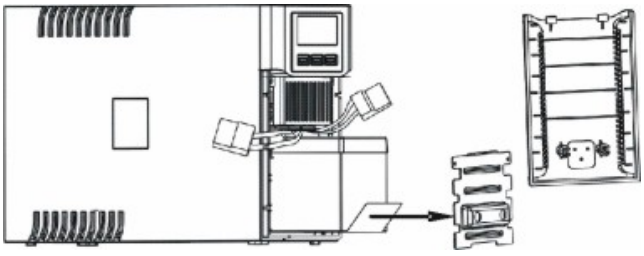
1. Remove the front panel of the UPS by pulling with both hands.



2. Disconnect the UPS battery cable. Remove the plate securing the battery to the UPS.



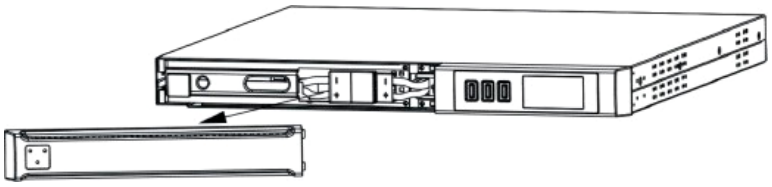
3. Take hold of the plastic battery tab and pull the battery out of the UPS.



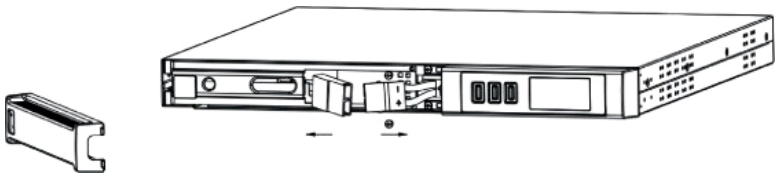
4. Insert the new battery in the UPS.
5. Reinsert the plate and reconnect the battery cable
6. Replace the front panel of the UPS.

DIALOG VISION RACK

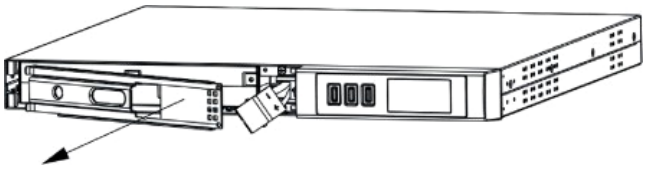
1. Remove the front panel of the UPS by pulling with both hands.



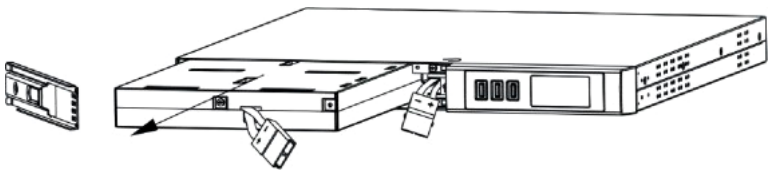
2. Disconnect the UPS battery cable.



3. Undo the screws securing the support to the UPS and remove the plate securing the batteries.



4. Remove the batteries on a flat surface.

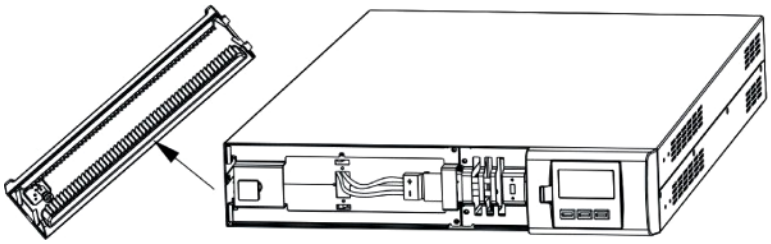


5. Insert the new batteries in the UPS.
6. Screw the battery support and reconnect the cable.
7. Replace the front panel of the UPS.

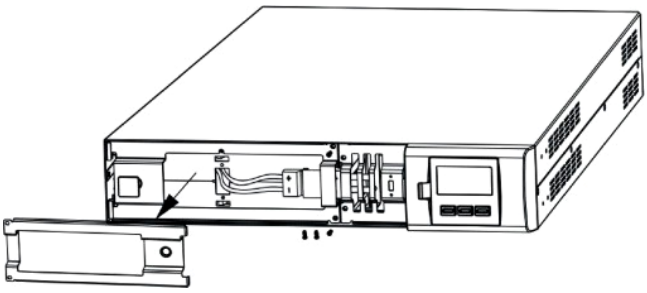
REPLACING THE BATTERY

DIALOG VISION DUAL

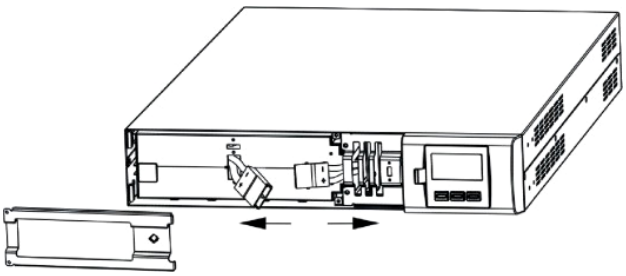
1. Remove the front panel of the UPS by pulling with both hands.



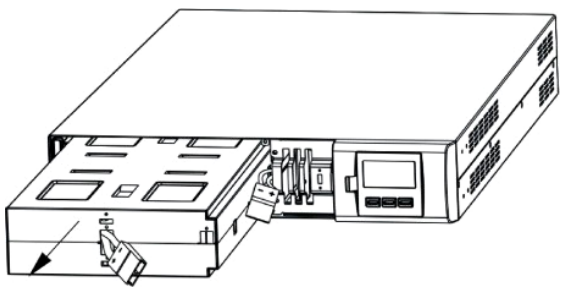
2. Undo the screws securing the support to the UPS and remove the plate securing the batteries.



3. Disconnect the cable.



4. Remove the batteries on a flat surface.



5. Insert the new batteries in the UPS.
6. Reconnect the battery cable and secure the support.
7. Replace the front panel of the UPS.

MODEL			Dialog Vision Tower				
			DVT 50	DVT 80	DVT 110	DVT 150	DVT 200
NOMINAL POWER	VA		500	800	1100	1500	2000
	Watt		350	540	740	1050	1350
INPUT	Nominal voltage		230VAC[1]				
	Voltage range [2]		160VAC ± 3%				
			294VAC ± 3%				
	Frequency [2]		50/60Hz Automatic selection				
OUTPUT	Voltage stability (in battery mode)		230V +5%, -10%[1]				
	Frequency		50/60Hz Automatic selection (As selected for the input)				
	Frequency stability (in mains mode)		±0.1Hz				
	Waveform		Sinusoidal				
OVERLOAD	From mains power		>110% alarm and failure after 3 minutes				
			>150% failure after 5 cycles				
	From battery power		>110 % alarm and failure after 30 seconds				
			>120% failure after 5 cycles				
TRANSFER TIME	Typical		4-msec. (6-msec.max.)				
BATTERY	Nominal battery voltage		12V	24V	24V	48V	48V
	Recharge time		Less than 6 hours at 90%				
DIMENSIONS	UPS	Dimensions (LxHxD) mm	110X240X395			160X240X435	
		Weight (kg)	7	9	9	16	16
	Battery box		Not available				
ENVIRONMENT	Work environment		0- 40°C, from 20 to 80% relative humidity (without condensation)				
	Noise		Less than 50dBA				
INTERFACE	RS-232		Yes				
	USB		Yes				
	Expansion slot		Yes				
	EPO		Not available				
OTHER	Protection devices		Excessive battery discharging – overcurrent – short-circuit – overvoltage – undervoltage – overheating				

SPECIFICATIONS

MODEL			Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
			DVR 50	DVR 80	DVR 110	DVD 150	DVD 220	DVD 300
NOMINAL POWER	VA		500	800	1100	1500	2200	3000
	Watt		350	540	740	1050	1540	2100
INPUT	Nominal voltage		230VAC[1]					
	Voltage range [2]		160VAC ± 3%					
			294VAC ± 3%					
	Frequency [2]		50/60Hz Automatic selection					
OUTPUT	Voltage stability (In battery mode)		230V +5%, -10%[1]					
	Frequency		50/60Hz Automatic selection (As selected for the input)					
	Frequency stability (In mains mode)		±0.1Hz					
	Waveform		Sinusoidal					
OVERLOAD	From mains power		>110% alarm and failure after 3 minutes					
			>150% failure after 5 cycles					
	From battery power		>110 % alarm and failure after 30 seconds					
			>120% failure after 5 cycles					
TRANSFER TIME	Typical		4-msec. typical 6-msec.max.					
BATTERY	Nominal battery voltage		12V	18V	24V	48V	96V	96V
	Recharge time		Less than 6 hours at 90%					
DIMENSIONS	UPS	Dimensions (LxHxD) mm	438X44.3X460 (19”x1Ux460)			438X87.9X582 (19”x2Ux582)		
		Weight (kg)	12	13	15	25	32	33
	Battery box	Nominal voltage				96 V		
		Capacity				9 Ah		
		Number of batteries				8		
		Dimensions (LxHxD) mm				438X87.9X582		
		Weight (kg)				30		
ENVIRONMENT	Work environment		0- 40°C, from 20 to 80% relative humidity (without condensation)					
	Noise		Less than 50dBA					
INTERFACE	RS-232		Yes					
	USB		Yes					
	Expansion slot		Yes					
	EPO		Yes					
OTHER	Protection devices		Excessive battery discharging – overcurrent – short-circuit – overvoltage – undervoltage – overheating					

Notes:

[1] can be changed with UPSTools (200/208/220/230/240VAC)
[2] some parameters can be changed with UPSTools

D — *BEDIENUNGSANLEITUNG* — D

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG 70

BESCHREIBUNG 71

TECHNISCHE ANGABEN 71

VORDERSEITE 72

RÜCKSEITE 73

INSTALLATION 75

ÖFFNEN DER VERPACKUNG DER USV-ANLAGE UND KONTROLLE DES INHALTS 75

ÖFFNEN DER VERPACKUNG EINER BATTERIE BOX UND KONTROLLE DES INHALTS 76

KONTROLLE DES GERÄTES 77

AUFSTELLUNG 77

INSTALLATION DER USV 77

SENKRECHTE INSTALLATION DER MODELLE DVD 77

SENKRECHTE INSTALLATION DER MODELLE DVD MIT BATTERY BOX 78

AUSRICHTEN DES LCD-DISPLAY FÜR MODELLE DVD 79

INSTALLATION DER MODELLE DVR UND DVD IN RACK-SCHRANK 80

ANSCHLUSS 81

ANSCHLUSS AN DEN TELEFON-/ NETZWERKSCHUTZ 81

POWER SHARE 81

INSTALLATION EMERGENCY POWER OFF (EPO) 82

INSTALLATION EINER ZUSÄTZLICHEN BATTERIE BOX 82

EINSCHALTEN/ AUSSCHALTEN 83

KALTSTART 83

AUFLADEN 83

BESCHREIBUNG DES SYSTEMS 84

BEDIENFELD 84

LCD-DISPLAY 84

LCD-ANZEIGEN 86

STÖRUNGSANZEIGE 88

EINSTELLUNG DER MESSWERTE AM LCD-DISPLAY 88

AKUSTISCHE ANZEIGEN 90

BATTERIETEST 90

COMPUTER-SCHNITTSTELLEN 91

SCHNITTSTELLE RS232 **91**

USB-ANSCHLUSS **91**

KOMMUNIKATIONS-STECKPLATZ **91**

SOFTWARE 92

ÜBERWACHUNGS- UND STEUER-SOFTWARE **92**

KONFIGURATIONS-SOFTWARE **92**

ALARME UND ANZEIGEN 93

BATTERIEWECHSEL 94

DIALOG VISION TOWER **94**

DIALOG VISION RACK **95**

DIALOG VISION DUAL **96**

TECHNISCHE DATEN 97

EINLEITUNG

Wir möchten uns zunächst bei Ihnen dafür bedanken, dass sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben.
Unser Unternehmen hat sich auf die Entwicklung und Produktion von unterbrechungsfreien Stromversorgungen (USV) spezialisiert. Die USV-Anlagen dieser Baureihe sind Produkte von höchster Qualität, die speziell zur Absicherung von hochverfügbaren Systemen entwickelt und produziert wurden.
Nach **AUFMERKSAMER UND SORGFÄLTIGER LEKTÜRE DER VORLIEGENDEN BEDIENUNGSANLEITUNG** kann dieses Gerät durch den Anwender installiert werden.
Diese Bedienungsanleitung enthält detaillierte Anweisungen zur Bedienung und Installation der USV und sollte daher in der Nähe des Gerätes sorgfältig aufbewahrt werden.
Vor jeglichen Arbeite an der USV-Anlage sollte das Handbuch stets zu rate gezogen werden.

© Vorbehaltlich der Genehmigung durch die Herstellerfirma, ist die Wiedergabe jedweden Teils, auch auszugsweise, der vorliegenden Bedienungsanleitung verboten. Für Verbesserungen behält sich der Hersteller das Recht vor, das beschriebene Produkt jederzeit und ohne Vorankündigung abzuändern.

Diese Bedienungsanleitung beschreibt eine unterbrechungsfreie Line-interaktiven USV-Anlage, die zur Produktfamilie Dialog Vision (DVT, DVR, DVD) gehört, sowie das eventuell zugehörige Batteriegehäuse.

Die USV gewährleistet den an ihr angeschlossenen Geräten einen Schutz vor:

a) Ausfall der Netzspannung
b) Spannungsspitzen aus dem Versorgungsnetz
c) Spannungsschwankungen im Versorgungsnetz

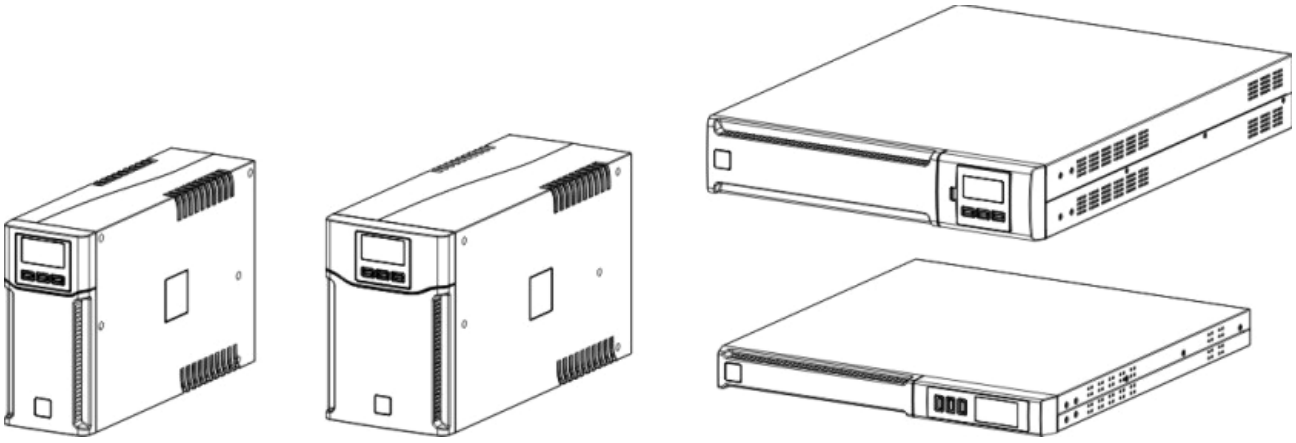
Kleinere Spannungsschwankungen im Netz werden von der USV automatisch ausgeglichen. Bei größeren Spannungsschwankungen oder Stromausfall werden die Ausgangssteckdosen vom Wechselrichter versorgt, der seine Energie aus der internen Batterie bezieht.

Die USV kann auch ohne Batterien über das Versorgungsnetz betrieben werden. Mit Ausnahme des Batteriebetriebs werden alle anderen Funktionen beibehalten, wie zum Beispiel AVR (automatische Spannungsregulierung), Ein- und Ausschalten, Überlastschutz.

TECHNISCHE ANGABEN

- Sinusförmige Ausgangsspannung
- LCD-Display
- Mikroprozessorgesteuert
- Hochfrequenztechnologie
- Automatische Regulierung der Ausgangsspannung bei Schwankungen der Eingangsspannung (AVR). Die AVR-Stabilisierungseinheit, die Bestandteil aller Modelle ist, gleicht Änderungen der Eingangsspannung aus und hält somit den Ausgang stabil, ohne dass auf die Batterien zurückgegriffen werden muss. Ein nur gelegentlicher Zugriff auf die Batterie bewirkt, dass die Batterie bei einem Totalausfall der Netzspannung mit voller Leistung zur Verfügung steht und eine höhere Nutzungsdauer hat
- Wählbarer Ausgangsbereich
- Kaltstartmöglichkeit
- Integrierte potentialfreie Kontakte/ RS-232/ USB-Anschluss
- Verlängerung der Autonomiezeit durch den Anschluss von Batteriemodulen (nur für die Modelle DVD 220/300)
- Schutz gegen Überlast, Kurzschluss und Überhitzung
- Konfigurierbar als Rack oder Tower (nur für die Modelle DVD)
- Die Modelle DVR und DVD sind für eine Installation in 19" Schränken geeignet

Die nachstehenden Abbildungen zeigen die verschiedenen Produktversionen.



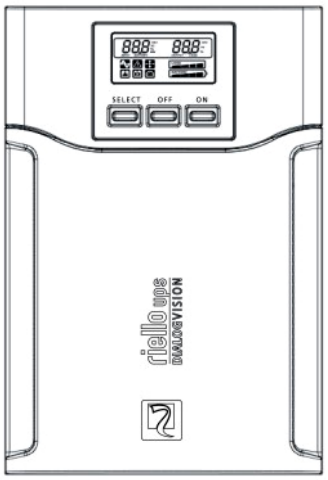
BESCHREIBUNG

		Dialog Vision Tower					Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
		DVT 50	DVT 80	DVT 110	DVT 150	DVT 200	DVR 50	DVR 80	DVR 110	DVD 150	DVD 220	DVD 300
Nennleistung	**[VA]**	500	800	1100	1500	2000	500	800	1100	1500	2200	3000
Wirkleistung	**[W]**	350	540	740	1050	1350	350	540	740	1050	1540	2100
Ausgangs-Nennspannung	**[Vac]**	200/208/220/230/240										
Abmessungen LxHxB	**[mm]**	110X240X395			160X240X435		438X44X460 (19"x1Ux460)			438X88X582 (19"x2Ux582)		

VORDERSEITE

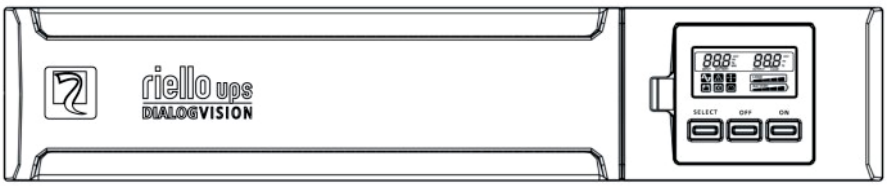
DVT 50/80/110

DVT 150/200

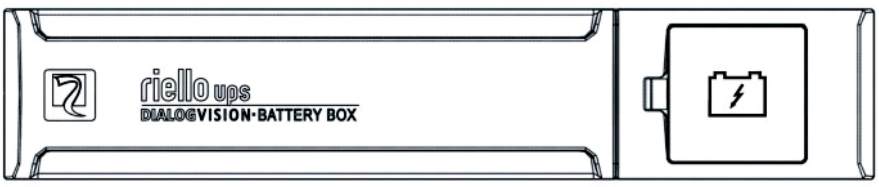


DVR 50/80/110

DVD 150/220/300

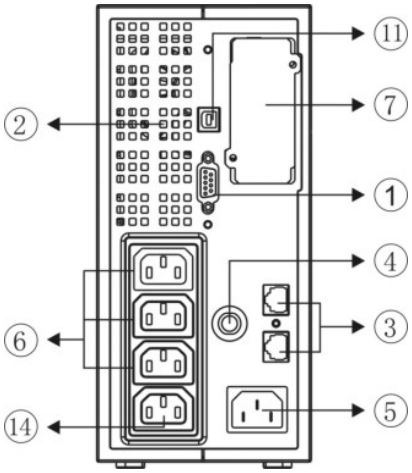


Dialog Vision Batterie Box

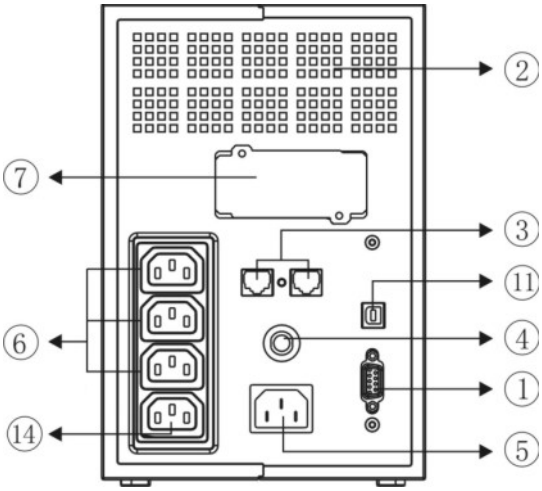


RÜCKSEITE

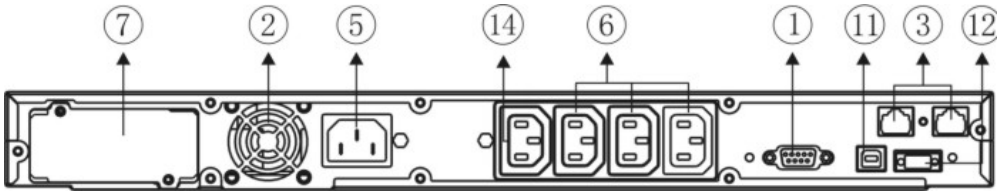
DVT 50/80/110



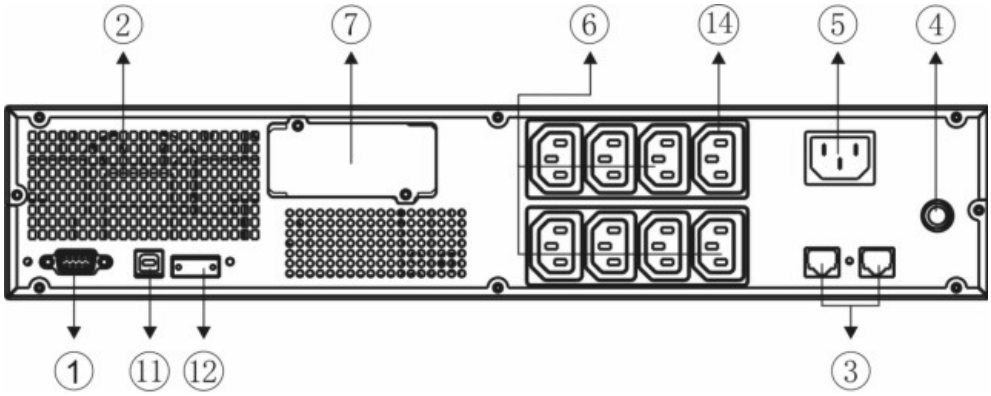
DVT 150/200



DVR 50/80/110

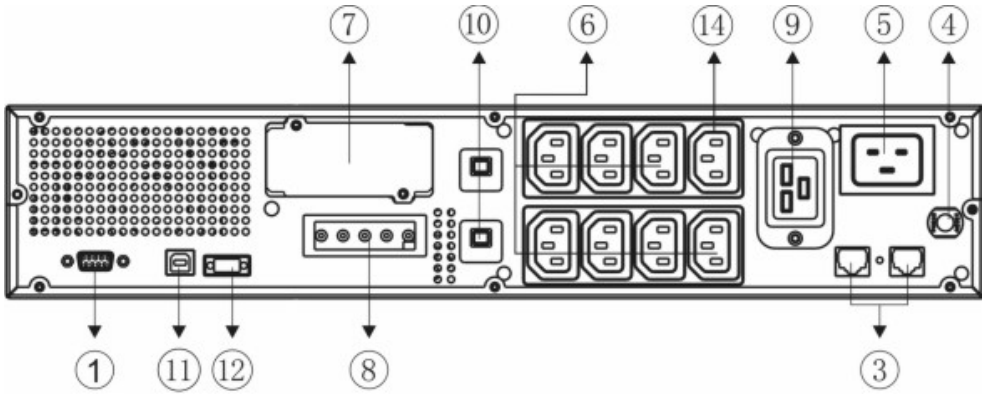


DVD 150

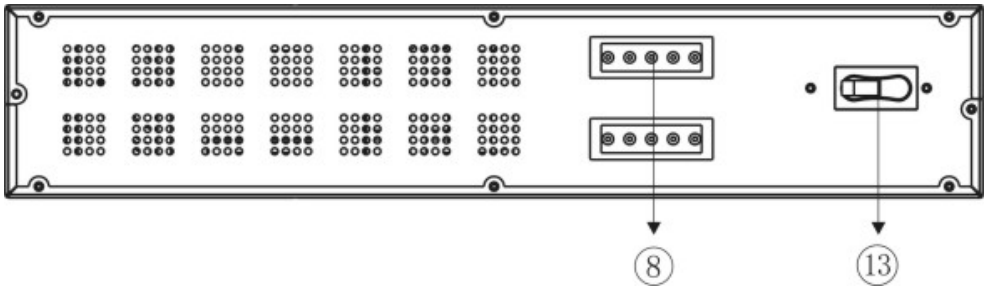


BESCHREIBUNG

DVD 220/300



Dialog Vision Batterie Box

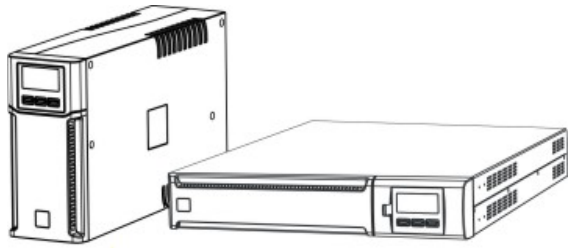


1. Serielle Schnittstelle RS232
2. Lüfter
3. Telefon-/ Netzwerkschutz
4. Thermosicherung Eingang
5. Netz-Eingangsstecker IEC
6. Ausgangsstecker IEC (max. 10A)
7. Erweiterungs-Steckplatz für Schnittstellen-Karten
8. Anschluss Batterie-Erweiterung
9. Ausgangsstecker IEC (max. 16A)
10. Thermosicherung Ausgang
11. USB-Anschluss
12. EPO (Emergency Power Off)
13. Sicherung
14. Powershare-Stecker

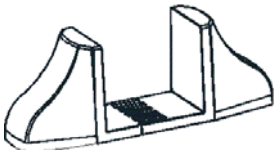
ÖFFNEN DER VERPACKUNG DER USV-ANLAGE UND KONTROLLE DES INHALTS

Nach dem Öffnen der Verpackung muss als erstes der Inhalt geprüft werden.
Die Verpackung muss folgendes enthalten:

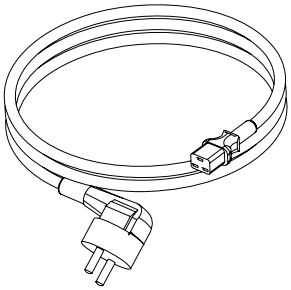
- ❑ USV



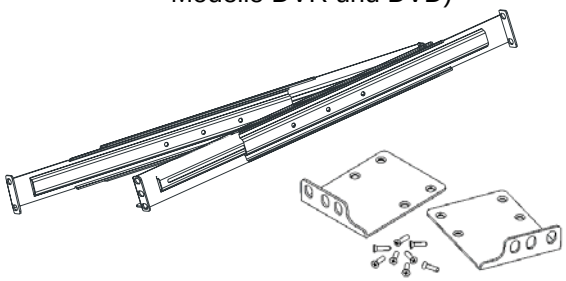
- ❑ Plastikhalter (nur für Modell DVD)



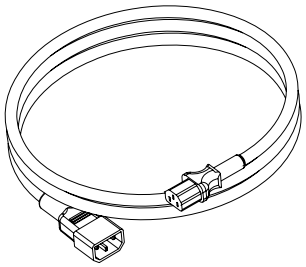
- ❑ Netzkabel IEC 10A (IEC 16A nur für Modelle DVD 220/300)



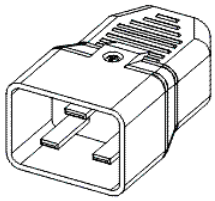
- ❑ Schienen für Rackinstallation + Griff-Satz (nur für Modelle DVR und DVD)



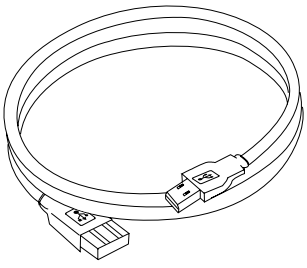
- ❑ 2 Verbraucheranschlusskabel IEC 10A



- ❑ Stecker IEC 16A (Nur für Modelle DVD 220/300)



- ❑ USB-Kabel

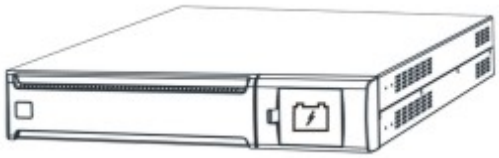


- ❑ Bedienungsanleitung + CD ROM Software + Garantieschein

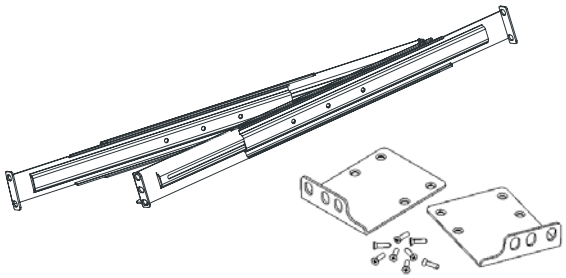
ÖFFNEN DER VERPACKUNG EINER BATTERIE BOX UND KONTROLLE DES INHALTS

Nach dem Öffnen der Verpackung muss als erstes der Inhalt geprüft werden.
Die Verpackung muss folgendes enthalten:

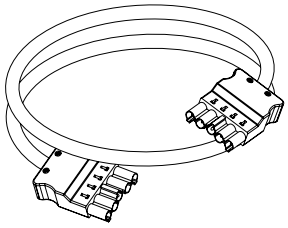
- Batterie Box



- Schienen für Rackinstallation + Griff-Satz

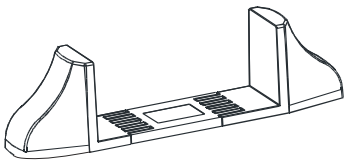


- Anschlusskabel USV – Batterie Box



- Bedienungsanleitung + Garantieschein

- Plastikhalter + Verlängerungen



KONTROLLE DES GERÄTES

Die erhaltene USV gut kontrollieren. Ist die USV während des Transportes beschädigt worden, bitte unbedingt die Verpackung aufbewahren und sofort den Transportunternehmer und den Verkäufer benachrichtigen.

AUFSTELLUNG

Diese USV muss an einem trockenen, gut belüfteten und vor direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort installiert werden. Am Installationsort dürfen keine entzündbaren Flüssigkeiten gelagert werden. Um die USV muss ein Freiraum von mindestens 10 cm gelassen werden. Die Raumtemperatur muss zwischen 0°C und 40°C (zwischen 32°F und 104°F) liegen. Die Luftfeuchtigkeit darf während des Betriebs 20% bis 80% (ohne Kondenswasser) betragen.

Achtung: Ein längerer Einsatz in einem Raum mit einer Temperatur von mehr als 25°C verringert die Batterie-Lebensdauer. Um Störungen zu vermeiden, sollte die USV in einem Abstand von mindestens 20 cm vom Monitor aufgestellt werden.

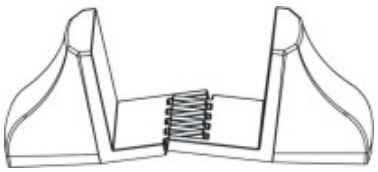
INSTALLATION DER USV

Die Produktfamilie Dialog Vision umfasst die Modelle DVT, die für eine senkrechte Aufstellung entwickelt worden sind, die Modelle DVR, die in 19" Schränken installiert werden können, und die Modelle DVD, die senkrecht (mit den entsprechenden Haltern) oder in 19" Schränken installiert werden können.

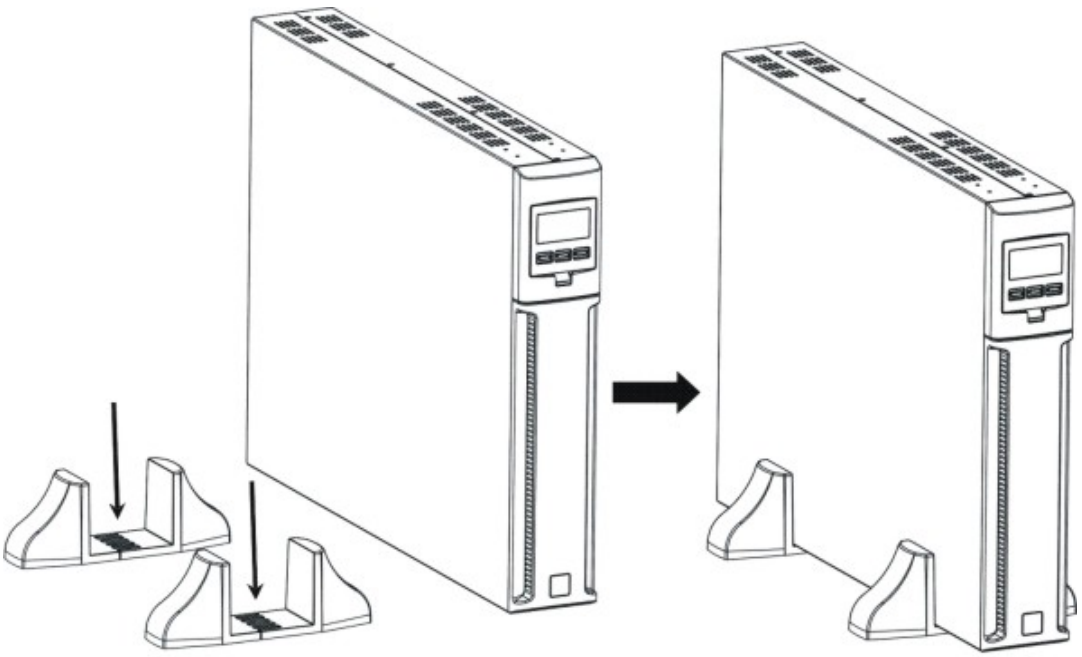
SENKRECHTE INSTALLATION DER MODELLE DVD

Die Modelle DVD werden mit Haltern ausgeliefert, die eine stabile Aufstellung in senkrechter Position ermöglichen.

1. Die Halter müssen wie in der Abbildung dargestellt zusammengesetzt werden.

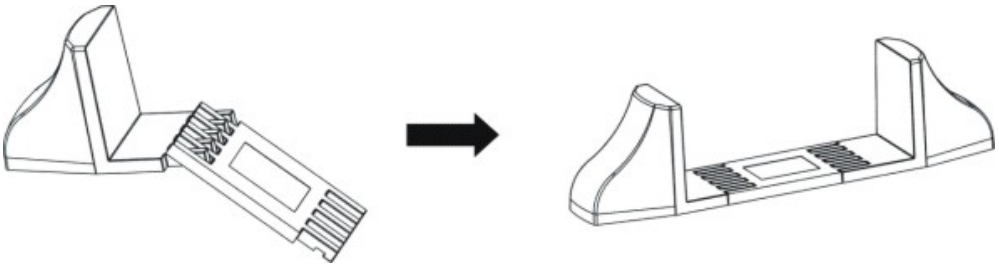


2. Die USV senkrecht aufstellen und die Halter in der Nähe der USV stellen. Die USV vorsichtig in die Halter einsetzen.

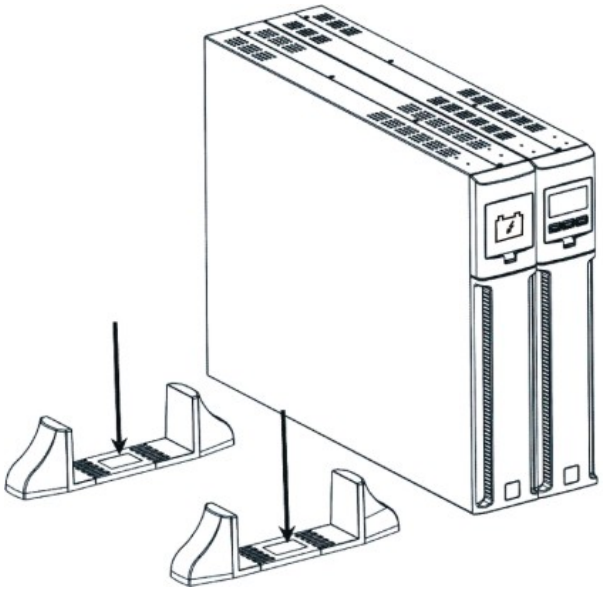


SENKRECHTE INSTALLATION DER MODELLE DVD MIT BATTERY BOX

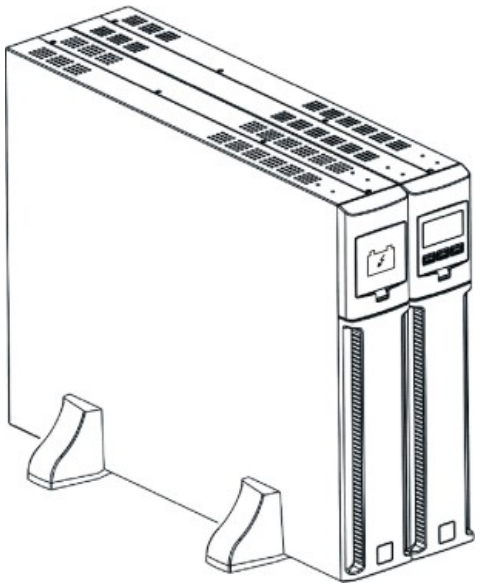
1. Die Halter wie in der Abbildung gezeigt mit der Verlängerung zusammensetzen.



2. Die USV und die Batterie Box senkrecht aufstellen und die beiden Halter in der Nähe anbringen.



3. Die USV und die Batterie Box vorsichtig in die beiden Halter einsetzen.

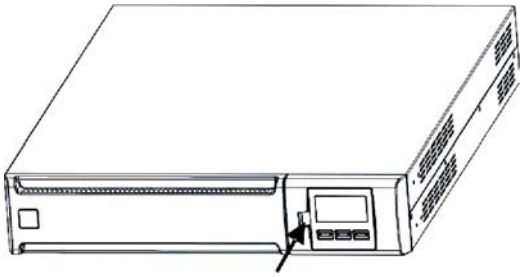


AUSRICHTEN DES LCD-DISPLAY FÜR MODELLE DVD

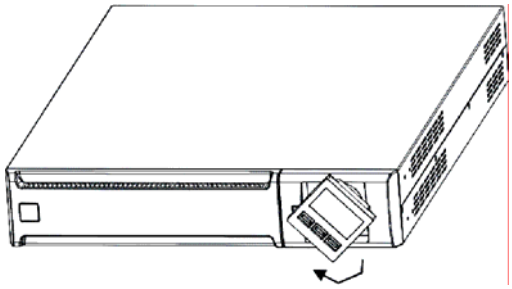
Das LCD-Display der Modelle DVD kann gedreht werden, um es an die Installationsart (Rack oder Tower) anzupassen.
Die nachstehenden Angaben erläutern, wie das Display gedreht werden kann.

A. Von Rack zu Tower

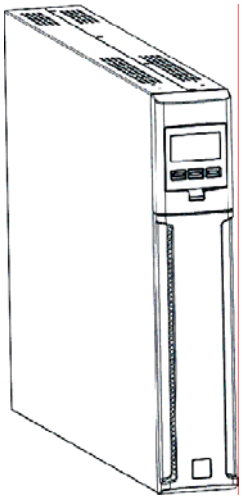
1. Die USV ist aufgestellt, die angegebene Taste drücken.



2. Das Display um 90° drehen.

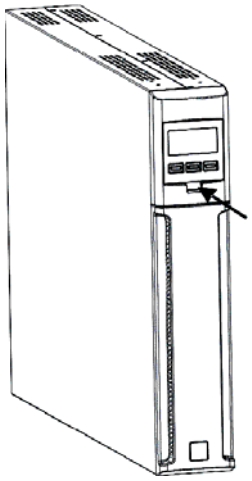


3. Das Display wieder in seinen Sitz einsetzen.

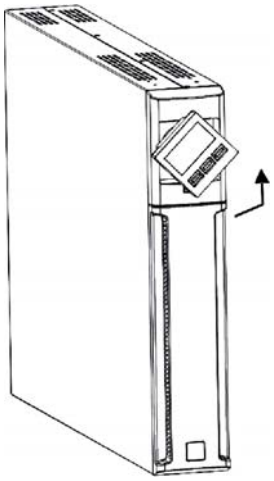


B. Von Tower zu Rack

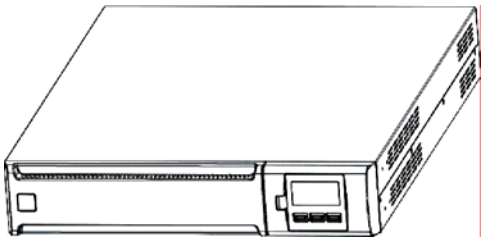
1. Die USV ist aufgestellt, die angegebene Taste drücken.



2. Das Display um 90° drehen.



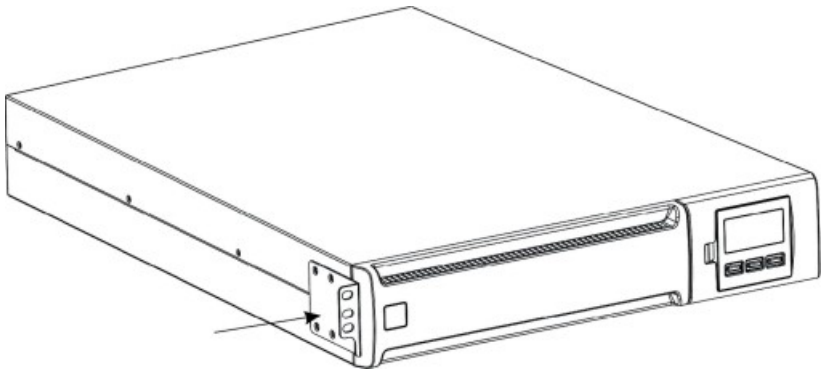
3. Das Display wieder in seinen Sitz einsetzen.



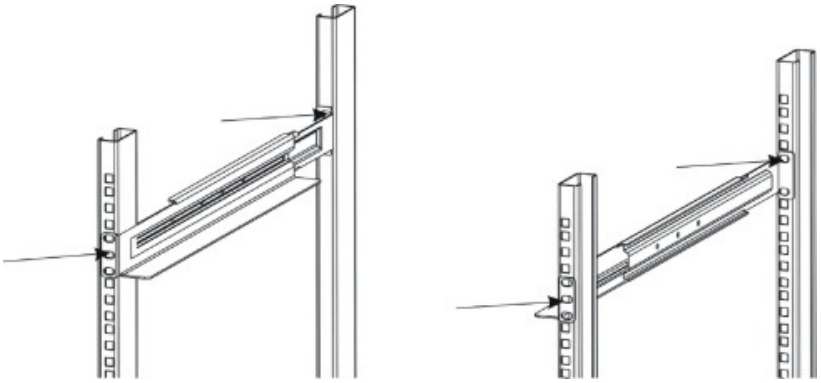
INSTALLATION DER MODELLE DVR UND DVD IN RACK-SCHRANK

Die Modelle DVR und DVD können in einem 19" Rack-Schrank installiert werden. Die nachstehenden Angaben erläutern, wie die Installation erfolgen muss.

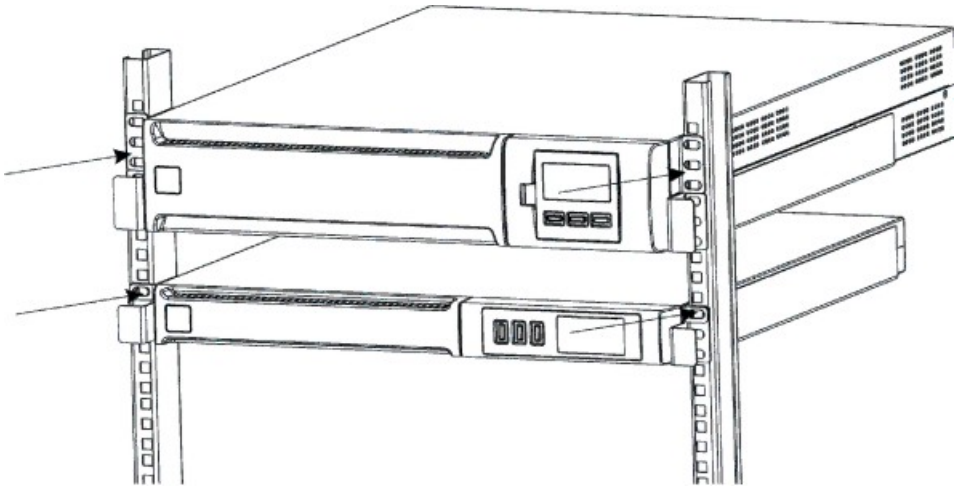
1. Die Griffe an der Seite der USV ausrichten und mit den Schrauben befestigen.



2. Die Führungen mit den Schrauben an den Halterungen des Rack-Schranks befestigen.

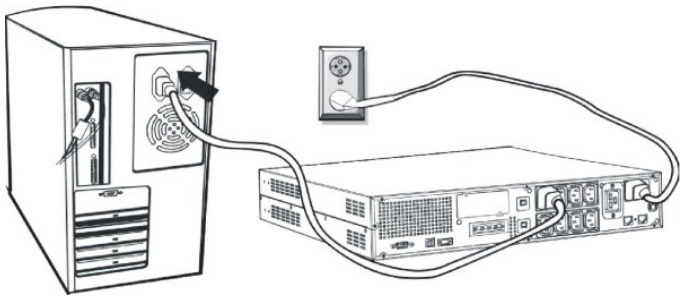


3. Die USV in die eingebauten Führungen einsetzen und mit den entsprechenden Schrauben am Schrank befestigen.



ANSCHLUSS

Die USV mit dem Netzkabel an das Stromnetz anschließen. Die Lasten mit dem IEC-IEC Anschusskabel oder mit einem ähnlichen Kabel mit einer maximalen Länge von 10 Metern an die Stecker der USV anschließen.



Anmerkung: Keine Lasten mit einer Stromaufnahme von mehr als 10A an den IEC Stecker mit 10A anschließen. Diese Lasten können ausschließlich an den IEC Stecker mit 16A angeschlossen werden, falls dieser vorhanden ist.

ANSCHLUSS AN DEN TELEFON-/ NETZWERKSCHUTZ

An den Anschlüssen auf der Rückseite der unterbrechungsfreie Stromversorgung (USV) kann eine Telefon/ Modem/ Netzwerk-Leitung angeschlossen werden, um einen Schutz gegen Überspannungen sicherzustellen. Die Anschlüsse sind modular RJ-45/RJ-11. Für diesen Anschluss wird eine Telefonkabelverlängerung benötigt.

Anmerkung: Dieser Anschluss ist freiwillig. Der Telefon-/ Netzwerkschutz funktioniert auch, wenn die USV ausgeschaltet oder vom Netz getrennt ist.

Achtung: Der Telefon-/ Netzwerkschutz gegen Überspannungen an der Telefonleitung kann nicht richtig funktionieren, wenn er nicht richtig installiert ist. Sicherstellen, dass die Telefonleitung am Wandausgang in den mit "IN" gekennzeichneten Anschluss und die zu schützende Vorrichtung (Telefon, Modem, Netzkarte, usw.) in den mit "OUT" gekennzeichneten Anschluss eingesetzt ist.

Anmerkung: Diese Schutzvorrichtung schränkt die Auswirkungen von Überspannung ein, bietet aber keinen absoluten Schutz.

POWER SHARE

Alle Modelle der Serie Dialog Vision sind mit einer Zusatz-Ausgangsbuchse ausgestattet, die über die Software UPSTools eingestellt werden kann. Der Power Share Stecker kann auf fünf unterschiedliche Arten konfiguriert werden (siehe dazu auch die Bedienungsanleitung UPSTools). Folgende Konfigurationen sind an dieser Buchse möglich.

- ALWAYS: (Standard-Konfiguration), die Power Share Buchse ist immer eingeschaltet, d. h. die Last wird so versorgt, als ob sie an einer der anderen Ausgangsstecker angeschlossen wäre.
- BATTERY LOW: Die Power Share Buchse ist immer eingeschaltet, wird aber 10 Sekunden nach Anzeige von Battery low ausgeschaltet.
- BATTERY WORKING: Die Power Share Buchse ist eingeschaltet, wenn die USV über das Netz versorgt wird. Ist die USV im Status Battery working, wird die Power Share Buchse ausgeschaltet.
- BATTERY WORKING DELAYED: Die Power Share Buchse ist immer eingeschaltet, wird aber 1 Minute nach Batteriebetrieb oder 10 Sekunden nach BATTERY LOW Zustand ausgeschaltet.
- BUZZER: Wenn die USV im Status Battery working ist, wird der Power Share Stecker eingeschaltet und der Buzzer ausgeschaltet.

INSTALLATION EMERGENCY POWER OFF (EPO)

Die Serie DVR und DVD sind mit einem EPO-Kontakt ausgestattet. Der EPO ermöglicht eine Sofortabschaltung der USV, ohne dass die Beendigung des Abschaltverfahren abgewartet werden muss.

Anmerkung: Wird dieser Eingang genutzt, nachdem die USV abgeschaltet wurde, schaltet sich das Gerät, auch wenn der EPO-Kontakt geschlossen wird, solange nicht ein, bis die USV manuell neu gestartet wird. Ist der EPO-Kontakt offen, schaltet sich die USV auch dann nicht ein, wenn die Taste ON gedrückt wird.

Für die Installation eines EPO-Schalters das folgende Verfahren befolgen:

1. Kontrollieren, dass die USV ausgeschaltet ist.

2. Die EPO-Eingangsklemme von der USV trennen.

3. Den an der Klemme befestigten Überbrückungsdraht entfernen.

4. Zwischen Pin 1 und 2 an der Klemme einen potentialfreien, isolierten und normalerweise geschlossenen Kontakt einsetzen (Vmax: 60 Vdc, 30 Vac RMS; Imax: 20mA) und diesen mit einem nicht abgeschirmten Kabel mit Durchmesser 18-22 AWG (0.75 mm^2 – 0.3mm^2) anschließen.

5. Die Klemme wieder an den EPO-Eingang anschließen.

6. Prüfen, dass der Schalter, der an den EPO-Kontakt angeschlossen ist, nicht durch eine von der USV versorgte Vorrichtung ausgelöst werden kann.

7. Die USV an das Stromnetz anschließen und mit der Taste ON einschalten.

8. Den EPO-Kontakt mit dem externen Schalter auslösen, um zu prüfen, ob sich die USV abschaltet.

9. Den EPO-Kontakt mit dem externen Schalter ausschalten und die USV erneut starten.

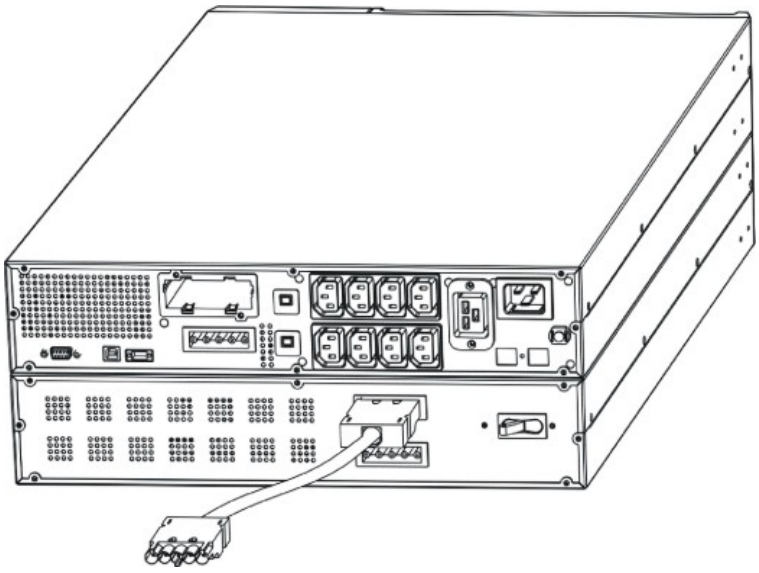
INSTALLATION EINER ZUSÄTZLICHEN BATTERIE BOX

Die Modelle DVD 220 und DVD 300 sind mit einem Anschuss ausgestattet, an den externe Batterien (Batterie Box) angeschlossen werden können, um die Autonomie der USV zu verlängern.

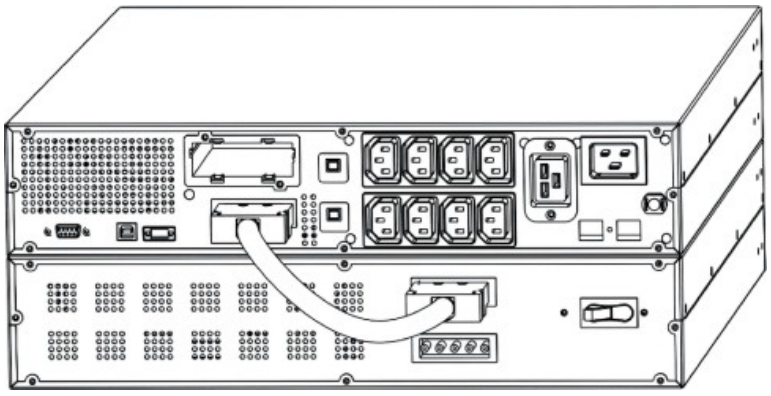
Achtung: Werden weitere Batterien hinzugefügt, können sich beim Anschließen des Kabels an den Anschuss Funken bilden.

Für die Installation einer zusätzlichen Batterie Box folgendes Verfahren befolgen:

1. Das Kabel an den Batterieanschluss auf der Rückseite der Batterie Box anschließen.



2. Anschließend das andere Kabelende an den Batterieanschluss auf der Rückseite der USV anschließen.



3. Für den Anschluss weiterer Batterie Boxen (bis zu einer Gesamtleistung von maximal 120Ah) die vorstehenden Punkte wiederholen.

Anmerkung: Wenn eine Batterie Box installiert wird, muss die USV über die Software UPSTools auf die richtige Batterie-Gesamtleistung eingestellt werden, so dass die Restautonomie und der Ladezustand der Batterie richtig berechnet werden kann. Die Einstellung muss bei eingeschalteter USV oder in Stand-by vorgenommen werden.

Für diese Art von Batterie Box muss für jede angeschlossene Box ein Wert von 9 Ah hinzugefügt werden.

Bei den Modellen DVD 220/300, bei denen die Batterie-Gesamtleistung nicht erhöht worden ist, beträgt der Ladestrom 2A. Nach der Einstellung der Batterie-Nominalleistung über die Software UPSTools, stellt sich der Ladestrom automatisch auf 6A, wenn der eingegebene Wert größer als 14Ah ist.

EINSCHALTEN/ AUSSCHALTEN

Zum Ein- und Ausschalten der USV jeweils den Schalter ON und OFF für mindestens drei Sekunden drücken.

Nur beim erstmaligen Einschalten: Nach ungefähr 30 Sekunden den richtigen Betrieb der USV überprüfen:

1. Einen Netzausfall durch Trennen des Netzkabels simulieren.
2. Die Lasten müssen weiterhin versorgt bleiben, die Anzeige für Batteriebetrieb muss sich einschalten und es muss alle 4 Sek. ein Ton zu hören sein.
3. Das Speisekabel wieder anschließen. Die USV muss sich wieder auf normalen Netzbetrieb zurückstellen.

KALTSTART

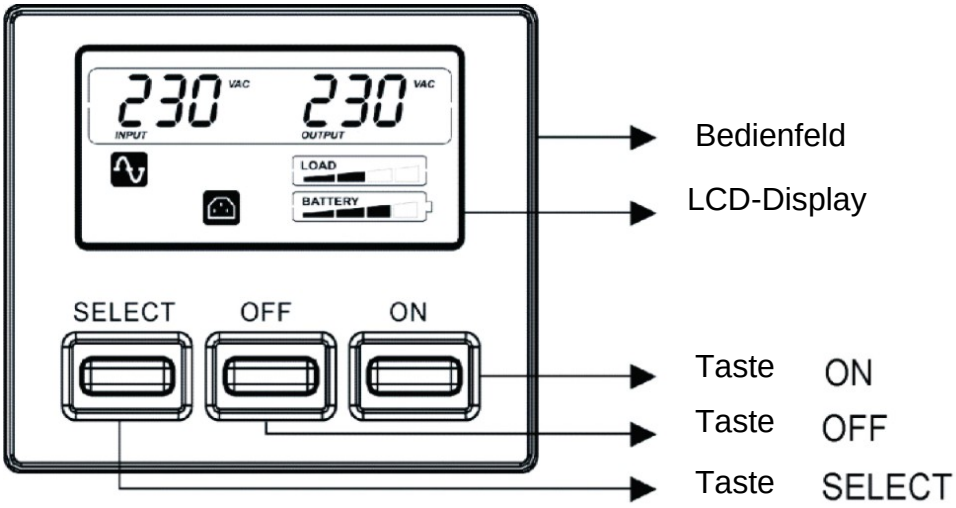
Die USV kann auch bei einem Netzausfall eingeschaltet werden, wenn die Batterie vollständig geladen ist. Einfach für mindestens drei Sekunden auf ON drücken, um die USV einzuschalten.

AUFLADEN

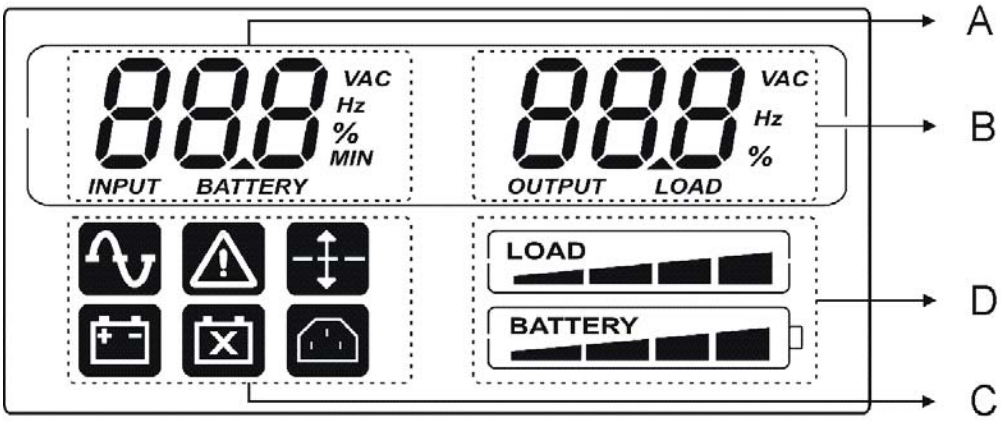
Die USV verlässt mit vollständig geladenen Batterien die Produktion. Die Batterien können sich allerdings während des Transports teilweise entladen. Aus diesem Grund müssen die Batterie vorm Einsatz aufgeladen werden. Die USV an das Stromnetz anschließen und vorm Entladen mindestens 8 Stunden aufladen lassen.

BEDIENFELD

Am Bedienfeld befinden sich außer dem Display die Tasten "ON", "OFF" und "SELECT".



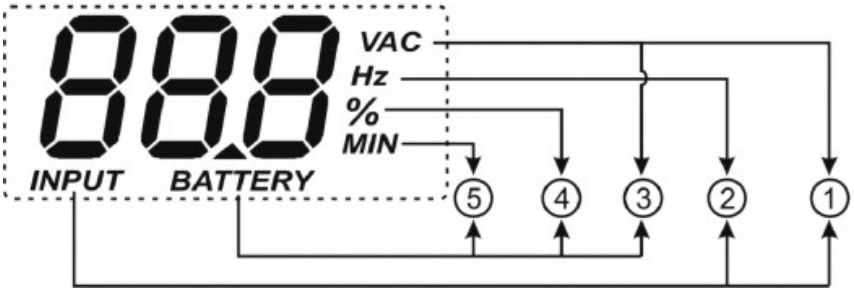
LCD-DISPLAY



Am Display können zwei Messwerte gleichzeitig angezeigt werden, die zwischen den im Bereich A und B zur Verfügung stehenden Werten ausgewählt werden müssen.

Detaillierte Beschreibung für den Bereich A (links):

Bereich A

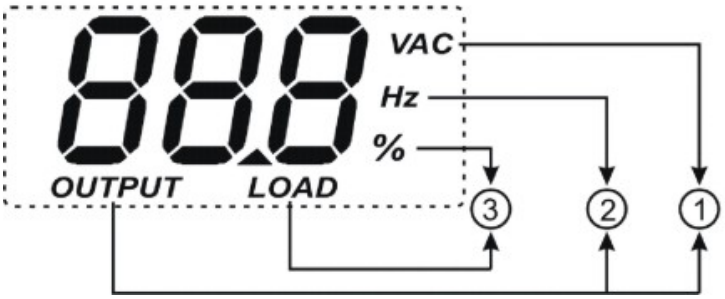


① INPUT-VAC: Eingangsspannung (Maßeinheit: Volt)
② INPUT-Hz: Eingangsfrequenz (Maßeinheit: Hz)
③ BATTERY-V: Gesamt-Batteriespannung (Maßeinheit: Volt)
④ BATTERY-%: Geschätzte Autonomie (als Prozentwert) der Batterieladung
⑤ BATTERY-MIN: Geschätzte Autonomie der Batterie (Maßeinheit: Minuten)

Anmerkung: Die geschätzte Autonomie der Batterie in Minuten wird auch bei Netzbetrieb der USV angezeigt.

Detaillierte Beschreibung für den Bereich B (rechts):

Bereich B



① OUTPUT-VAC: Ausgangsspannung (Maßeinheit: Volt)
② OUTPUT-Hz: Ausgangsfrequenz (Maßeinheit: Hz)
③ LOAD-%: Am Ausgang angelegte Last (als Prozentwert)

Teil C und Teil D zeigen den USV-Status an (siehe Absatz "LCD-Anzeigen" für Details).

LCD-ANZEIGEN

Dieses Kapitel gibt eine detaillierte Beschreibung aller Display-Anzeigen.

SYMBOL	STATUS	BESCHREIBUNG
	Dauernd	Zeigt eine Störung an (siehe Tabelle 3)
	Blinkend	Die USV ist in Stand-by
	Dauernd	Die USV ist in Netzbetrieb
	Dauernd	Die USV ist in Batteriebetrieb. In diesem Status ertönt in regelmäßigen Abständen alle 4 Sekunden ein Ton (Beep).
	Blinkend	Die USV, in Batteriebetrieb, zeigt das unmittelbar bevorstehende Abschalten wegen leerer Batterie an. In diesem Status ertönt in regelmäßigen Abständen alle 1 Sekunden ein Ton (Beep).
	Dauernd	Zeigt eine Batteriestörung an
	Dauernd	Die AVR-Funktion ist eingeschaltet
	Dauernd	Der Power Share Buchse ist eingeschaltet
	Eingeschaltet	Zeigt den geschätzten Prozentwert der Batterieladung an (siehe Tabelle 1)
	Eingeschaltet	Zeigt den Prozentwert (%) der an der USV angelegten Last in Bezug auf den Nennwert an (siehe Tabelle 2)
	Blinkend	Die USV arbeitet unter Überlast

Tabelle 1	
Batterie-Ladezustand	
	0%~20%
	20%~40%
	40%~60%
	60%~80%
	80%~100%

Tabelle 2	
Angelegtes Lastniveau	
	0~5%
	5~25%
	25%~50%
	50%~75%
	75%~102%
Blinkend	**>102%**

Bei Überlast versorgt die USV die angelegten Lasten trotzdem mit Strom (die Versorgungsdauer hängt vom Ausmaß der Überlast ab) und zeigt diesen Zustand sofort mit einem Alarm an (Beep in regelmäßigen Abständen von 1 Sekunde). Wird die Last auf den Schwellenwert von 100% verringert, stellt sich die USV auf Normalbetrieb zurück.

Achtung: Bei einer zu hohen Überlast wird die Schutzvorrichtung ausgelöst und die USV abgeschaltet.
Um nach einer durch Überlast ausgelösten Schutzabschaltung (Dauerwarnton und nicht versorgte Lasten) auf Normalbetrieb zurückzukehren, muss die Last auf den Schwellenwert von 100% verringert werden. "OFF" solange gedrückt halten, bis sich der Warnton ausschaltet und anschließend loslassen. Abwarten, bis die USV vollständig abgeschaltet hat, und anschließend mit der Taste ON wieder einschalten.

STÖRUNGSANZEIGE

Alle Modelle Dialog Vision sind mit einem Autodiagnosesystem ausgestattet, das eventuelle Störungen oder Fehler am Display anzeigt. Nachstehend die Symbole mit der Beschreibung und möglichen Lösungen zur Fehlersuche und Behebung.

Tabelle 3 Störungsliste

Symbole im Bereich A am LCD	Beschreibung	Mögliche Lösung
F01	Die USV befindet sich in Schutzabschaltung wegen Überlast	Das angelegte Lastniveau am Display kontrollieren und Last reduzieren.
F02	Die USV ist überhitzt	1. Sicherstellen, dass die Raumtemperatur unter 40°C liegt. 2. Die USV abschalten und abwarten, bis sie abgekühlt ist.
F03	Kurzschluss am USV-Ausgang	1. Alle Lasten trennen und sicherstellen, dass keine Gegenstände den Ausgang kurzschließen 2. Sicherstellen, dass die Lasten keinen internen Kurzschluss haben
F04	Lüfter defekt	Den Lieferanten für eine Kontrolle oder den Austausch des Lüfters benachrichtigen
F05	Ausgangsspannung außerhalb Bereich (Wechselrichter defekt)	Den Lieferanten benachrichtigen
F06	Interner Fehler in der USV	Den Lieferanten benachrichtigen

EINSTELLUNG DER MESSWERTE AM LCD-DISPLAY

Das LCD-Display hat zwei Bereiche, links (Bereich A) und rechts (Bereich B). Im linken Bereich können folgende Parameter angezeigt werden: "Eingangsspannung", "Eingangsfrequenz", "Batteriespannung", "Prozentwert Batterieleistung" und "Geschätzte Autonomie der Batterie in Minuten".

Am rechten Bereich können folgende Parameter angezeigt werden: "Ausgangsspannung", "Ausgangsfrequenz" und "Lastniveau in Prozent".

Durch richtiges Betätigen der Tasten ON und SELECT können die anzuzeigenden Messwerte eingestellt werden.

Mit der Taste "SELECT" kann das einzustellende Feld ausgewählt werden. Mit der Taste ON wird die Auswahl bestätigt.

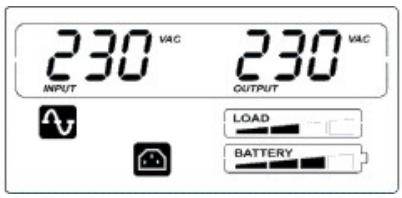
Wenn die Taste "SELECT" das erste Mal gedrückt wird (für 3 Sekunden, anschließend werden die Tasten für ungefähr 1 Sekunden gedrückt), fängt der linke Bereich an zu blinken. Wird die gleiche Taste ein zweites Mal gedrückt, fängt der rechte Bereich an zu blinken. Beim dritten Mal blinkt nichts mehr.

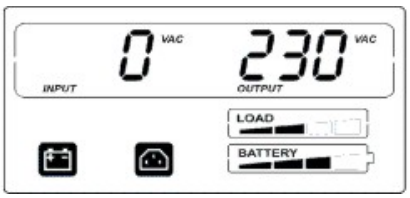
Wenn ein Feld blinkt, "ON" zur Bestätigung drücken.

"SELECT" zur Auswahl des gewünschten Messwertes drücken.

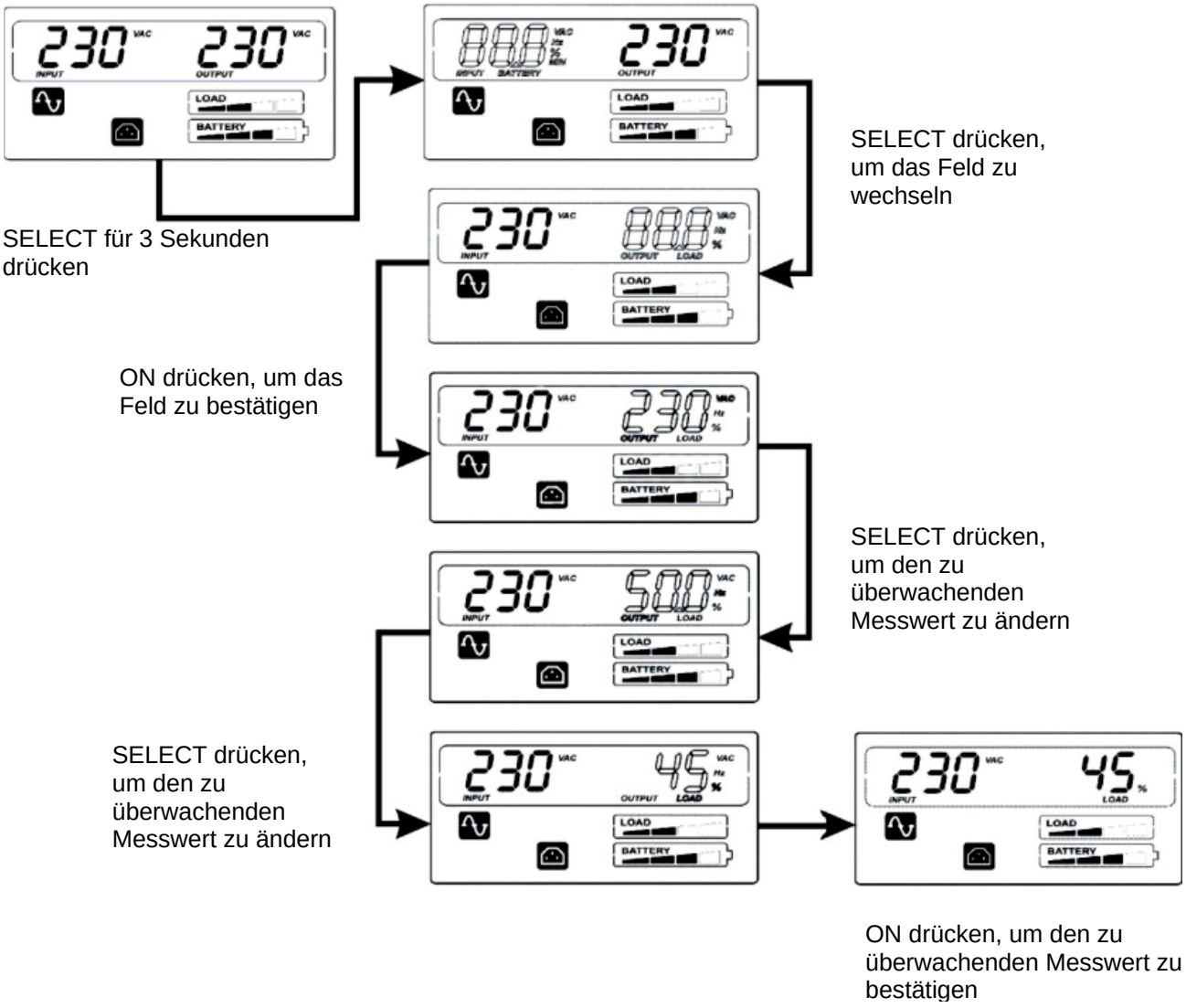
"ON" zur Bestätigung des ausgewählten Messwertes drücken.

Bei eingeschalteter USV, sowohl in Netz- als auch in Batteriebetrieb, werden jeweils folgende Voreinstellungs-Messwerte angezeigt:



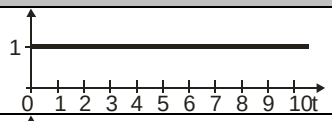
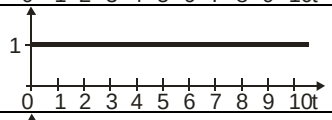
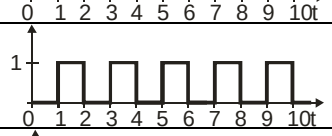
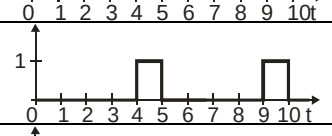
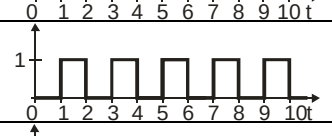
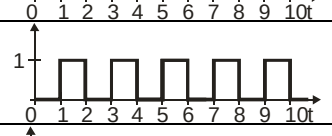
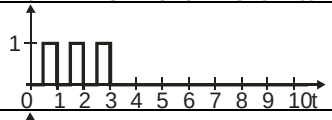
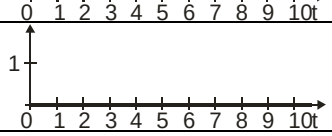


Als Beispiel wird anschließend das Verfahren für die Display-Einstellung angegeben, so dass am linken Displaybereich (Bereich A) die "Eingangsspannung" und am rechten Bereich (Bereich B) das "Lastniveau in Prozent" angezeigt wird.
Konfigurations-Beispiel:


SELECT für 3 Sekunden drücken
SELECT drücken, um das Feld zu wechseln
ON drücken, um das Feld zu bestätigen
SELECT drücken, um den zu überwachenden Messwert zu ändern
SELECT drücken, um den zu überwachenden Messwert zu ändern
ON drücken, um den zu überwachenden Messwert zu bestätigen

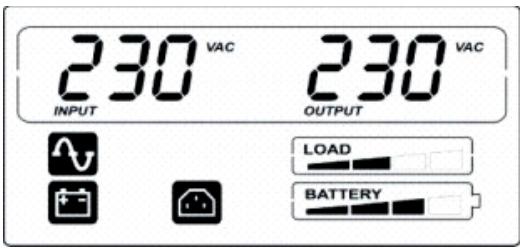
BESCHREIBUNG DES SYSTEMS

AKUSTISCHE ANZEIGEN

BESCHREIBUNG	AKUSTISCHES SIGNAL	STATUS BUZZER
a) Störung (z.B. bei Überhitzung oder defektem Kühlgebläse)	Dauernd	
b) Batterie überlastet	Dauernd	
c) Überlast	Aussetzend (1 Sek. ein/ 1 Sek. aus)	
d) USV in Batteriebetrieb	Aussetzend (1 Sek. ein/ 4 Sek. aus)	
e) USV in Batteriebetrieb mit entladener Batterie	Aussetzend (1 Sek. ein/ 1 Sek. aus)	
f) Batterie nach Batterietest getrennt	Aussetzend (1 Sek. ein/ 1 Sek. aus)	
g) USV führt Batterietest aus	3 Mal abwechselnd (0,5 Sek. ein/ 0,5 Sek. aus)	
h) Wenn keine der oben angegebenen Ereignisse vorliegen	Nicht eingeschaltet	
Im Batteriebetrieb kann das Signal durch 3 Sekunden Druck auf die Taste "ON" ausgeschaltet werden. Das Signal bleibt nur dann ausgeschaltet, wenn kein Ereignis aus den Punkten b), e) und f) auftritt.		

BATTERIETEST

Der Batterietest kann bei Netzbetrieb ausgeführt werden, indem die Taste "ON" länger als 5 Sekunden gedrückt wird (das akustische Signal ist zu hören). Der Batterietest dauert 5 Sekunden (Voreinstellungszeit). Während des Batterietests schalten sich die Symbole "Netzbetrieb" und "Batteriebetrieb" beide ein.

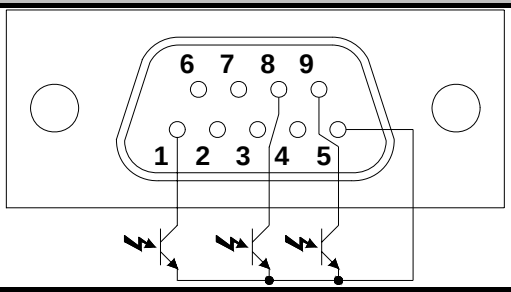


Batterietestverfahren

SCHNITTSTELLE RS232

Die serielle Schnittstelle RS232 ermöglicht den Anschluss der USV an einen PC (COM-Schnittstelle) mit einem Seriellen Pin-to-Pin Kabel (wird ein anderes Kabel verwendet, muss es ein Pin-to-Pin Kabel mit einer maximalen Länge von 3 Metern sein). Die Schnittstelle (mit fabrikseitiger Einstellung) hat folgende Merkmale:

ANSCHLUSS RS232



PIN	SIGNAL (fabrikseitige Einstellung)
1	Kontakt geschlossen: UPS in Schutzabschaltung/Alarm (d)
2	TXD
3	RXD / SD (Runterfahren über Fernbedienung) (a)
4	Programmierbarer Eingang (e)
5	GND
6	+12Vdc (80mA)
7	Signal PNP
8	Kontakt geschlossen: Voralarm für Ende Entladung (c)
9	Kontakt geschlossen: Batteriebetrieb (b)

a) SD: Wird bei USV in Batteriebetrieb für mindestens 20 Sekunden eine Spannung von +5~15Vdc (zwischen PIN 3 und PIN 5) angelegt, führt die USV ein komplettes Runterfahren aus.
b) B.W.: Kontakt geschlossen bei Batteriebetrieb (Max. Werte: 25mA +35Vdc Vce sat max: 1,5V @ 25mA)
c) B.L.: Kontakt geschlossen bei entladener Batterie (Max. Werte: 25mA +35Vdc Vce sat max: 1,5V @ 25mA)
d) USV Schutzabschaltung/ Alarm: Kontakt geschlossen bei Schutzabschaltung oder Alarmanzeige durch die USV (Max. Werte: 25mA +35Vdc Vce sat max: 1,5V @ 25mA)
e) Über RS232 programmierbarer Eingang: +(5 ÷ 15) Vdc

USB-ANSCHLUSS

Der USB-Anschluss wird verwendet, um eine Kommunikation zwischen USV und Computer herzustellen. Ist das Kommunikationskabel installiert, so kann die Shutdownsoftware (*Powershield*^{3}*)* Informationen mit der USV austauschen. Die Software kann detaillierte Informationen zum USV-Betriebszustand liefern. Bei einem Netzausfall kann die Software Daten speichern und den Computer runterfahren.

Anmerkung: Der USB-Anschluss und die serielle Schnittstelle RS232 auf der Rückseite der USV können nicht gemeinsam verwendet werden. Der Einsatz eines Anschluss schließt die Verwendung des anderen Anschlusses aus.

KOMMUNIKATIONS-STECKPLATZ

Die USV ist mit einem Erweiterungs-Steckplatz für zusätzliche Schnittstellen-Karten ausgestattet, die es dem Gerät ermöglichen durch die wichtigsten Kommunikations-Standards Daten auszutauschen.

Einige Beispiele:

- Verdoppler für serielle Schnittstelle.
- Ethernet Netzanschluss mit Protokoll TCP/IP, HTTP und SNMP
- Anschluss RS232 + RS485 mit Protokoll JBUS / MODBUS

Für weitere Informationen zum erhältlichen Zubehör siehe die Internetseite des Herstellers.

SOFTWARE

Die CD-Rom aus dem Lieferumfang beinhaltet zwei Programme, mit dem der Anwender die USV überwachen, steuern und konfigurieren kann.

ÜBERWACHUNGS- UND STEUER-SOFTWARE

Die Software **Powershield^3** garantiert eine effiziente und leicht verständliche Verwaltung der USV mit Anzeige aller Daten. Es werden die wichtigsten Informationen wie Eingangsspannung, angelegte Lasten, Batterieleistung angezeigt.
Außerdem kann sie automatisch Arbeitsschritte, wie programmiertes Ein- und Ausschalten, Runterfahren des Betriebssystems, Versenden von Email, SMS und Nachrichten im Netzwerk bei Auftreten besonderer, vom Anwender ausgewählten, Ereignisse vornehmen.

Installationsverfahren:

- Den USB-Anschluss der USV mit dem mitgelieferten Kabel an den USB-Anschluss am PC verbinden.
- Die CD-Rom einlegen und das gewünschte Betriebssystem auswählen.
- Den Anweisungen des Installationsprogramms folgen.
- Für detailliertere Informationen zur Installation siehe die Software-Bedienungsanleitung im Verzeichnis *Manuals* der CD-Rom aus dem Lieferumfang.

Auf der Internetseite des Herstellers kann geprüft werden, ob eine aktuellere Softwareversion zur Verfügung steht.

KONFIGURATIONS-SOFTWARE

Die Software **UPSTools** ermöglicht die Konfiguration und komplette Anzeige des Parameter und des USV-Betriebszustands über den USB-Anschluss.
Eine Liste der dem Anwender zur Verfügung stehenden Konfigurationen befindet sich im Absatz ***USV-Konfiguration*** in der Bedienungsanleitung der Software UPSTools.

Installationsverfahren:

- Den USB-Anschluss der USV mit dem mitgelieferten Kabel an den USB-Anschluss am PC verbinden.
- Die Installationsanleitung aus der Software-Bedienungsanleitung im Verzeichnis *UPSTools* der CD-Rom aus dem Lieferumfang befolgen.

Auf der Internetseite des Herstellers kann geprüft werden, ob eine aktuellere Softwareversion zur Verfügung steht.

TABELLE AKUSTISCHE ANZEIGEN USV		
Anzeige	**Ursache**	**Lösung**
Beep alle 4 Sekunden	Die USV ist in Batteriebetrieb	Die Eingangsspannung kontrollieren
Beep jede Sekunde	Die Batterie entlädt sich	Die Anwendung beenden und das Gerät ausschalten
	Überlast am Ausgang	Die Anzeige Lastniveau kontrollieren und die Last reduzieren.
Dauerton	Störung an der USV	Die Tabelle mit den Anzeigen kontrollieren und gegebenenfalls den Lieferanten benachrichtigen

TABELLE ALARME USV		
Problem	**Ursache**	**Lösung**
Bei Druck auf "ON" schaltet sich die USV nicht ein	Das Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen	Den Anschluss des Netzkabels kontrollieren
	Die Wandsteckdose könnte defekt sein	Bitte benachrichtigen Sie einen Elektriker Ihres Vertrauens
	Kurzschluss oder Überlast am USV-Ausgang	1. Alle Lasten trennen und sicherstellen, dass keine Gegenstände den Ausgang kurzschließen 2. Sicherstellen, dass die Lasten nicht isoliert oder keinen internen Kurzschluss haben
	Eine interne Sicherung könnte durchgebrannt sein	Bitte benachrichtigen Sie den Lieferanten
Die USV versorgt die Lasten nicht mit Strom	An der verwendeten Buchse könnte keine Ausgangsspannung anliegen	Die Sicherung am Ausgang kontrollieren (falls vorhanden)
	An den Buchsen liegt keine Ausgangsspannung an	1. Den Anschluss des Verbindungskabels kontrollieren 2. Sicherstellen, dass die Last nicht über der maximalen USV-Leistung liegt
Die Batterie hat eine verringerte Autonomie	Die Batterie ist nicht geladen	Die Batterie mindestens 4 Stunden aufladen
	Die Batterie könnte für eine vollständige Aufladung nicht mehrgeeignet sein	1. Die Batterie mindestens 8 Stunden aufladen 2. Die Batterie wechseln
Die Fehleranzeige ⚠ der USV ist eingeschaltet	Störung an der USV	Die Anwendung beenden und die Geräte ausschalten. Für Details an der LCD-ANZEIGE nachsehen
Die Batterie-Fehleranzeige ist eingeschaltet	Störung an der Batterie	1. Den Anschluss der Batterie kontrollieren 2. Bitte den Lieferanten benachrichtigen, um eine neue Batterie zu bestellen und die defekte Batterie auszuwechseln
Die an die USV angeschlossenen Geräte schalten sich aus	Die USV könnte überlastet sein	Das Lastniveau kontrollieren
	Die USV könnte defekt sein	Bitte benachrichtigen Sie den Lieferanten
Die USV macht einen Dauer-Warnton	Die USV ist in einem Störungszustand	Die Tabelle der akustischen Anzeigen USV kontrollieren
Die Tasten funktionieren nicht	Die Taste ist kaputt	Bitte benachrichtigen Sie den Lieferanten

BATTERIEWECHSEL

Wenn die Batterie-Fehleranzeige eingeschaltet ist und an der USV abwechselnd Warntöne (1Sek. ein/ 1Sek. aus) ertönen, kann es sein, dass die Batterie gewechselt werden muss. Den Batterieanschluss kontrollieren oder beim Lieferanten eine neue Batterie bestellen.

Achtung: Eine Batterie ist gefährlich, weil sie Stromschlag oder Kurzschluss verursachen kann. Vorm Wechseln einer Batterie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sorgfältig durchlesen.

1. Ein Batteriewechsel kann bei eingeschalteter USV vorgenommen werden. Es wird trotzdem empfohlen die USV auszuschalten und das Netzkabel aus der Wandsteckdose zu ziehen.
2. Ringe, Uhren und andere Metallgegenstände ablegen.
3. Ist der Bausatz für den Batteriewechsel auf irgendeine Weise beschädigt oder sind Lecks vorhanden, sofort den Lieferanten benachrichtigen.

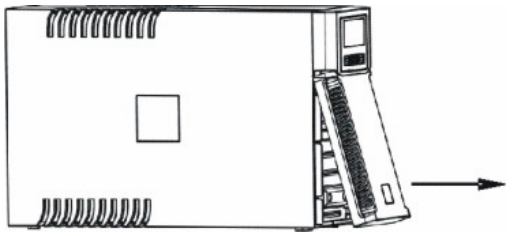
Altbatterien recyceln.
Batterien nie ins Feuer werfen. Sie könnten explodieren.
Die Batterien nicht öffnen oder beschädigen. Das austretende Elektrolyt ist schädlich für Haut und Augen. Es könnte giftig sein.

Um die Materialien richtig zu recyceln, die USV, die Batterie Box und die Batterien nie in den Hausmüll werfen. Die Vorschriften beachten und beim nächstgelegenen Recyclingzentrum Informationen einholen, wo die USV, die Batterie Box und die Batterien abgegeben werden können.

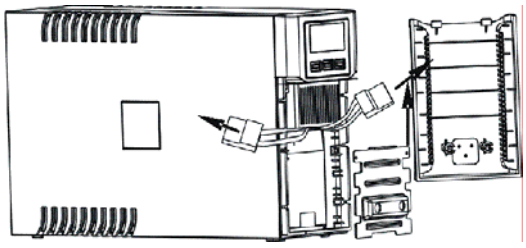
Für den Batteriewechsel die Punkte aus der nachstehenden Tabelle befolgen:

DIALOG VISION TOWER

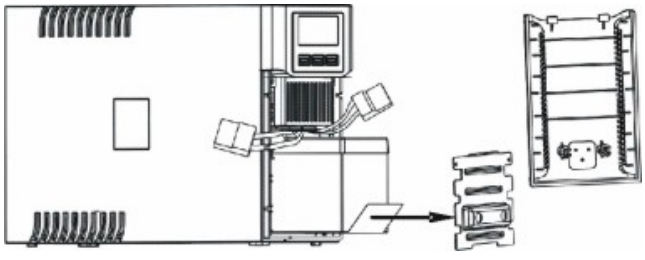
1. Die USV-Frontblende zum Ausbau mit beiden Händen am unteren Ende abziehen.



2. Das USV-Batteriekabel trennen. Die Halterung entfernen, mit der die Batterie an der USV befestigt ist.



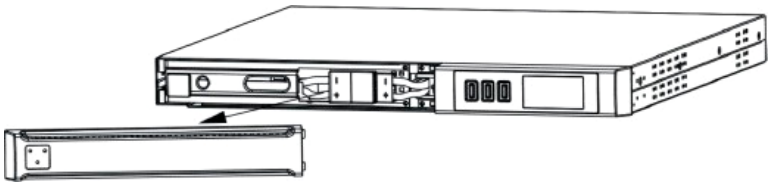
3. Die Plastikzunge der Batterie greifen und die Batterie aus der USV herausziehen.



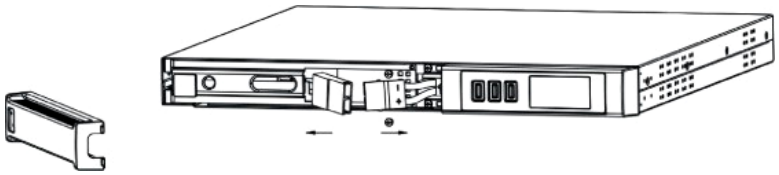
4. Eine neue Batterie in die USV einsetzen.
5. Die Halterung wieder anbringen und das Batteriekabel anschließen.
6. Das USV-Frontblende wieder anbringen.

DIALOG VISION RACK

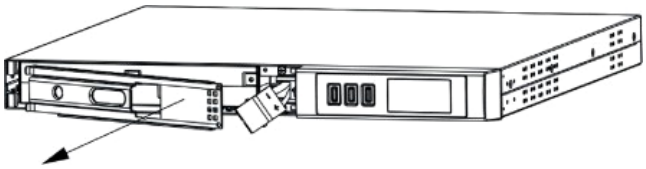
1. Die USV-Frontblende zum Ausbau mit beiden Händen an der linken Seite abziehen.



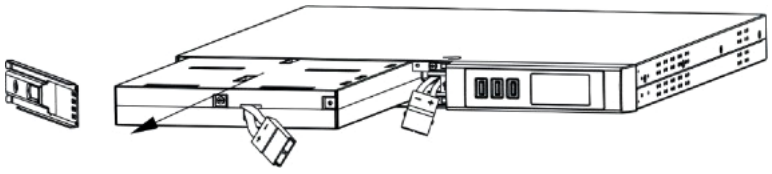
2. Das USV-Batteriekabel trennen.



3. Die Schrauben, mit denen die Halterung an der USV befestigt ist abschrauben und die Batteriehalterung ausbauen.



4. Die Batterie auf eine ebene Unterlage herausziehen.

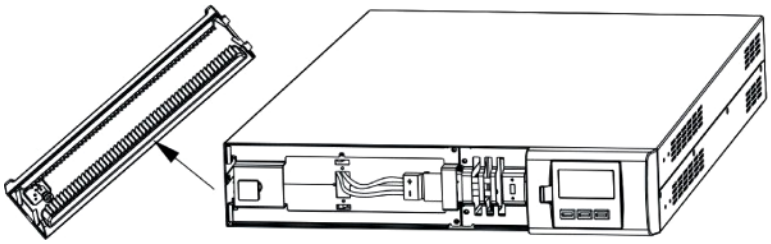


5. Eine neue Batterie in die USV einsetzen.
6. Die Batteriehalterung festschrauben und das Batteriekabel anschließen.
7. Die USV-Frontblende wieder anbringen.

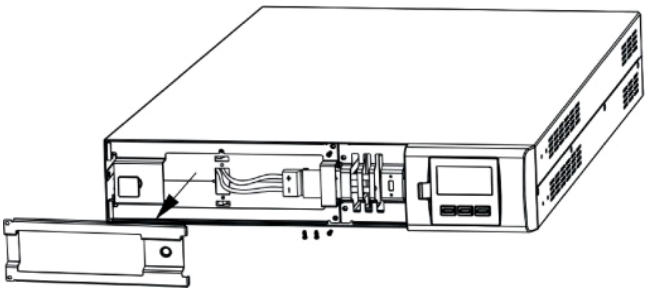
BATTERIEWECHSEL

DIALOG VISION DUAL

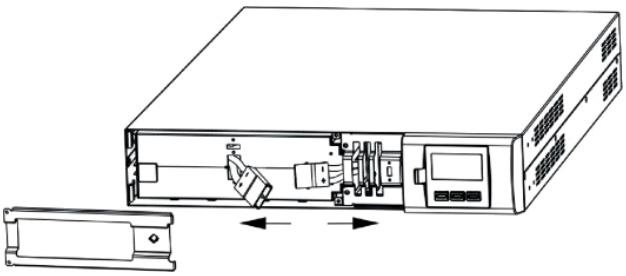
1. Die USV-Frontblende zum Ausbau mit beiden Händen an der linken Seite abziehen.



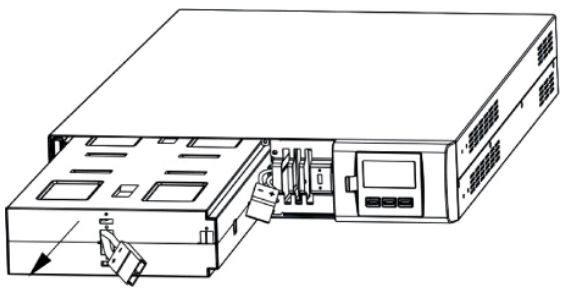
2. Die Batteriehalterung von der USV abschrauben und die Batteriehalterung ausbauen.



3. Das Kabel trennen.



4. Die Batterie auf eine ebene Unterlage herausziehen.



5. Eine neue Batterie in die USV einsetzen.
6. Das Batteriekabel anschließen und die Batteriehalterung festschrauben.
7. Das USV-Frontblende wieder anbringen.

MODELL			Dialog Vision Tower				
			DVT 50	DVT 80	DVT 110	DVT 150	DVT 200
WIRKLEISTUNG	VA		500	800	1100	1500	2000
	Watt		350	540	740	1050	1350
EINGANG	Nennspannung		230VAC[1]				
	Spannungsbereich [2]		160VAC ± 3%				
			294VAC ± 3%				
	Frequenz [2]		50/60Hz Automatische Einstellung				
AUSGANG	Spannungsbereich (im Batteriebetrieb)		230V +5%, -10%[1]				
	Frequenz		50/60Hz Automatische Einstellung (Einstellung wie am Eingang)				
	Frequenzbereich (im Normalbetrieb)		±0.1Hz				
	Wellenform		Sinusförmig				
ÜBERLAST	Im Netzbetrieb		>110% Alarm und Schutzabschaltung nach 3 Minuten				
			>150% Schutzabschaltung nach 5 Zyklen				
	Im Batteriebetrieb		>110% Alarm und Schutzabschaltung nach 30 Sekunden				
			>120% Schutzabschaltung nach 5 Zyklen				
ÜBERBRÜCKUNGS ZEIT	Typisch		4-msek. (6-msek.max.)				
BATTERIE	Batterie-Nennspannung		12V	24V	24V	48V	48V
	Ladedauer		Weniger als 6 Stunden bis 90%				
ABMESSUNGEN	USV	Abmessungen (LxHxB) mm	110X240X395			160X240X435	
		Gewicht (Kg)	7	9	9	16	16
	Batterie Box		Nicht verfügbar				
UMWELT	Aufstellort		0- 40°C, von 20 bis 80% relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondenswasser)				
	Geräusche		Unter 50dBA				
SCHNITTSTELLE	RS-232		Ja				
	USB		Ja				
	Erweiterungs-Steckplatz		Ja				
	EPO		Nicht verfügbar				
ANDERES	Schutz vor		Tiefenentladung der Batterien - Überstrom – Überspannung – Unterspannung - Überhitzung				

TECHNISCHE DATEN

MODELL			Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
			DVR 50	DVR 80	DVR 110	DVD 150	DVD 220	DVD 300
WIRKLEISTUNG	VA		500	800	1100	1500	2200	3000
	Watt		350	540	740	1050	1540	2100
EINGANG	Nennspannung		230VAC(1)					
	Spannungsbereich (2)		160VAC ± 3%					
			294VAC ± 3%					
	Frequenz (2)		50/60Hz Automatische Einstellung					
AUSGANG	Spannungsbereich (im Batteriebetrieb)		230V +5%, -10%(1)					
	Frequenz		50/60Hz Automatische Einstellung (Einstellung wie am Eingang)					
	Frequenzbereich (im Normalbetrieb)		±0.1Hz					
	Wellenform		Sinusförmig					
ÜBERLAST	Bei Batteriebetrieb		>110% Alarm und Schutzabschaltung nach 3 Minuten					
			>150% Schutzabschaltung nach 5 Zyklen					
	Bei Batteriebetrieb		>110% Alarm und Schutzabschaltung nach 30 Sekunden					
			>120% Schutzabschaltung nach 5 Zyklen					
ÜBERBRÜCKUNGS ZEIT	Typisch		4-msek. typisch 6-msek.max.					
BATTERIE	Batterie-Nennspannung		12V	18V	24V	48V	96V	96V
	Ladedauer		Weniger als 6 Stunden bis 90%					
ABMESSUNGEN	USV	Abmessungen (LxHxB) mm	438X44.3X460 (19"x1Ux460)			438X87.9X582 (19"x2Ux582)		
		Gewicht (Kg)	12	13	15	25	32	33
	Battery Box	Nennspannung				96 V		
		Leistung				9 Ah		
		Anzahl Batterien				8		
		Abmessungen (LxHxB) mm				438X87.9X582		
		Gewicht (Kg)				30		
UMWELT	Aufstellort		0- 40°C, von 20 bis 80% relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondenswasser)					
	Geräusch		Unter 50dBA					
SCHNITTSTELLE	RS-232		Ja					
	USB		Ja					
	Erweiterungs-Steckplatz		Ja					
	EPO		Ja					
ANDERES	Schutz gegen		Tiefenentladung der Batterien - Überstrom – Überspannung – Unterspannung - Überhitzung					

Anmerkung:

(1) änderbar mit UPSTools (200/208/220/230/240VAC)
(2) einige Parameter sind mit UPSTools änderbar

FR

MANUEL DE L'UTILISATEUR

FR

CONTENU

INTRODUCTION 102

PRESENTATION 103

CARACTERISTIQUES 103

VUE DE FACE 104

VUE ARRIERE 105

INSTALLATION 107

OUVERTURE DE L'EMBALLAGE DE L'ONDULEUR ET VERIFICATION DE SON CONTENU 107

OUVERTURE DE L'EMBALLAGE DE L'ARMOIRE BATTERIE ET VERIFICATION DE SON CONTENU 108

VERIFICATION DE L'APPAREIL 109

MISE EN PLACE 109

INSTALLATION DE L'ONDULEUR 109

INSTALLATION VERTICALE DES MODELES DVD 109

INSTALLATION VERTICALE DES MODELES DVD AVEC ARMOIRE BATTERIE 110

ORIENTATION DE L'AFFICHEUR LCD POUR MODELES DVD 111

INSTALLATION DES MODELES DVR ET DVD DANS L'ARMOIRE RACK 112

RACCORDEMENT 113

RACCORDEMENT A LA PROTECTION NET/TEL 113

POWER SHARE 113

INSTALLATION EMERGENCY POWER OFF (EPO) 114

INSTALLATION ARMOIRE BATTERIE SUPPLEMENTAIRE 114

MISE EN MARCHE/ARRET 115

MISE EN MARCHE SUR BATTERIE 115

RECHARGE 115

DESCRIPTION DU SYSTEME 116

PANNEAU FRONTAL 116

AFFICHEUR LCD 116

INDICATIONS DE L'AFFICHEUR LCD 118

INDICATION DES ANOMALIES 120

INSTAURATION DES MESURES SUR L'AFFICHEUR LCD 120

INDICATIONS SONORES 122

TEST BATTERIE 122

PORT DE COMMUNICATION 123

INTERFACE RS232 **123**

PORT USB **123**

PRISE DE COMMUNICATION **123**

LOGICIEL 124

LOGICIEL DE SURVEILLANCE ET DE CONTROLE **124**

LOGICIEL DE CONFIGURATION **124**

ALARMES ET SIGNALISATIONS 125

REMPLACEMENT DE LA BATTERIE 126

DIALOG VISION TOWER **126**

DIALOG VISION RACK **127**

DIALOG VISION DUAL **128**

DONNEES TECHNIQUES 129

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit.
Notre entreprise est spécialisée dans le développement et la production d'onduleurs. Les onduleurs de cette série sont des produits de haute qualité, attentivement conçus et construits afin de garantir les meilleures performances
Cet appareil peut être installé par tout utilisateur, après une **LECTURE ATTENTIVE ET SCRUPULEUSE DU PRESENT MANUEL.**
Ce manuel contient les instructions détaillées relatives à l'utilisation et à l'installation de l'onduleur.
Pour avoir des informations concernant l'utilisation et obtenir les meilleures performances de votre appareil, le présent manuel devra être conservé avec soin à proximité de l'onduleur et CONSULTE AVANT TOUTE OPERATION.

© Toute reproduction intégrale ou partielle du présent manuel faite sans l'autorisation du fabricant est illicite. En vue d'améliorer le produit décrit, le fabricant se réserve la faculté de le modifier à tout moment et sans préavis.

Le présent manuel décrit un onduleur appartenant à la famille Dialog Vision (DVT, DVR, DVD) ainsi que son armoire batterie.

Cette famille est composée d'onduleurs de type line-interactive.

L'onduleur garantit une protection aux appareils qui y sont reliés contre:

a) les coupures de tension de réseau
b) les surtensions de type impulsif provenant du réseau d'alimentation
c) les fluctuations de la valeur de la tension de réseau

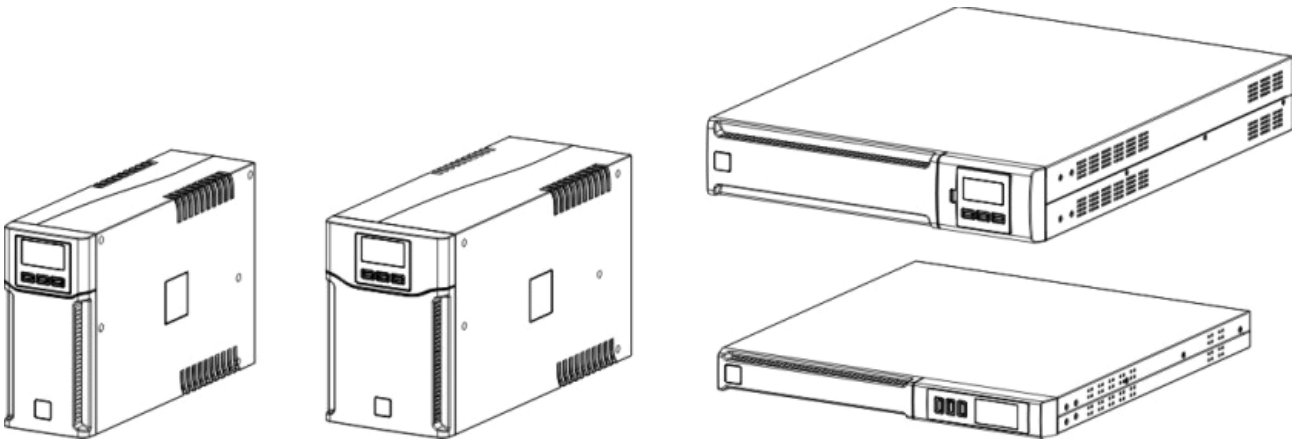
L'onduleur corrige automatiquement les petites fluctuations du réseau d'alimentation. En présence de fluctuations plus importantes ou de coupure électrique, les prises de sortie du groupe sont alimentées par l'inverseur en prélevant l'énergie des batteries internes.

L'onduleur peut fonctionner sur réseau même en l'absence de batteries. Hormis le fonctionnement sur batterie, toutes les autres fonctions sont maintenues, comme par exemple l'AVR, la mise en marche ou l'arrêt, la protection contre la surcharge.

CARACTERISTIQUES

- Tension de sortie sinusoïdale
- Afficheur LCD
- Microprocesseur de contrôle garantissant une haute fiabilité
- Technologie à haute fréquence
- Correction automatique des fluctuations de la tension d'entrée (AVR). Le dispositif de stabilisation AVR, présent sur tous les modèles, compense les variations de tension en entrée et maintient la sortie stable sans recourir à l'utilisation des batteries. Si le recours à l'emploi des batteries est moins fréquent, en cas de besoin effectif ces dernières bénéficieront d'une pleine capacité et dureront plus longtemps.
- Plage de sortie sélectionnable
- Possibilité de démarrage à froid
- Contacts secs intégrés/RS-232/port USB
- Possibilité d'augmenter l'autonomie en ajoutant une armoire batterie (pour les modèles DVD 220/300 seulement)
- Protection contre la surcharge, le court-circuit et la surchauffe
- Configurable comme Rack ou Tower (pour les modèles DVD seulement)
- Modèles DVR et DVD parfaits pour l'installation en armoires rack de 19"

Les figures suivantes présentent les différentes versions du produit:



PRESENTATION

		Dialog Vision Tower					Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
		DVT 50	DVT 80	DVT 110	DVT 150	DVT 200	DVR 50	DVR 80	DVR 110	DVD 150	DVD 220	DVD 300
Puissance nominale	**[VA]**	500	800	1100	1500	2000	500	800	1100	1500	2200	3000
Puissance nominale	**[W]**	350	540	740	1050	1350	350	540	740	1050	1540	2100
Tension nominale de sortie	**[Vac]**	200/208/220/230/240										
Dimensions LxHxP	**[mm]**	110X240X395			160X240X435		438X44X460 (19"x1Ux460)			438X88X582 (19"x2Ux582)		

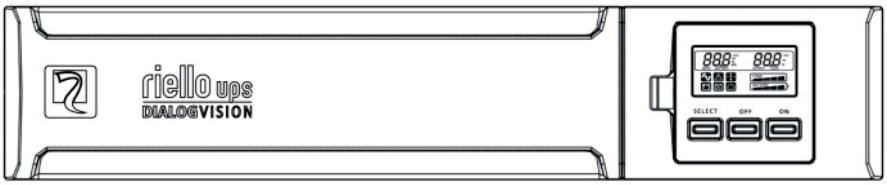
VUE DE FACE

DVT 50/80/110

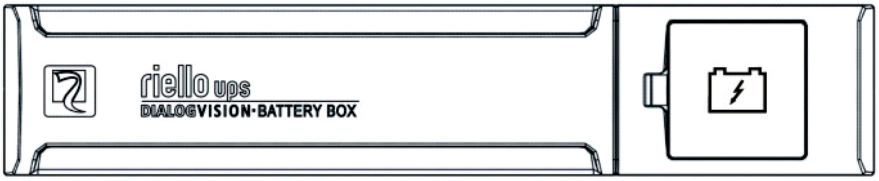
DVT 150/200

DVR 50/80/110

DVD 150/220/300

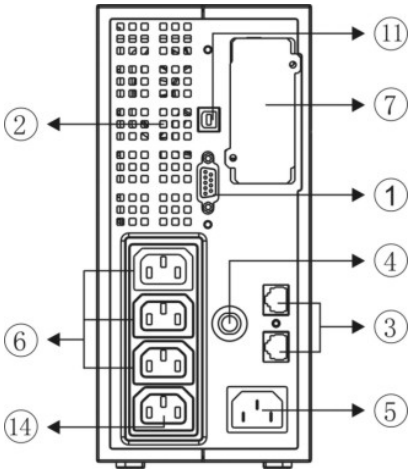


Dialog Vision Armoire batterie

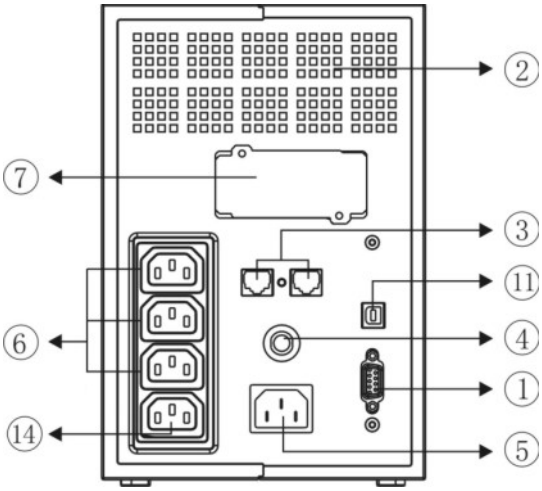


VUE ARRIERE

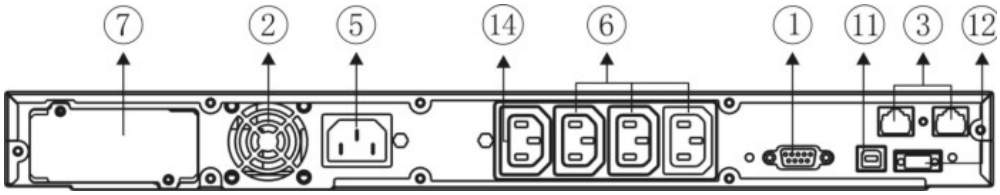
DVT 50/80/110



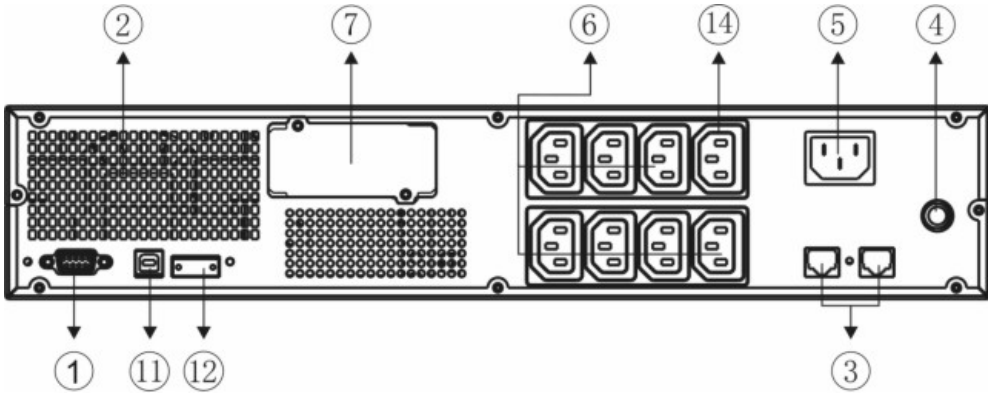
DVT 150/200



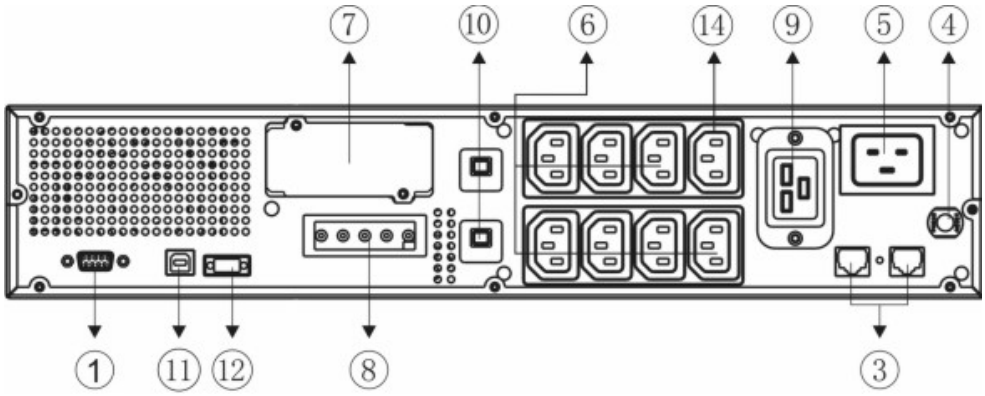
DVR 50/80/110



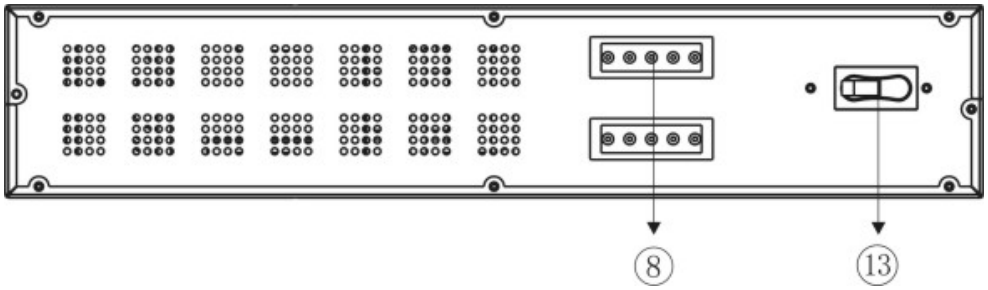
DVD 150



DVD 220/300



Dialog Vision Armoire batterie

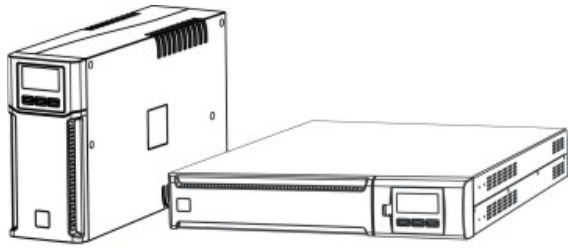


1. Interface série RS232
2. Ventilateur de refroidissement
3. Protection Net/Tel
4. Protection thermique d’entrée
5. Fiche d’entrée réseau IEC
6. Prise de sortie IEC (10A maxi)
7. Slot d’extension pour cartes interface
8. Connecteur d’extension batterie
9. Prise de sortie IEC (16A maxi)
10. Protection thermique de sortie
11. Port USB
12. EPO
13. Fusible
14. Prise Powershare

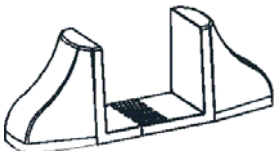
OUVERTURE DE L'EMBALLAGE DE L'ONDULEUR ET VERIFICATION DE SON CONTENU

Après avoir ouvert l'emballage, commencer par vérifier son contenu.
L'emballage doit contenir:

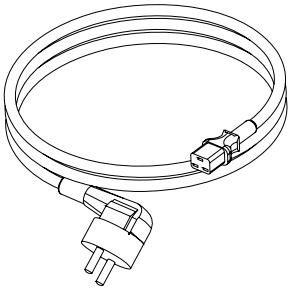
- Onduleur



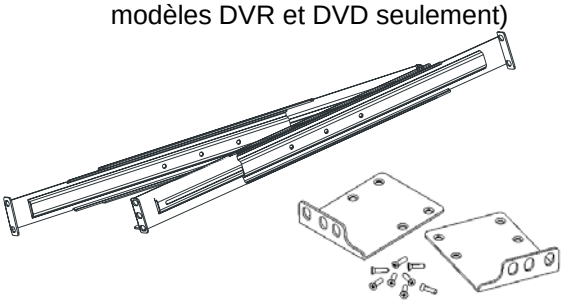
- Supports en plastique (Pour modèle DVD seulement)



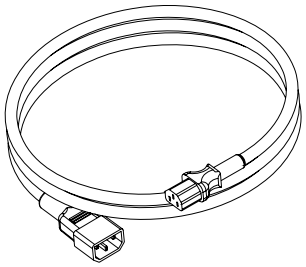
- Câble d'alimentation IEC 10A (IEC 16A pour modèles DVD 220/300 seulement)



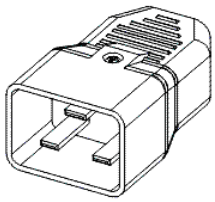
- Rails pour installation rack + Kit poignées (Pour modèles DVR et DVD seulement)



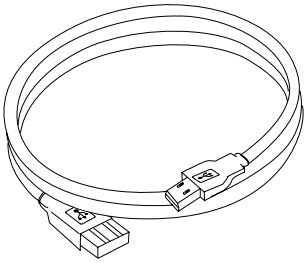
- 2 câbles de raccordement IEC 10A



- Fiche volante IEC 16A (Pour modèles DVD 220/300 seulement)



- Câble USB

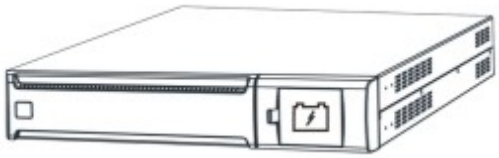


- Manuel utilisateur + CD-ROM logiciel + Feuille de garantie

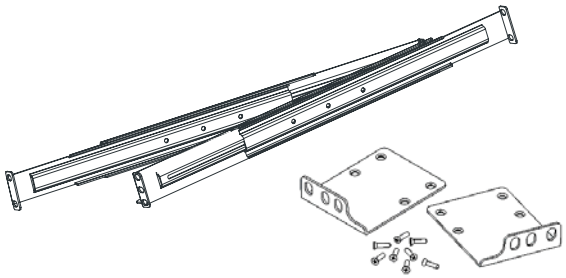
OUVERTURE DE L'EMBALLAGE DE L'ARMOIRE BATTERIE ET VERIFICATION DE SON CONTENU

Après avoir ouvert l'emballage, commencer par vérifier son contenu.
L'emballage doit contenir:

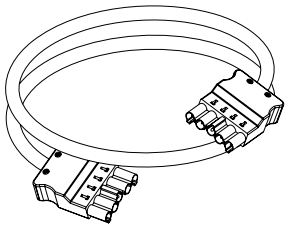
- Armoire batterie



- Rails pour installation rack + Kit poignées

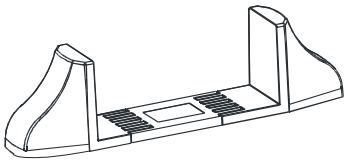


- Câble de raccordement Onduleur – Armoire batterie



- Manuel utilisateur + Feuille de garantie

- Supports en plastique + Rallonges



VERIFICATION DE L'APPAREIL

Contrôler soigneusement l'onduleur reçu. Si l'onduleur a été endommagé pendant l'expédition, garder la boîte et l'emballage. Avertir immédiatement le transporteur et le distributeur.

MISE EN PLACE

Cet onduleur doit être installé dans un local fermé et aéré de manière adéquate, il doit être placé dans un environnement propre, loin de sources d'humidité, de liquides inflammables et de la lumière directe du soleil. Prévoir un espace libre de 4 pouces minimum (100 mm) autour de l'onduleur. La température ambiante doit être comprise entre 0°C et 40°C (entre 32°F et 104°F) et le taux d'humidité pendant le fonctionnement doit être compris entre 20% et 80% (sans condensation).

Attention: Une longue période d'utilisation dans un environnement caractérisé par une température supérieure à 25°C réduit la durée de vie des batteries. De plus, il est recommandé de positionner l'onduleur à une distance minimum de 20 cm de l'écran pour éviter toute interférence.

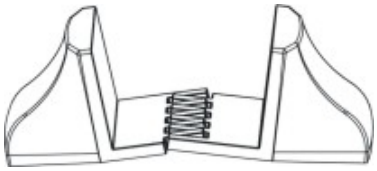
INSTALLATION DE L'ONDULEUR

La famille Dialog Vision comprend les modèles DVT conçus pour être positionnés verticalement, les modèles DVR qui doivent être installés dans des armoires rack de 19 pouces et les modèles DVD qui peuvent être placés en position verticale (au moyen de supports prévus à cet effet) ou installés dans des armoires rack de 19 pouces.

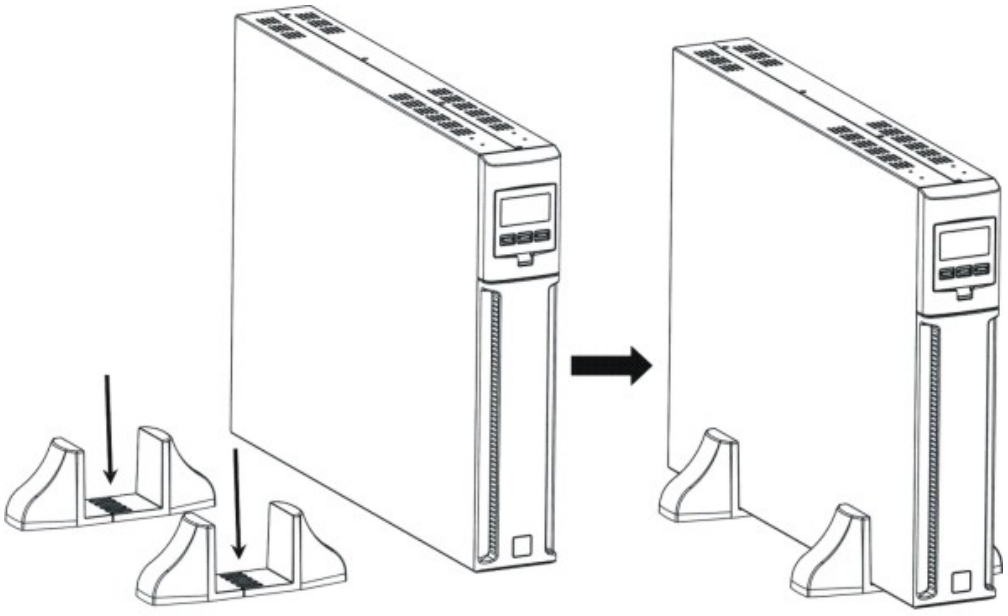
INSTALLATION VERTICALE DES MODELES DVD

Les modèles DVD sont munis de supports qui assurent la stabilité de l'onduleur quand ce dernier est positionné verticalement.

1. Assembler les supports selon les indications de la figure.

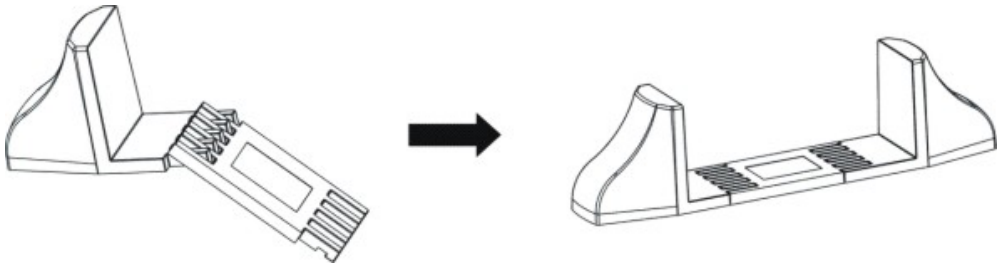


2. Placer l'onduleur en position verticale et positionner les supports à proximité de ce dernier. Enfiler avec soin l'onduleur dans les deux supports.

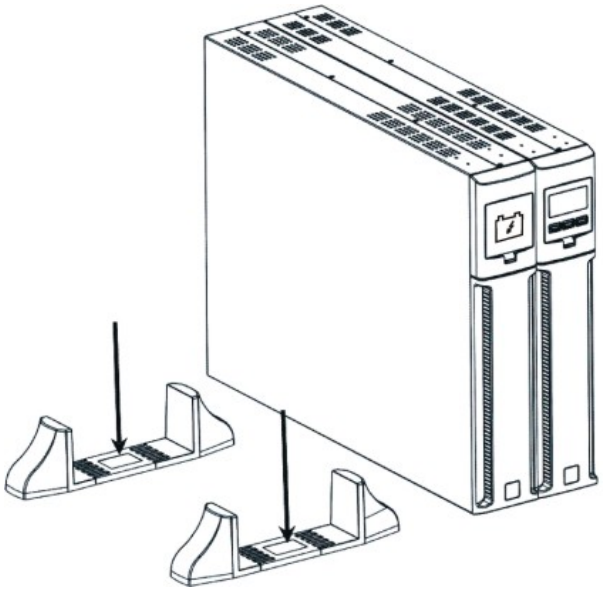


INSTALLATION VERTICALE DES MODELES DVD AVEC ARMOIRE BATTERIE

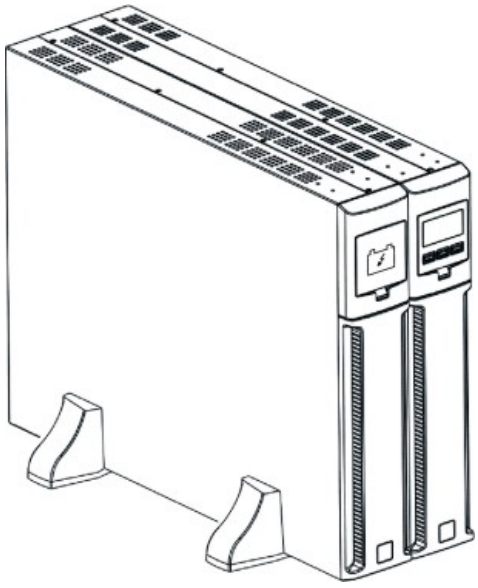
1. Assembler les supports avec la rallonge selon les indications de la figure.



2. Mettre l'onduleur et l'armoire batterie en position verticale et placer les deux supports à proximité de ceux-ci.



3. Enfiler avec soin l'onduleur et l'armoire batterie dans les deux supports.

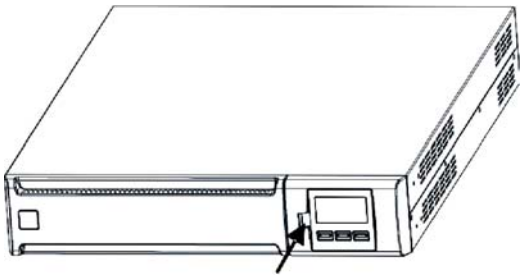


ORIENTATION DE L'AFFICHEUR LCD POUR MODELES DVD

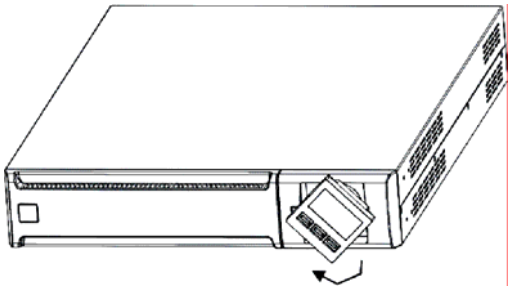
L'afficheur LCD des modèles DVD peut être orienté pour l'adapter au type d'installation (rack ou tour).
Les indications suivantes expliquent la façon d'orienter l'afficheur:

A. De Rack à Tour

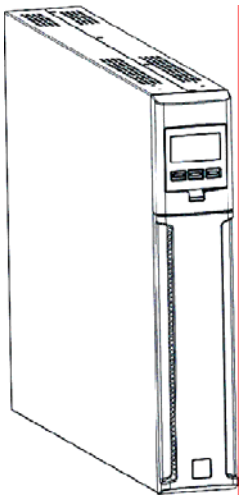
1. Une fois que l'onduleur est placé sur une surface plane, appuyer sur la touche indiquée



2. Tourner l'afficheur LCD de 90°

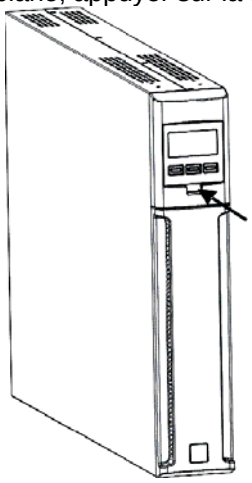


3. Replacer l'afficheur dans son logement

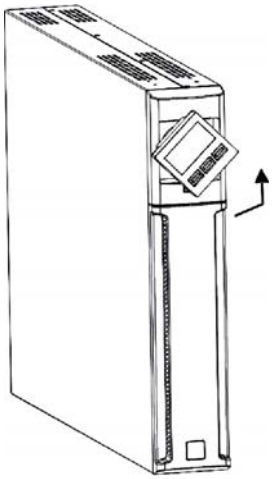


B. De Tour à Rack

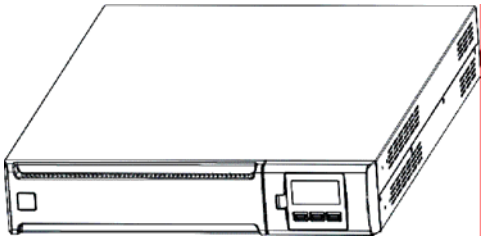
1. Une fois que l'onduleur est placé sur une surface plane, appuyer sur la touche indiquée



2. Tourner l'afficheur LCD de 90°



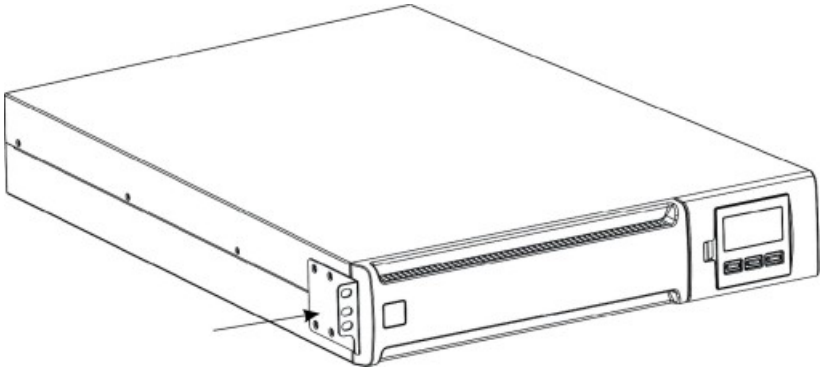
3. Replacer l'afficheur dans son logement



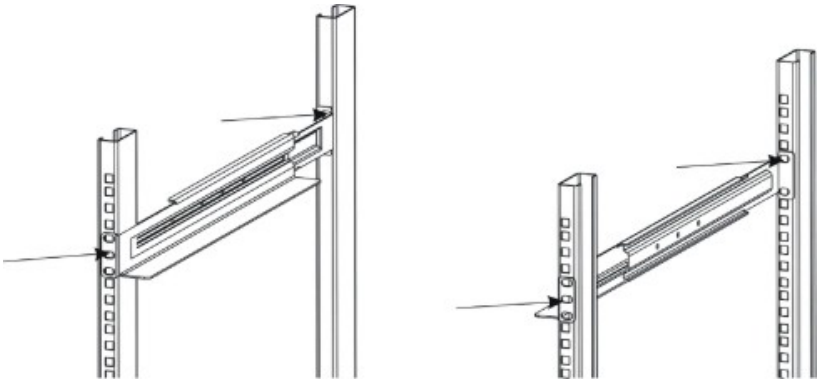
INSTALLATION DES MODELES DVR ET DVD DANS L'ARMOIRE RACK

Les modèles DVR et DVD peuvent être installés dans une armoire rack de 19". Les indications suivantes décrivent les différentes phases d'installation.

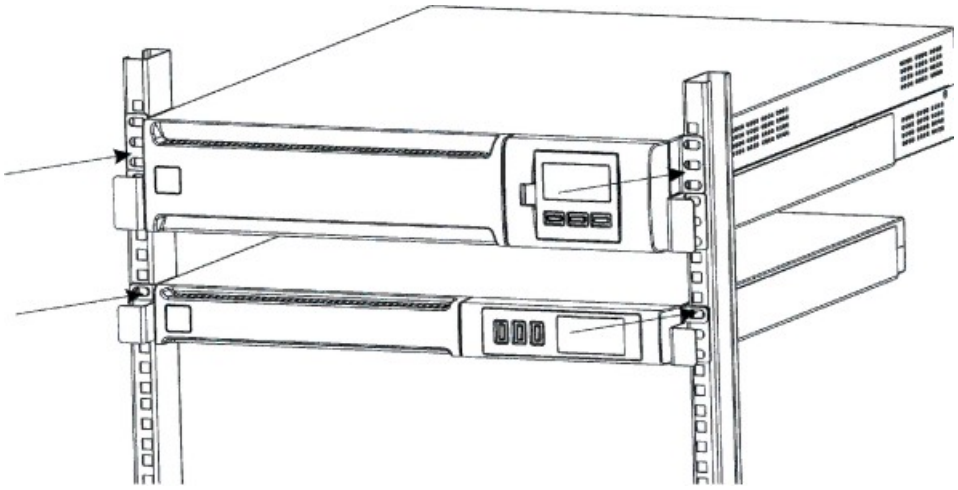
1. Aligner et fixer poignées à l'aide des vis les sur les côtés de l'onduleur.



2. Fixer les rails aux supports de l'armoire rack à l'aide des vis.

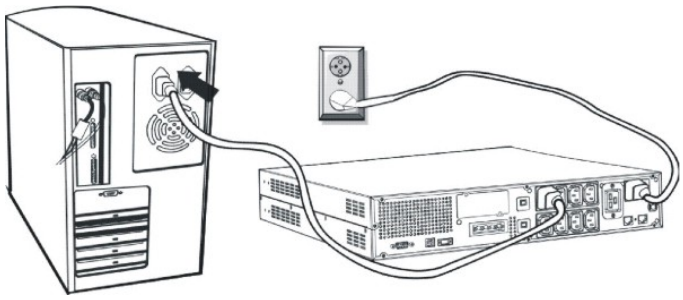


3. Insérer l'onduleur dans les rails montés et le bloquer à l'armoire à l'aide des vis prévues à cet effet.



RACCORDEMENT

Raccorder l'onduleur au réseau à l'aide du câble d'entrée. Brancher les charges aux prises de l'onduleur au moyen des câbles IEC-IEC ou d'un câble analogue d'une longueur maximum de 10 mètres.



Note: ne pas brancher de charges qui absorbent plus de 10A à la prise IEC de 10A. Ces charges peuvent être branchées exclusivement à la prise IEC de 16A quand celle-ci est disponible.

RACCORDEMENT A LA PROTECTION NET/TEL

Il est possible de brancher une ligne téléphonique/modem/réseau aux connecteurs présents à l'arrière de l'onduleur pour garantir la protection contre les surtensions. Les connecteurs sont modulaires RJ-45/RJ-11. Ce raccordement requiert une rallonge pour câble de téléphone.

N.B.: ce raccordement est facultatif. La protection Net/Tel fonctionne même lorsque l'onduleur est arrêté ou débranché du réseau.

Attention: Le dispositif de protection contre les surtensions de la ligne téléphonique peut ne pas fonctionner s'il n'est pas installé correctement. S'assurer que la ligne téléphonique en sortie du mur est bien raccordée au connecteur reportant l'indication "IN" et que le dispositif à protéger (téléphone, modem, carte de réseau, etc.) est bien raccordé au connecteur reportant l'indication "OUT".

N.B.: Ce dispositif de protection limite les effets de la surtension mais ne garantit pas une protection absolue.

POWER SHARE

Tous les modèles de la série Dialog Vision sont munis d'une prise de sortie auxiliaire configurable par UPSTools. La prise Power Share peut être configurée de cinq façons différentes (voir aussi manuel UPSTools), à savoir:

- ALWAYS: (configuration standard), la prise Power Share est toujours active, c'est à dire que la charge est alimentée comme si elle était raccordée à l'une des autres prises de sortie.
- BATTERY LOW: la prise Power Share est normalement active, mais 10 s. après le début de la signalisation de battery low, la prise Power Share est désactivée.
- BATTERY WORKING: la prise Power Share est active si l'onduleur est alimenté sur réseau, en revanche si l'onduleur est en condition de battery working, la prise Power Share est désactivée.
- BATTERY WORKING DELAYED: la prise Power Share est toujours active, mais au bout d'une 1 min de fonctionnement sur batterie ou après 10 s. en condition de battery low, la prise Power Share est désactivée.
- BUZZER: quand l'onduleur est en condition de battery working, la prise Power Share s'active et se désactive comme le buzzer.

INSTALLATION EMERGENCY POWER OFF (EPO)

Les séries DVR et DVD sont munies du contact EPO. L'EPO permet d'arrêter immédiatement l'onduleur sans attendre que la procédure d'arrêt soit terminée.

Note: Après que l'onduleur soit éteint, si l'on utilise cette entrée, même si le contact EPO est fermé, l'appareil ne se remettra pas en marche tant que l'onduleur ne sera pas rallumé manuellement. Si le contact EPO est ouvert, l'onduleur ne se remettra pas en marche même si l'on appuie sur la touche ON.

Suivre la procédure suivante pour installer l'interrupteur EPO:

1. Contrôler si l'onduleur est arrêté.

2. Débrancher de l'onduleur la borne de l'entrée EPO.

3. Retirer le pontet fixé à la borne.

4. Insérer entre les broches 1 et 2 de la borne un contact sec, isolé et normalement fermé (Vmaxi: 60Vcc, 30Vca RMS; Imaxi: 20mA), en le raccordant à l'aide d'un fil non blindé de 18-22 AWG (0.75 mm^2 – 0.3mm^2) de diamètre.

5. Rebrancher la borne à l'entrée EPO.

6. Vérifier que l'interrupteur raccordé au contact EPO ne puisse pas être activé par un dispositif alimenté par l'onduleur.

7. Raccorder l'onduleur au réseau et le mettre en marche en appuyant sur la touche ON.

8. Activer le contact EPO à l'aide de l'interrupteur extérieur pour vérifier l'arrêt de l'onduleur.

9. Désactiver le contact EPO à l'aide de l'interrupteur extérieur et remettre en marche l'onduleur.

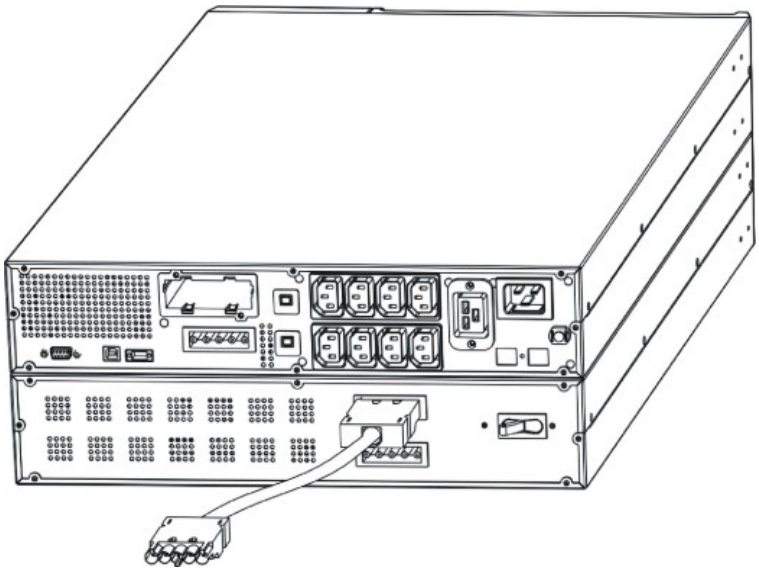
INSTALLATION ARMOIRE BATTERIE SUPPLEMENTAIRE

Les modèles DVD 220 et DVD 300 sont munis d'un connecteur permettant de brancher des batteries externes (armoire batterie) à l'onduleur de manière à augmenter l'autonomie de ce dernier.

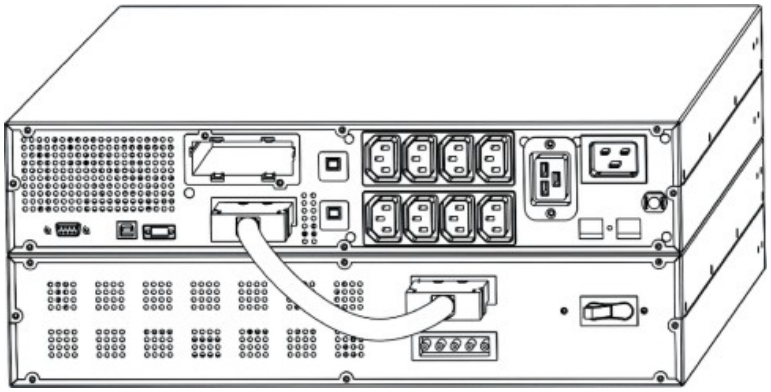
Attention: En cas d'ajout de batteries supplémentaires, un arc électrique pourraient se produire au moment du branchement du câble au connecteur.

Suivre la procédure suivante pour installer l'armoire batterie supplémentaire:

1. Brancher le câble au connecteur de batterie situé à l'arrière de l'armoire batterie.



2. Brancher ensuite l'autre extrémité du câble au connecteur de batterie situé à l'arrière de l'onduleur.



3. Pour ajouter d'autres batteries (jusqu'à une capacité totale maximum de 120Ah), répéter les points précédents.

Note: En cas d'installation d'une armoire batterie, l'onduleur doit être configuré avec la capacité totale correcte des batteries (à travers le logiciel UPSTools) afin de calculer exactement l'autonomie résiduelle et la charge de la batterie. La configuration doit être exécutée lorsque l'onduleur est en marche ou en stand-by.

Pour ce type d'armoire batterie, la valeur à ajouter est "9"[Ah] pour chaque armoire batterie branchée.

Pour les modèles DVD 220/300 auxquels la capacité totale des batteries n'a pas été augmentée, le courant de recharge est de 2 A. Après la configuration de la capacité nominale de la batterie à l'aide du logiciel UPSTools, si la valeur instaurée est supérieure à 14 Ah, le courant de recharge passe automatiquement à 6A.

MISE EN MARCHE/ARRET

Pour mettre en marche et arrêter l'onduleur, appuyer respectivement sur l'interrupteur ON et OFF pendant au moins trois secondes.

Première mise en marche seulement: au bout de 30 s. environ, vérifier le bon fonctionnement de l'onduleur:

1. Simuler un coupure électrique en débranchant le câble d'alimentation du réseau.
2. La charge doit continuer à être alimentée, le voyant lumineux de fonctionnement sur batterie doit s'allumer et l'on doit entendre un bip toutes les 4 secondes.
3. Rebrancher le câble d'alimentation. L'onduleur doit recommencer à fonctionner sur réseau.

MISE EN MARCHE SUR BATTERIE

L'onduleur peut être mis en marche même lorsque le réseau n'est pas disponible et que la batterie est complètement chargée. Appuyer simplement sur ON pendant au moins 3 secondes pour allumer l'onduleur.

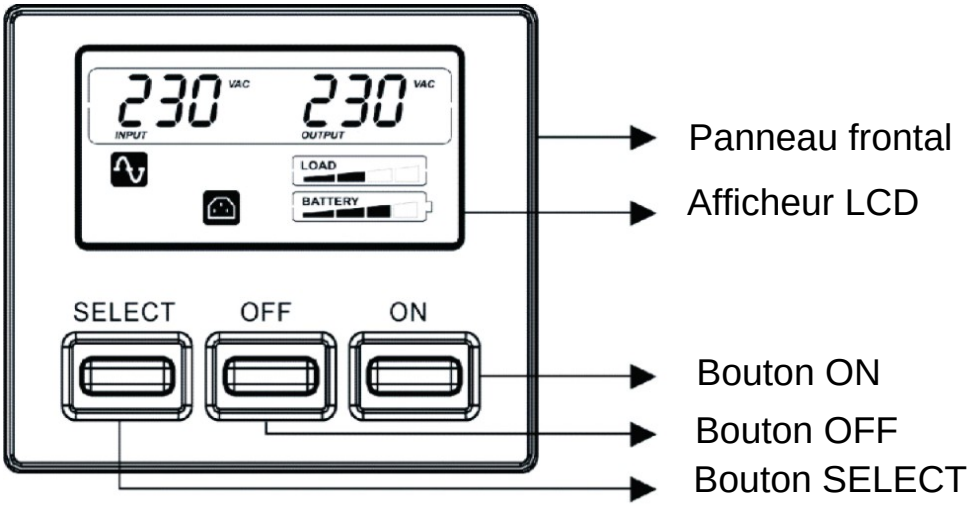
RECHARGE

L'onduleur est fourni avec les batteries complètement chargées. Toutefois, pendant le transport, elles peuvent perdre une partie de leur charge. C'est pourquoi les batteries doivent être rechargées avant leur utilisation. Brancher l'onduleur au réseau et le mettre en charge pendant au moins 8 heures avant de l'utiliser.

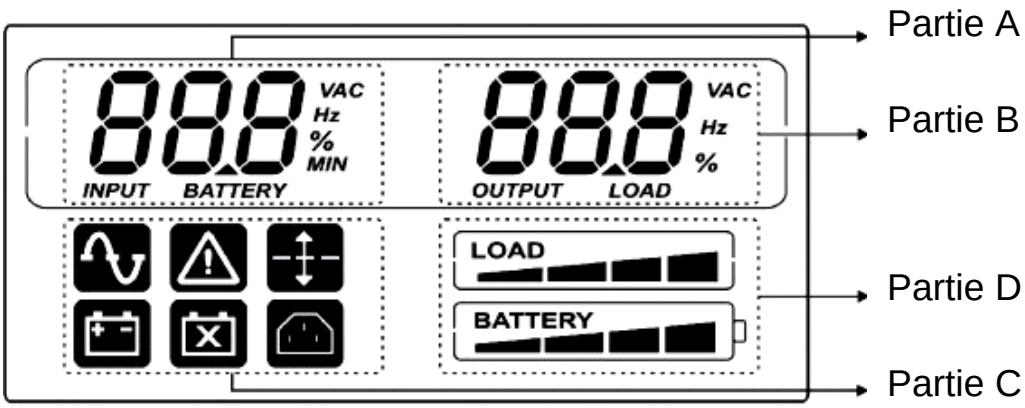
DESCRIPTION DU SYSTEME

PANNEAU FRONTAL

Sur le panneau frontal se trouvent les touches “ON”, “OFF” et “SELECT”.



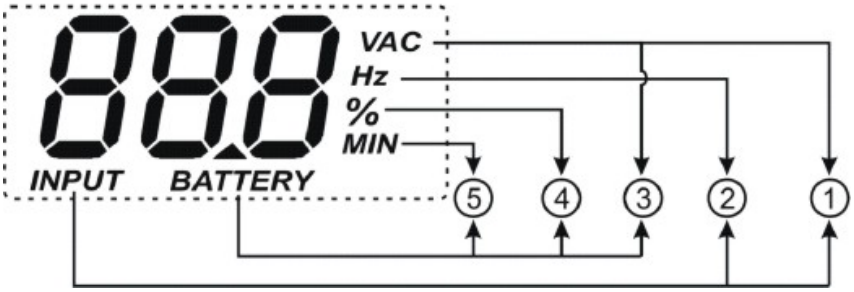
AFFICHEUR LCD



L'afficheur peut visualiser deux mesures en même temps, sélectionnables parmi celles qui sont disponibles dans la partie A et dans la partie B de l'afficheur.

Description détaillée de la Partie A (à gauche):

Partie A

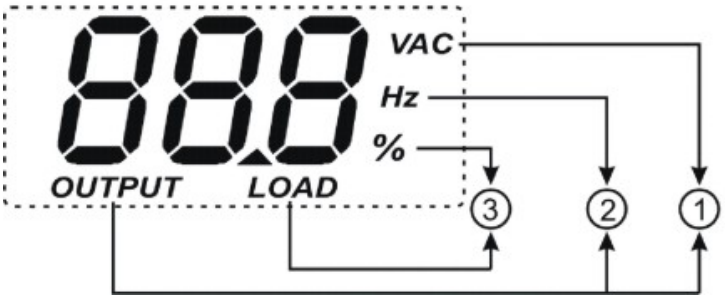


① INPUT-VAC: tension d'entrée (unité: Volt)
② INPUT-Hz: fréquence d'entrée (unité: Hz)
③ BATTERY-V: tension totale de batterie (unité: Volt)
④ BATTERY-%: estimation de l'autonomie (en pourcentage) de la charge de la batterie
⑤ BATTERY-MIN: estimation de l'autonomie de la batterie (unité: Minute)

Note: L'estimation de l'autonomie en minutes est également fournie en cas de fonctionnement sur réseau de l'onduleur.

Description détaillée de la Partie B (à droite):

Partie B



① OUTPUT-VAC: tension de sortie (unité: Volt)
② OUTPUT-Hz: fréquence de sortie (unité: Hz)
③ LOAD-%: charge appliquée en sortie (en pourcentage)

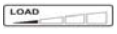
La Partie C et la Partie D indiquent l'état de l'onduleur (voir paragraphe "Indications de l'afficheur LCD" pour plus de détails).

INDICATIONS DE L'AFFICHEUR LCD

Ce chapitre décrit de manière détaillée toutes les informations pouvant être visualisées sur l'afficheur LCD.

ICONE	ETAT	DESCRIPTION
	Fixe	Indique la présence d'une anomalie (voir tableau 3)
	Clignotante	L'onduleur est en stand-by
	Fixe	L'onduleur fonctionne sur réseau
	Fixe	L'onduleur fonctionne sur batterie. Quand il se trouve dans cette condition, il émet un signal sonore (bip) toutes les 4 secondes.
	Clignotante	Lorsqu'il fonctionne sur batterie, l'onduleur signale l'arrêt imminent pour fin de décharge. Quand il se trouve dans cette condition, il émet un signal sonore (bip) toutes les secondes.
	Fixe	Indique que la batterie est en panne
	Fixe	La fonction AVR est active
	Fixe	La prise power share est active
	Active	Représente le pourcentage estimé de charge de la batterie (voir tableau 1)
	Active	Indique le pourcentage de charge appliquée à l'onduleur par rapport à la valeur nominale (voir tableau 2)
	Clignotante	L'onduleur est en surcharge

Tableau 1	
Niveau batterie	
	0%~20%
	20%~40%
	40%~60%
	60%~80%
	80%~100%

Tableau 2	
Niveau charge appliquée	
	0~5%
	**5~25%**
	25%~50%
	50%~75%
	75%~102%
flashing	**>102%**

En cas de surcharge, l'onduleur fournit quand même de l'énergie aux charges appliquées (pendant un temps qui dépend de l'ampleur de la surcharge) et signale immédiatement l'événement à travers l'alarme (bip toutes les secondes). Dès que la charge redescend sous le plafond de 100%, l'onduleur recommence à fonctionner normalement.

Attention: Si le niveau de surcharge est trop élevé, la protection s'active et l'onduleur s'éteint.
Pour rétablir le fonctionnement normal suite à un arrêt total dû à une surcharge (bip continu et charge non alimentée), réduire la charge sous le plafond de 100%. Appuyer de manière continue sur "OFF" jusqu'à ce que le bip s'arrête puis relâcher. Attendre jusqu'à ce que l'onduleur soit complètement arrêté puis le remettre en marche en appuyant sur la touche ON.

INDICATION DES ANOMALIES

Tous les modèles Dialog Vision sont munis d'un système d'autodiagnostic en mesure de signaler sur l'afficheur les anomalies ou les pannes éventuelles. Les symboles de signalisation sont reportés ci-dessous ainsi que la description et les solutions possibles.

Tableau 3: Liste des anomalies

Symboles visualisés dans la Partie A de l'afficheur LCD	Description	Solution possible
F01	L'onduleur est en arrêt total pour cause de surcharge	Contrôler le niveau sur l'afficheur et enlever quelques charges
F02	L'onduleur est en surchauffe	1. Contrôler si la température ambiante est inférieure à 40°C 2. Arrêter l'onduleur et attendre qu'il refroidisse
F03	La sortie de l'onduleur est en court-circuit	1. Débrancher toutes les charges et contrôler l'absence d'objets susceptibles de court-circuiter la sortie 2. Vérifier que les charges ne soient pas en court-circuit à l'intérieur
F04	Panne ventilateur	Contacter le revendeur pour contrôler ou remplacer le ventilateur
F05	Tension de sortie hors tolérances (panne inverseur)	Contacter le revendeur
F06	Erreur interne onduleur	Contacter le revendeur

INSTAURATION DES MESURES SUR L'AFFICHEUR LCD

L'afficheur LCD a deux zones, une à gauche (Partie A) et une à droite (Partie B). Dans la zone de gauche sont affichés les paramètres suivants: "Tension d'entrée", "Fréquence d'entrée", "Tension batterie", "Capacité en pourcentage de la batterie" et "Estimation de l'autonomie en minutes".

Pour la zone de droite, les paramètres disponibles sont les suivants: "Tension de sortie", "Fréquence de sortie" et "Charge en pourcentage".

A l'aide des touches ON et SELECT il est possible d'instaurer les mesures affichées.

La touche "SELECT" permet de choisir le champ à instaurer, la touche "ON" permet de valider la sélection.

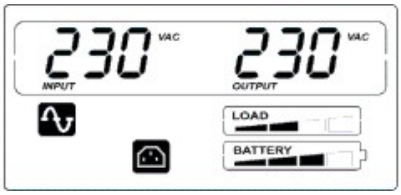
La première fois que l'on appuie sur "SELECT" (pendant 3 secondes, par la suite les touches devront être pressées pendant 1 seconde environ), la zone de gauche se met à clignoter. Une deuxième pression de la même touche fait clignoter la zone de droite. A la troisième pression plus rien de clignote.

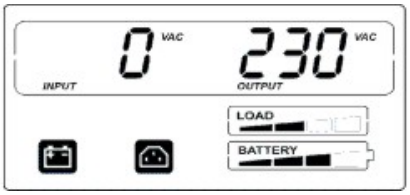
Quand un champ clignote, appuyer sur "ON" pour valider.

Appuyer sur "SELECT" pour sélectionner la mesure souhaitée.

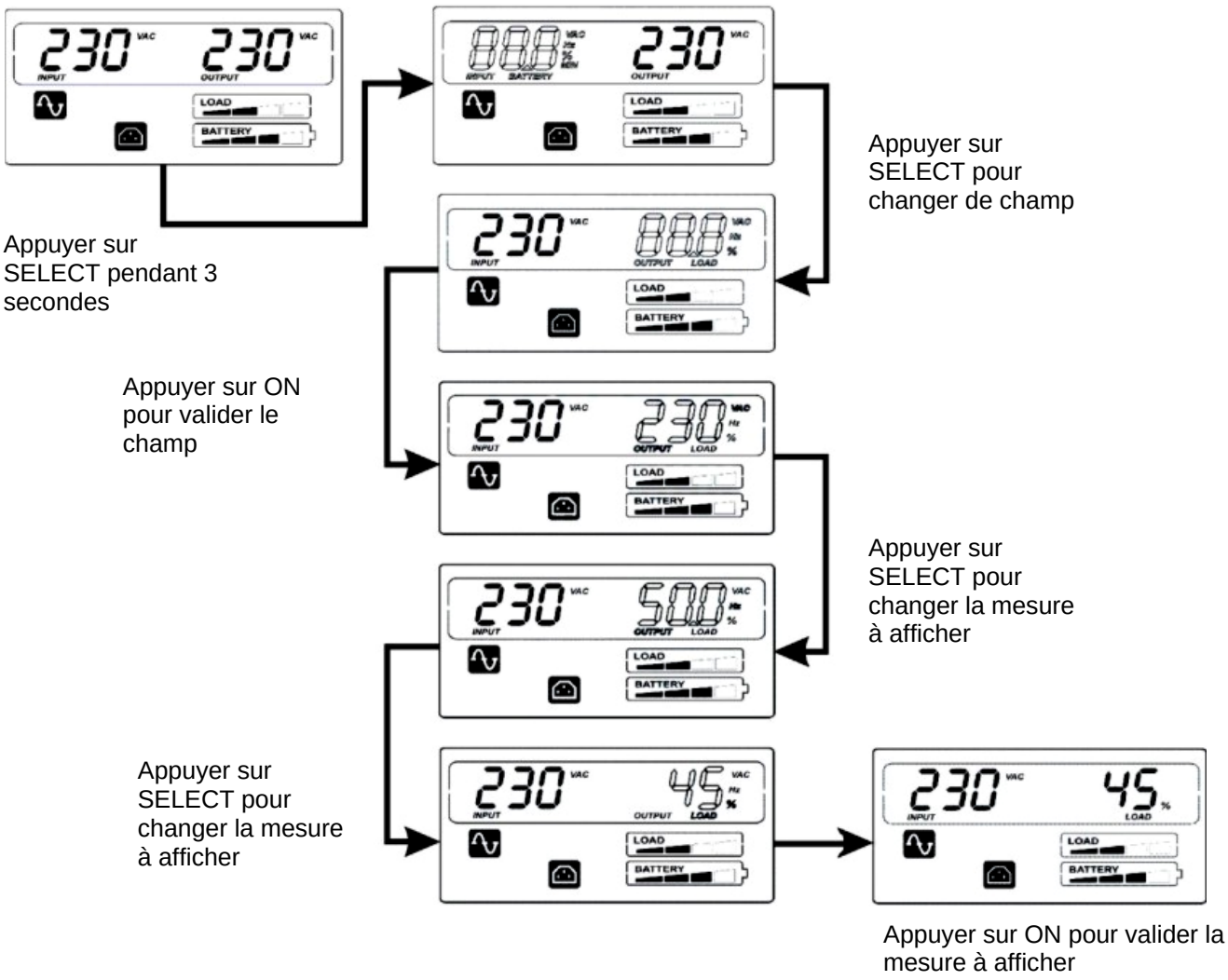
Appuyer sur "ON" pour valider la mesure sélectionnée.

Quand l'onduleur est en fonctionnement sur réseau et sur batterie, l'afficheur montre respectivement les mesures de défaut suivantes:

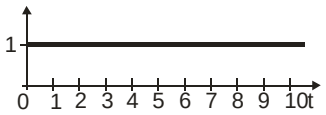
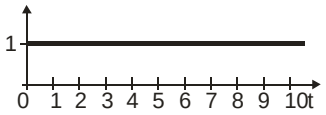
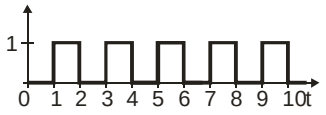
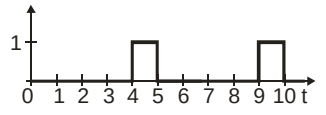
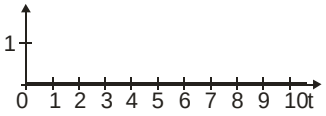




Nous reportons ci-après, à titre d'exemple, la procédure de configuration de l'afficheur de manière à avoir dans la partie gauche de ce dernier (Partie A) la "Tension d'entrée" et dans la partie droite (Partie B) la "Charge en pourcentage".
Exemple de configuration:

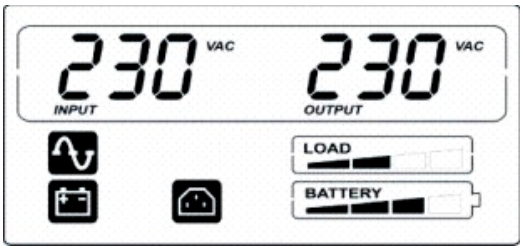

Appuyer sur SELECT pendant 3 secondes
Appuyer sur SELECT pour changer de champ
Appuyer sur ON pour valider le champ
Appuyer sur SELECT pour changer la mesure à afficher
Appuyer sur SELECT pour changer la mesure à afficher
Appuyer sur ON pour valider la mesure à afficher

INDICATIONS SONORES

DESCRIPTION	SIGNAL SONORE	ETAT BUZZER
a) Anomalie (ex. pour cause de surchauffe ou de panne ventilateur)	Continu	
b) Surcharge batterie	Continu	
c) Surcharge	Intermittent (1s on/1s off)	
d) Onduleur en mode batterie	Intermittent (1s on/4s off)	
e) Onduleur en mode batterie avec batterie déchargée	Intermittent (1s on/1s off)	
f) Batterie déconnectée suite au test batterie	Intermittent (1s on/1s off)	
g) Test batterie en cours par l'onduleur	Intermittent 3 fois (0.5s on/0.5s off)	
h) Si aucune des situations reportées ci-dessus ne se produit	Non actif	
En fonctionnement sur batterie il est possible d'exclure le signal sonore en pressant la touche "ON"pendant 3 secondes. Le signal sonore ne sera inhibé qu'en l'absence des situations reportées aux points b), e) et f).		

TEST BATTERIE

En fonctionnement sur réseau, il est possible d'exécuter le test batterie d'une durée de 5 secondes (temps de défaut) en appuyant sur "ON" pendant plus de 5 secondes (on entendra le bip du signal sonore). Pendant le test batterie, les icônes "Line" et "Battery function" s'allumeront.

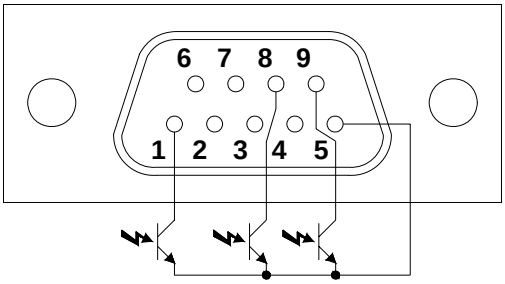


Exécution du test batterie

INTERFACE RS232

L'interface série RS232 permet de connecter l'onduleur à un PC (interface COM) au moyen d'un câble série pin-to-pin (si vous utilisez un câble différent, celui-ci doit être de type pin-to-pin et avoir une longueur maximum de 3 mètres). L'interface (configurée en usine) présente les caractéristiques suivantes:

CONNECTEUR RS232



BROCHE	SIGNAL (configuré en usine)
1	Contact fermé: Onduleur bloqué/Alarme[d]
2	TXD
3	RXD / SD (clôture distante) [a]
4	Entrée programmable [e]
5	GND
6	+12Vcc (80mA)
7	Signal PNP
8	Contact fermé: pré-alarme de fin de décharge [c]
9	Contact fermé: fonctionnement sur batterie [b]

a) SD: Quand l'onduleur est en fonctionnement sur batterie, en appliquant +5~15Vcc (entre BROCHE 3 et BROCHE 5) pendant au moins 20 secondes, l'onduleur exécute une clôture complète
b) B.W.: contact fermé en fonctionnement sur batterie (valeurs maxi :25mA +35Vcc Vce sat maxi: 1,5V @ 25mA)
c) B.L.: contact fermé avec batterie déchargée (valeurs maxi :25mA +35Vcc Vce sat maxi: 1,5V @ 25mA)
d) Onduleur Arrêt total/Alarme: contact fermé en cas d'arrêt total ou de signalisation d'alarmes par l'onduleur (valeurs maximums: 25mA +35Vcc Vce sat maxi: 1,5V @ 25mA)
e) Entrée programmable par RS232: +(5 ÷ 15) Vdc

PORT USB

Le port USB est utilisé pour établir une communication entre l'onduleur et l'ordinateur. Une fois que le câble de communication est installé, le logiciel de gestion (*Powershield*^{3}*)* peut échanger des informations avec l'onduleur. Le logiciel peut fournir des informations détaillées sur l'état de fonctionnement de l'onduleur. En cas d'absence de réseau, le logiciel peut exécuter la sauvegarde des données et l'arrêt de l'ordinateur.

Note: Le port USB et l'interface série RS232, présents à l'arrière de l'onduleur, ne peuvent pas être utilisés en même temps. En effet, l'utilisation du port exclut celle de l'interface et vice versa.

PRISE DE COMMUNICATION

Les onduleurs sont équipés d'un slot d'extension pour cartes de communication fournies en option qui permettent à l'appareil de dialoguer en utilisant les principaux standards de communication.

Voici quelques exemples:

- Duplicateur de série
- Agent de réseau Ethernet à protocole TCP/IP, HTTP et SNMP
- Port RS232 + RS485 à protocole JBUS / MODBUS

Pour de plus amples informations sur les accessoires disponibles, consulter le site du fabricant.

LOGICIEL

Le CD-Rom fourni avec l'appareil comprend deux programmes qui permettent à l'utilisateur d'exécuter la surveillance, le contrôle et les opérations de configuration de l'onduleur.

LOGICIEL DE SURVEILLANCE ET DE CONTROLE

Le logiciel **PowerShield^3** garantit une gestion efficace et intuitive de l'ASI. En effet, il permet de visualiser toutes les informations les plus importantes telles que la tension d'entrée, la charge appliquée et la capacité des batteries.
Il est également à même d'exécuter automatiquement les opérations d'arrêt/mise en marche programmés, de clôture du système d'exploitation, d'envoi d'e-mails, de sms et de messages de réseau en cas de situations particulières sélectionnées par l'utilisateur.

Opérations d'installation:

- Connecter le port de communication USB de l'onduleur à un port de communication USB du PC au moyen du câble série fourni.
- Introduire le CD-Rom et sélectionner le système d'exploitation souhaité.
- Suivre les instructions du programme d'installation.
- Pour obtenir des informations plus détaillées sur l'installation et l'utilisation, consulter le manuel du logiciel présent dans le répertoire *Manuals* du CD-Rom fourni.

Pour vérifier la disponibilité d'une version du logiciel plus actuelle, consulter le site du fabricant.

LOGICIEL DE CONFIGURATION

Le logiciel **UPSTools** permet d'effectuer la configuration et d'obtenir un affichage complet des paramètres et de l'état de l'onduleur par port USB.
Pour consulter la liste des configurations possibles dont dispose l'utilisateur, faire référence au paragraphe ***Configuration de l'onduleur*** du manuel de l'UPSTools.

Opérations d'installation:

- Connecter le port de communication USB de l'onduleur à un port de communication USB du PC au moyen du câble série fourni.
- Suivre les instructions pour l'installation indiquées dans le manuel du logiciel présent dans le répertoire *UPSTools* du CD-Rom fourni.

Pour vérifier la disponibilité d'une version du logiciel plus actuelle, consulter le site du fabricant.

TABLEAU DES SIGNAUX SONORES ONDULEUR		
Signal	**Cause**	**Solution**
Bip toutes les 4 secondes	L'onduleur fonctionne sur batterie	Contrôler la tension d'entrée
Bip toutes les secondes	La batterie est en train de se décharger	Sauvegarder le travail et arrêter l'appareil
	Surcharge en sortie	Contrôler l'indicateur du niveau de charge et enlever quelques charges
Son continu	L'onduleur présente une anomalie	Contrôler le tableau des signaux et contacter éventuellement le revendeur

TABLEAU DES ALARMES ONDULEUR		
Problème	**Cause**	**Solution**
L'onduleur ne se met pas en marche quand on appuie sur "ON"	Le câble d'alimentation n'est pas branché correctement	Contrôler le branchement du câble d'alimentation
	La prise de courant murale pourrait être défectueuse	Veuillez contacter votre électricien de confiance
	La sortie de l'onduleur pourrait être en court-circuit ou en surcharge	1. Débrancher toutes les charges et contrôler l'absence d'objets susceptibles de court-circuiter la sortie 2. Vérifier que les charges ne soient ni isolées ni en court-circuit à l'intérieur
	Un fusible interne pourrait être défectueux	Veuillez contacter votre revendeur
L'onduleur ne fournit pas d'énergie aux charges	La tension de sortie pourrait ne pas être présente dans la prise utilisée	Contrôler le fusible en sortie (si présent)
	La tension de sortie n'est pas présente sur les prises	1. Contrôler le câble de raccordement 2. Vérifier que la charge ne dépasse pas le débit maximum de l'onduleur
La batterie a réduit son autonomie	La batterie n'est pas chargée	Recharger la batterie pendant 4 heures au minimum
	La batterie pourrait ne plus être apte à être complètement rechargée	1. Recharger la batterie pendant 8 heures au minimum 2. Remplacer la batterie
Le voyant lumineux d'anomalie ⚠ de l'onduleur est allumé	L'onduleur présente une anomalie	Sauvegarder le travail et arrêter l'appareil. Consulter les indications relatives au voyant lumineux de l'afficheur LCD pour avoir plus de détails.
Le voyant lumineux d'anomalie de la batterie ⊠ est allumé	La batterie est en panne	1. Contrôler le raccordement de la batterie 2. Veuillez contacter votre revendeur pour commander une nouvelle batterie et remplacer la batterie en panne.
Les appareils branchés à l'onduleur s'éteignent	L'onduleur pourrait être en surcharge	Contrôler l'état de la charge
	L'onduleur pourrait être en panne	Veuillez contacter votre revendeur
L'onduleur fait bip sans arrêt	L'onduleur est dans un état d'anomalie	Contrôler le Tableau des signaux sonores onduleur
Les boutons ne fonctionnent pas	Le bouton est cassé	Veuillez contacter votre revendeur

REMPLACEMENT DE LA BATTERIE

Lorsque le voyant lumineux de panne batterie est allumé et que l'onduleur sonne par intermittence (1s on/1s off), il se peut que la batterie doive être remplacée. Contrôler le raccordement de la batterie ou contacter le revendeur pour en commander une nouvelle.

Attention: Une batterie est dangereuse dans la mesure où elle peut générer une décharge électrique ou un court-circuit. Les précautions suivantes doivent être attentivement examinées avant de remplacer les batteries.

1. Le remplacement des batteries peut être effectué même lorsque l'onduleur est en marche, il est toutefois conseillé de l'éteindre et de débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant murale.
2. Enlever bagues, montres et tout autre objet en métal.
3. Si le kit de remplacement de la batterie est endommagé ou s'il présente des signes de pertes, contacter immédiatement le revendeur.

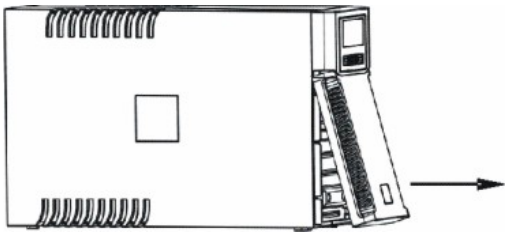
Recyclage des batteries usées.
Ne jamais jeter les batteries dans le feu car elles pourraient exploser.
Ne jamais tenter d'ouvrir ou d'endommager les batteries. L'électrolyte qu'elles contiennent est nocif pour la peau et les yeux. Il pourrait s'avérer toxique.

En vue de recycler correctement les matériaux, ne pas jeter l'onduleur, l'armoire batterie ou les batteries dans les ordures ménagères. Suivre les règlementations locales en vigueur et contacter le centre de tri des déchets le plus proche pour savoir comment les éliminer.

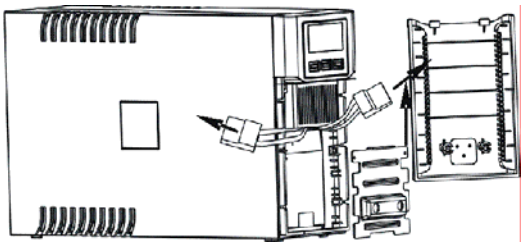
Suivre les indications reportées ci-après pour le remplacement des batteries :

DIALOG VISION TOWER

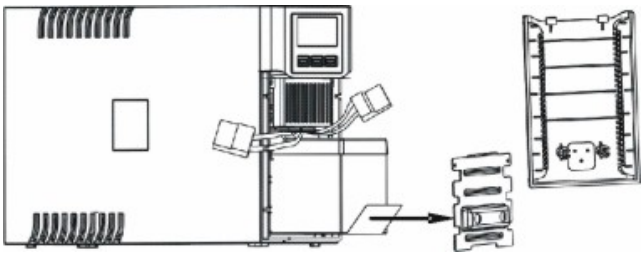
1. Enlever le panneau frontal de l'onduleur en tirant des deux mains.



2. Débrancher le câble de la batterie de l'onduleur. Enlever la plaque qui fixe la batterie à l'onduleur.



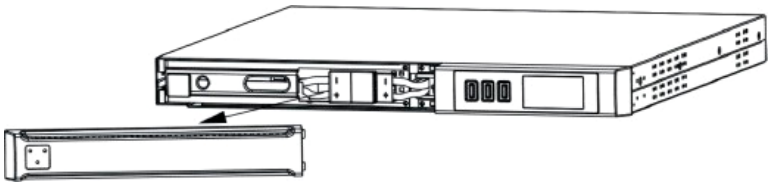
3. Saisir la languette en plastique de la batterie et dégager la batterie de l'onduleur.



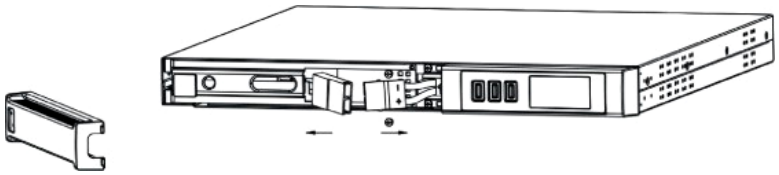
4. Introduire la nouvelle batterie dans l'onduleur.
5. Réinsérer la plaque et rebrancher le câble de la batterie
6. Remonter le panneau frontal de l'onduleur.

DIALOG VISION RACK

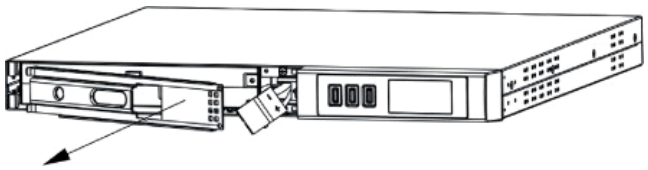
1. Enlever le panneau frontal de l'onduleur en tirant des deux mains.



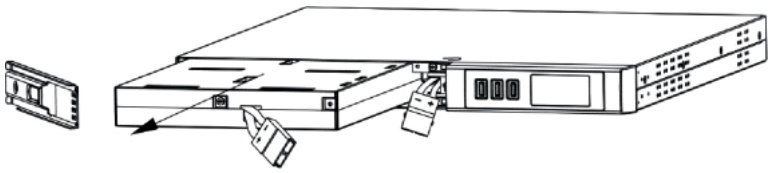
2. Débrancher de l'onduleur le câble des batteries.



3. Enlever la plaque qui bloque les batteries après avoir dévissé les vis qui fixent le support de l'onduleur.



4. Dégager les batteries et les placer sur une surface plane.

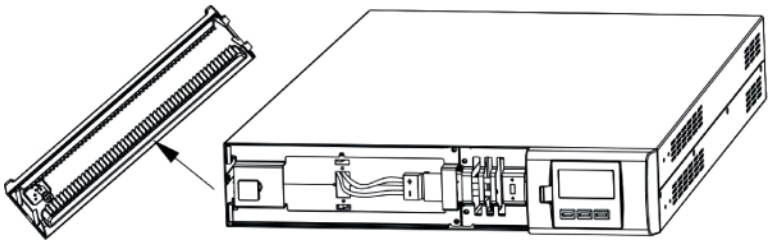


5. Introduire les nouvelles batteries dans l'onduleur.
6. Visser le support des batteries et rebrancher le câble.
7. Remonter le panneau frontal de l'onduleur.

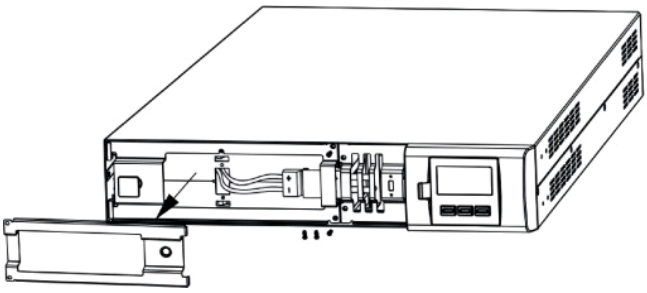
REMPLACEMENT DE LA BATTERIE

DIALOG VISION DUAL

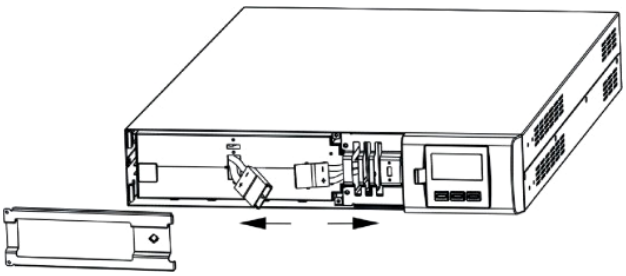
1. Enlever le panneau frontal de l'onduleur en tirant des deux mains.



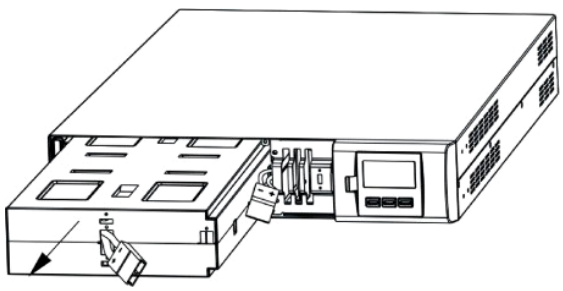
2. Dévisser le support de la batterie de l'onduleur et enlever la plaque qui fixe les batteries.



3. Débrancher le câble.



4. Dégager les batteries et les placer sur une surface plane.



5. Introduire les nouvelles batteries dans l'onduleur.
6. Rebrancher le câble des batteries et visser le support.
7. Remonter le panneau frontal de l'onduleur.

MODELE			Dialog Vision Tower				
			DVT 50	DVT 80	DVT 110	DVT 150	DVT 200
PUISSANCE NOMINALE	VA		500	800	1100	1500	2000
	Watts		350	540	740	1050	1350
ENTRÉE	Tension nominale		230VCA[1]				
	Plage de tension [2]		160VCA ± 3%				
			294VCA ± 3%				
	Fréquence [2]		50/60Hz Sélection automatique				
SORTIE	Précision tension (en fonctionnement sur batterie)		230V +5%, -10%[1]				
	Fréquence		50/60Hz Sélection automatique (Comme sélection pour l'entrée)				
	Précision fréquence (en fonctionnement sur réseau)		±0.1Hz				
	Forme d'onde		Sinusoïdale				
SURCHARGE	Sur réseau		>110% alarme et arrêt total au bout de 3 minutes				
			>150% arrêt total au bout de 5 cycles				
	Sur batterie		>110 % alarme et arrêt total au bout de 30 secondes				
			>120% arrêt total au bout de 5 cycles				
TEMPS DE TRANSFERT	Typique		4-ms. (6-ms.maxi)				
BATTERIE	Tension nominale batterie		12V	24V	24V	48V	48V
	Temps de recharge		Moins de 6 heures à 90%				
DIMENSIONS	Onduleur	Dimensions (LxHxP) mm	110X240X395			160X240X435	
		Poids (kg)	7	9	9	16	16
	Armoire batterie		Non disponible				
ENVIRONNEMENT	Env. de travail		0- 40°C, de 20 à 80% d'humidité relative (sans condensation)				
	Niveau sonore		Moins de 50dBA				
INTERFACE	RS-232		Oui				
	USB		Oui				
	Slot d'extension		Oui				
	EPO		Non disponible				
AUTRES	Protections		Décharge excessive des batteries – surintensité – court-circuit – surtension – sous-tension – surchauffe				

DONNEES TECHNIQUES

MODELE			Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
			DVR 50	DVR 80	DVR 110	DVD 150	DVD 220	DVD 300
PUISSANCE NOMINALE	VA		500	800	1100	1500	2200	3000
	Watts		350	540	740	1050	1540	2100
ENTRÉE	Tension nominale		230VCA(1)					
	Place de tension (2)		160VCA ± 3%					
			294VCA ± 3%					
	Fréquence (2)		50/60Hz Sélection automatique					
SORTIE	Précision tension (en fonctionnement sur batterie)		230V +5%, -10%(1)					
	Fréquence		50/60Hz Sélection automatique (Comme sélection pour l'entrée)					
	Précision fréquence (en fonctionnement sur réseau)		±0.1Hz					
	Forme d'onde		Sinusoïdale					
SURCHARGE	Sur réseau		>110% alarme et arrêt total au bout de 3 minutes					
			>150% arrêt total au bout de 5 cycles					
	Sur batterie		>110 % alarme et arrêt total au bout de 30 secondes					
			>120% arrêt total au bout de 5 cycles					
TEMPS DE TRANSFERT	Typique		4-ms. typique 6-ms.maxi					
BATTERIE	Tension nominale batterie		12V	18V	24V	48V	96V	96V
	Tempo de recharge		Moins de 6 heures à 90%					
DIMENSIONS	Onduleur	Dimensions (LxHxP) mm	438X44.3X460 (19"x1Ux460)			438X87.9X582 (19"x2Ux582)		
		Poids (kg)	12	13	15	25	32	33
	Armoire batterie	Tension nominale					96 V	
		Capacité					9 Ah	
		Nombre de batteries					8	
		Dimensions (LxHxP) mm					438X87.9X582	
		Poids (kg)					30	
ENVIRONNEMENT	Env. de travail		0- 40°C, de 20 à 80% d'humidité relative (sans condensation)					
	Niveau sonore		Moins de 50dBA					
INTERFACE	RS-232		Si					
	USB		Si					
	Slot d'extension		Si					
	EPO		Si					
AUTRES	Protections		Décharge excessive des batteries – surintensité – court-circuit – surtension – sous-tension – surchauffe					

Notes:
(1) modifiable par UPSTools (200/208/220/230/240VCA)
(2) certains paramètres sont modifiables par UPSTools

E *MANUAL DE USO* E

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN 134

PRESENTACIÓN 135

CARACTERÍSTICAS 135

VISTA DELANTERA 136

VISTA POSTERIOR 137

INSTALACIÓN 139

APERTURA DEL EMBALAJE DE UN SAI Y COMPROBACIÓN DEL CONTENIDO 139

APERTURA DEL EMBALAJE DE UN PACK DE BATERÍAS Y COMPROBACIÓN DEL CONTENIDO 140

VERIFICACIÓN DEL APARATO 141

POSICIÓN 141

INSTALACIÓN DEL SAI 141

INSTALACIÓN VERTICAL DE LOS MODELOS DVD 141

INSTALACIÓN VERTICAL DE LOS MODELOS DVD CON PACK DE BATERÍAS 142

ORIENTACIÓN DE LA PANTALLA LCD PARA MODELOS DVD 143

INSTALACIÓN DE LOS MODELOS DVR Y DVD EN UN ARMARIO RACK 144

CONEXIÓN 145

CONEXIÓN A LA PROTECCIÓN NET/TEL 145

POWER SHARE 145

INSTALACIÓN DEL EMERGENCY POWER OFF (EPO) 146

INSTALACIÓN DEL PACK DE BATERÍAS ADICIONAL 146

ENCENDIDO/APAGADO 147

ENCENDIDO CON LA BATERÍA 147

RECARGA 147

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA 148

PANEL FRONTAL 148

PANTALLA LCD 148

INDICACIONES DEL LCD 150

INDICACIÓN DE ANOMALÍAS 152

CONFIGURACIÓN DE LAS MEDIDAS EN LA PANTALLA LCD 152

INDICACIONES ACÚSTICAS 154

PRUEBA DE BATERÍAS 154

PUERTO DE COMUNICACIÓN 155

INTERFAZ RS232 **155**

PUERTO USB **155**

TOMA DE COMUNICACIÓN **155**

SOFTWARE 156

SOFTWARE DE SUPERVISIÓN Y CONTROL **156**

SOFTWARE DE CONFIGURACIÓN **156**

ALARMAS Y SEÑALES 157

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA 158

DIALOG VISION TOWER **158**

DIALOG VISION RACK **159**

DIALOG VISION DUAL **160**

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 161

INTRODUCCIÓN

Le agradecemos que haya elegido nuestro producto.
Nuestra empresa es especialista en el diseño y producción de sistemas de alimentación ininterrumpida (SAI). Los SAI de esta serie son productos de alta calidad, diseñados cuidadosamente y construidos con la finalidad de garantizar las mejores prestaciones.
Cualquier persona puede instalar este aparato, siempre y cuando **SE REALICE UNA LECTURA ATENTA Y MINUCIOSA DE ESTE MANUAL.**
Este manual contiene instrucciones detalladas para el uso y la instalación del SAI.
Para más información acerca del uso y para conseguir el máximo de las prestaciones de su aparato, este manual deberá guardarse cuidadosamente cerca del SAI y CONSULTARLO ANTES DE MANIPULARLO.

© Queda terminantemente prohibida la reproducción de cualquier parte de este manual así como de forma parcial excepto autorización expresa de la empresa fabricante. El fabricante se reserva el derecho de modificación del producto descrito en cualquier momento y sin previo aviso para fines de mejora.

Este manual describe un SAI que pertenece a la familia Dialog Vision (DVT, DVR, DVD) y a su correspondiente pack de baterías.

Esta familia está compuesta de SAI del tipo line-interactive.

El SAI garantiza protección a los aparatos que se le conectan de:

a) ausencia de tensión de red
b) sobretensiones de tipo impulsivo de la red de alimentación
c) fluctuaciones del valor de la tensión de red

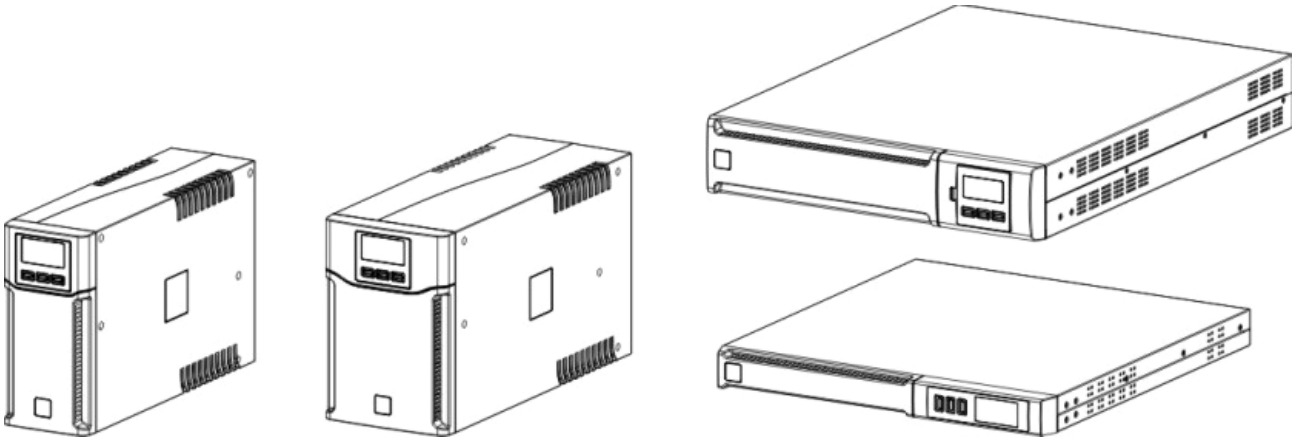
El SAI corrige automáticamente pequeñas fluctuaciones de la red de alimentación. Si se producen fluctuaciones más amplias o apagones, las tomas de salida del sistema se alimentan con el inversor elevando la energía de las baterías internas.

El SAI puede funcionar con la red a pesar de que esté ausente la batería. A excepción del funcionamiento con las baterías, todas las demás funciones se mantienen, como por ejemplo el AVR, el encendido o el apagado, y la protección de sobrecarga.

CARACTERÍSTICAS

- Tensión de salida sinusoidal
- Pantalla LCD
- Microprocesador de control que garantice una fiabilidad elevada
- Tecnología de alta frecuencia
- Corrección automática de las fluctuaciones de la tensión de entrada (AVR). El dispositivo de estabilización AVR, que se encuentra en todos los modelos, compensa las variaciones de la tensión de entrada y mantiene estable la salida, sin tener que recurrir al uso de las baterías. Si no se usan las baterías frecuentemente, éstas presentarán una capacidad plena cuando sean realmente necesarias y durarán más.
- Rango de salida seleccionable
- Posibilidad de encendido en frío
- Contactos secos integrados/RS-232/puerto USB
- Posibilidad de ampliar la autonomía agregando un pack de baterías (solo para los modelos DVD 220/300)
- Protección por sobrecarga, cortocircuito y sobrecalentamiento
- Configurable como rack o torre (solo para los modelos DVD)
- Modelos DVR y DVD adaptados para la instalación en armarios rack de 19”

Las siguientes figuras muestran cómo se presentan las distintas versiones del producto:



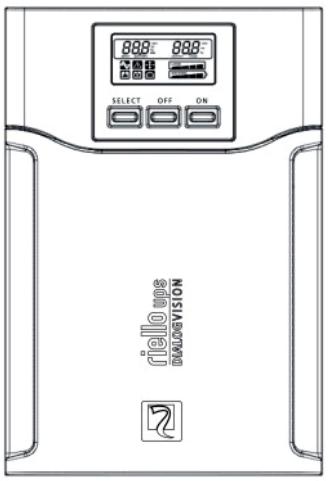
PRESENTACIÓN

		Dialog Vision Tower					Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
		DVT 50	DVT 80	DVT 110	DVT 150	DVT 200	DVR 50	DVR 80	DVR 110	DVD 150	DVD 220	DVD 300
Potencia nominal	**[VA]**	500	800	1100	1500	2000	500	800	1100	1500	2200	3000
Potencia nominal	**[W]**	350	540	740	1050	1350	350	540	740	1050	1540	2100
Tensión nominal de salida	**[Vac]**	200/208/220/230/240										
Dimensiones LxAxP	**[mm]**	110X240X395			160X240X435		438X44X460 (19"x1Ux460)			438X88X582 (19"x2Ux582)		

VISTA DELANTERA

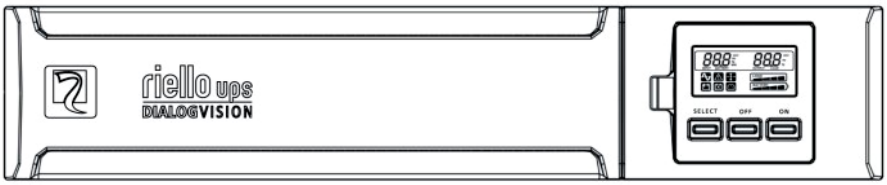
DVT 50/80/110

DVT 150/200

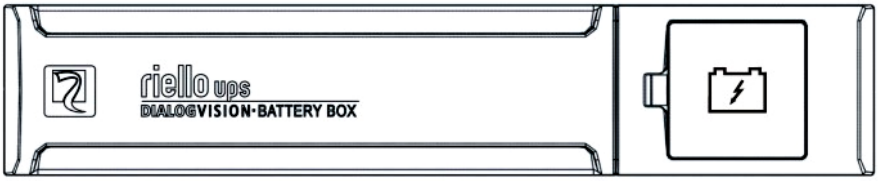


DVR 50/80/110

DVD 150/220/300

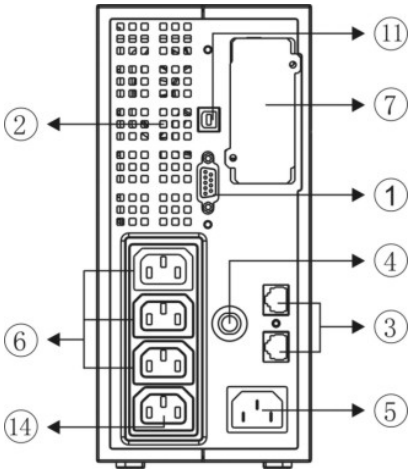


Pack de baterías Dialog Vision

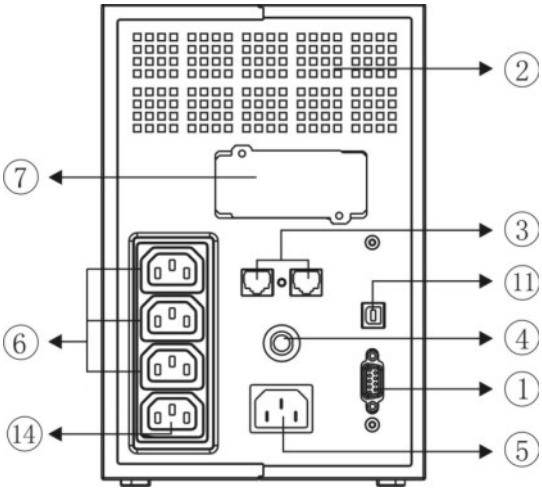


VISTA POSTERIOR

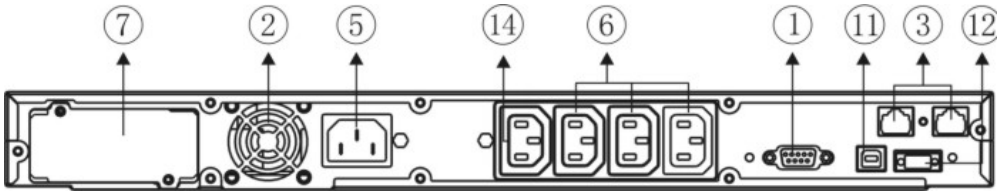
DVT 50/80/110



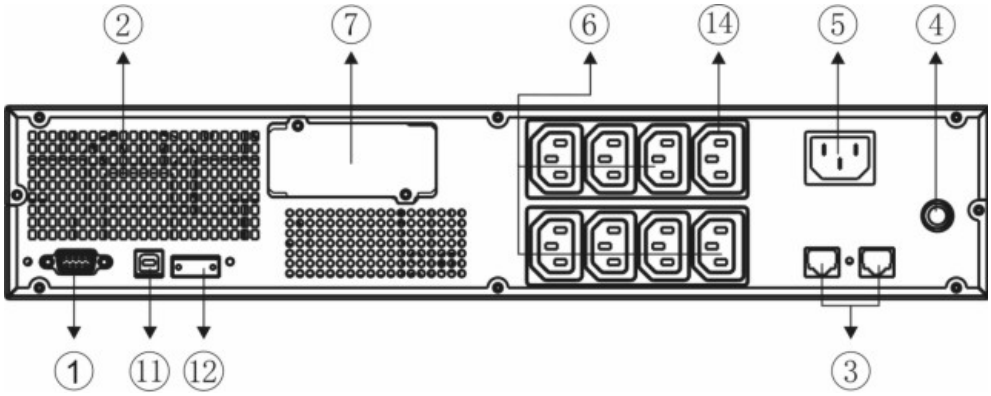
DVT 150/200



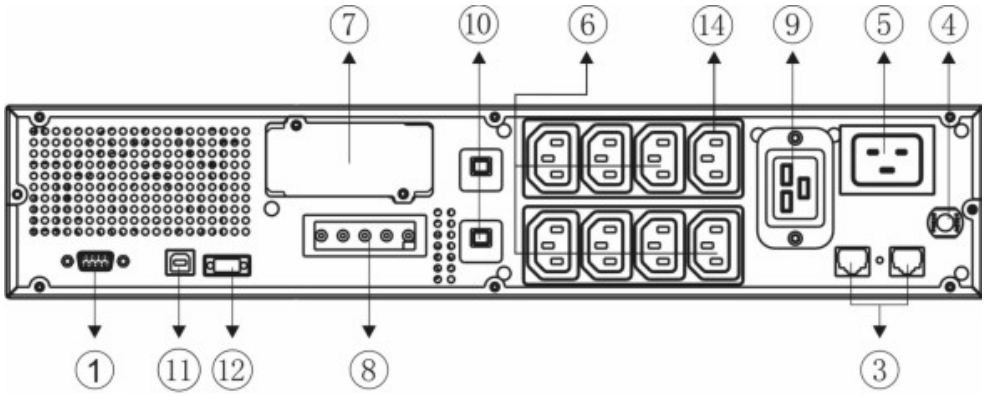
DVR 50/80/110



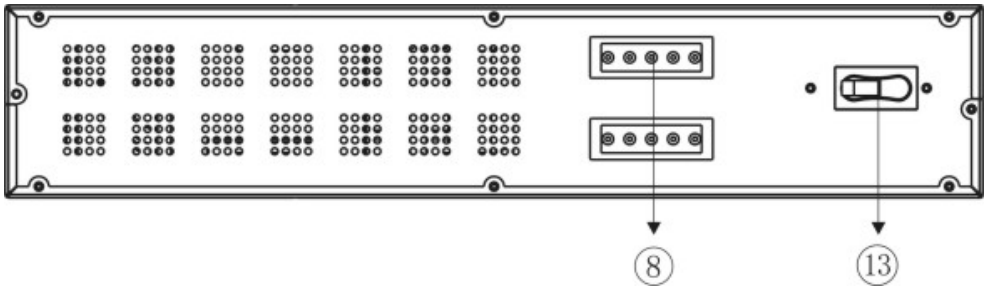
DVD 150



DVD 220/300



Pack de baterías Dialog Vision

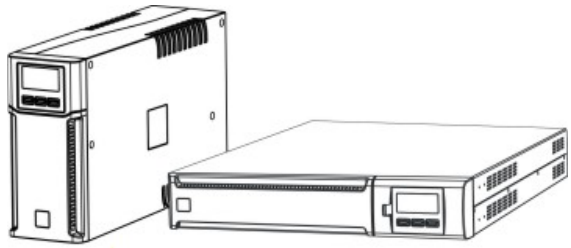


1. Interfaz serial RS232
2. Válvula de refrigeración
3. Protección Net/Tel
4. Protección térmica de entrada
5. Clavija de entrada de red IEC
6. Toma de salida IEC (máx. 10A)
7. Ranura de expansión para tarjetas de interfaz
8. Conector de expansión de la batería
9. Toma de salida IEC (máx. 16A)
10. Protección térmica de salida
11. Puerto USB
12. EPO
13. Fusible
14. Toma Powershare

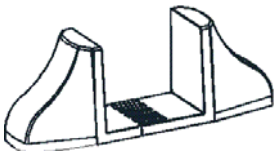
APERTURA DEL EMBALAJE DE UN SAI Y COMPROBACIÓN DEL CONTENIDO

Tras la apertura del embalaje, compruebe el contenido antes que nada.
El embalaje debe contener:

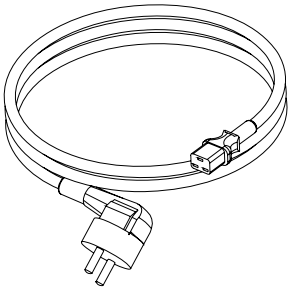
- ❑ SAI



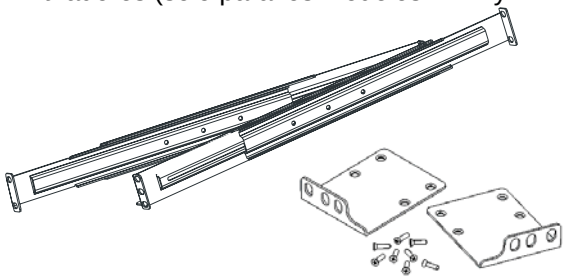
- ❑ Soportes de plástico (solo para el modelo DVD)



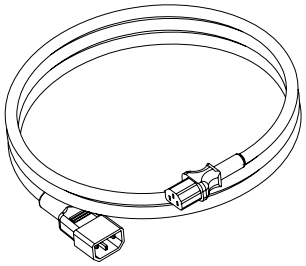
- ❑ Cable de alimentación IEC 10A (IEC 16A solo para modelos DVD 220/300)



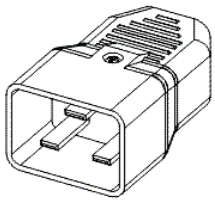
- ❑ Guías para la instalación del rack + conjunto de tiradores (solo para los modelos DVR y DVD)



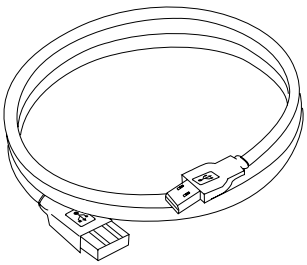
- ❑ 2 cables de conexión IEC 10A



- ❑ Clavija IEC 16A (solo para los modelos DVD 220/300)



- ❑ Cable USB

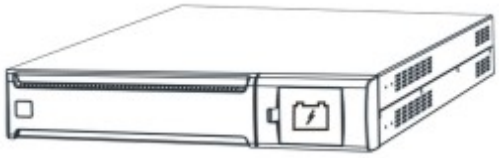


- ❑ Manual de uso + CD ROM con el software + hoja de garantía

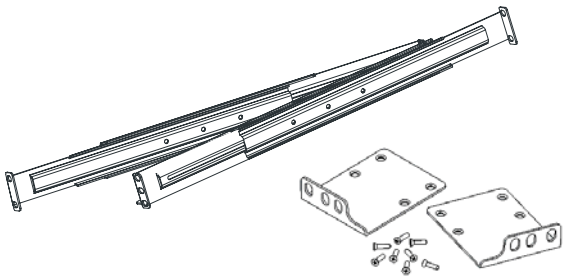
APERTURA DEL EMBALAJE DE UN PACK DE BATERÍAS Y COMPROBACIÓN DEL CONTENIDO

Tras la apertura del embalaje, compruebe el contenido antes que nada.
El embalaje debe contener:

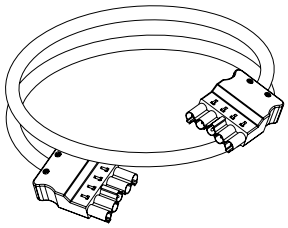
- Pack de baterías



- Guías para la instalación del rack + conjunto de tiradores

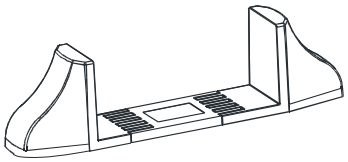


- Cable de conexión USB – Pack de baterías



- Manual de uso + hoja de garantía

- Soportes de plástico + alargadores



VERIFICACIÓN DEL APARATO

Compruebe que el SAI se ha recibido en perfectas condiciones. Si se ha dañado el SAI durante el envío, conserve la caja y el embalaje. Avise al transportista y al vendedor inmediatamente.

POSICIÓN

Este SAI se debe instalar a cubierto con un flujo de aire adecuado, situado en un entorno limpio, alejado de zonas húmedas, de líquidos inflamables y de la luz directa del sol. Mantenga un espacio libre mínimo de 4 pulgadas (100 mm) alrededor del SAI. La temperatura ambiente debe estar entre 0ºC y 40ºC (entre 32ºF y 104ºF), y la tasa de humedad, cuando está funcionando, entre el 20% y el 80% (sin condensación).

Atención: Un uso prolongado en un entorno con una temperatura superior a los 25ºC reduce la duración de la batería. Además, sitúelo a una distancia igual o superior a 20 cm de distancia del monitor para evitar así que se produzcan interferencias.

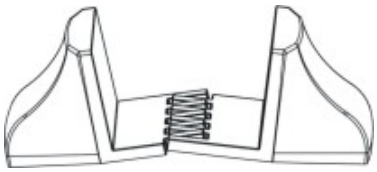
INSTALACIÓN DEL SAI

La familia Dialog Vision comprende los modelos DVT diseñados para que se coloquen en vertical, los modelos DVR, que se deben instalar en armarios rack de 19 pulgadas y los modelos DVD que se pueden ubicar tanto en posición vertical (con los soportes necesarios) como en armarios rack de 19 pulgadas.

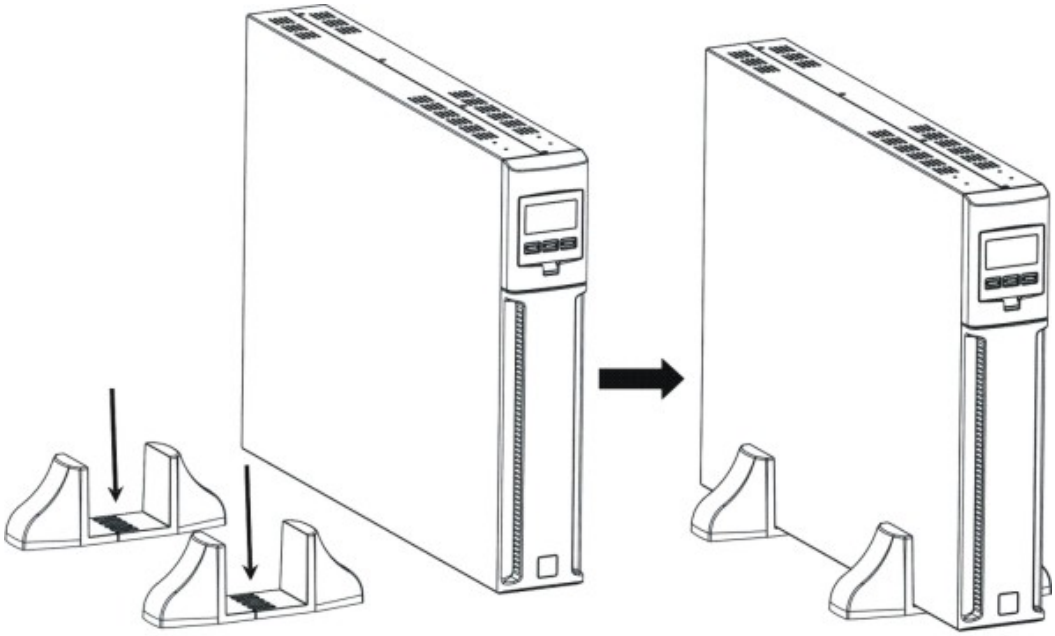
INSTALACIÓN VERTICAL DE LOS MODELOS DVD

Los modelos DVD traen soportes de serie que hacen que el SAI quede estable cuando se coloque verticalmente.

1. Ensamble los soportes como se indica en la figura.

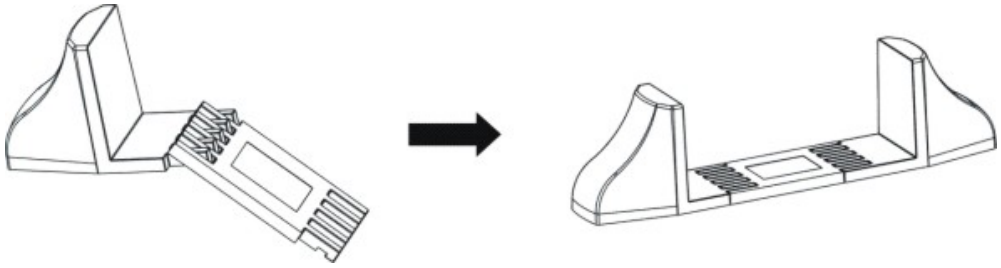


2. Sitúe el SAI en posición vertical y coloque los soportes cerca de éste. Introduzca el SAI en los soportes con cuidado.

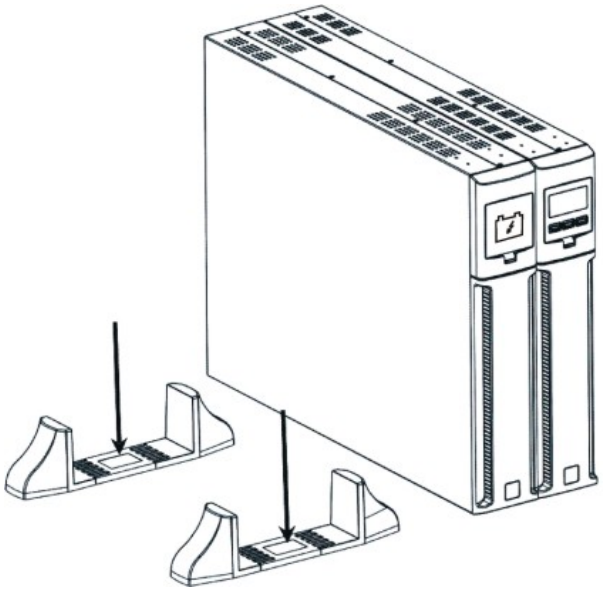


INSTALACIÓN VERTICAL DE LOS MODELOS DVD CON PACK DE BATERÍAS

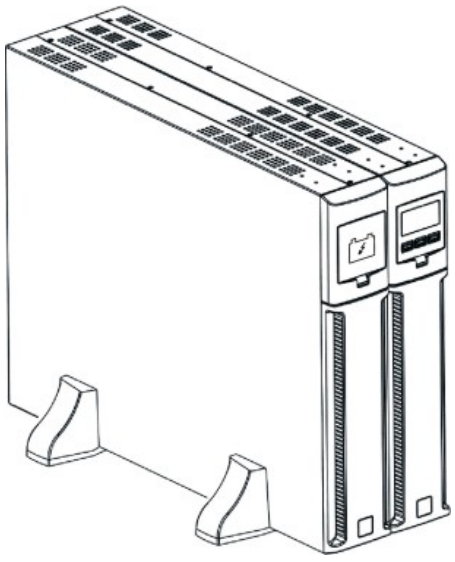
1. Ensamble los soportes junto al alargador como se indica en la figura.



2. Ponga el SAI y el pack de baterías en posición vertical y coloque los dos soportes cerca de los equipos.



3. Introduzca el SAI y el pack de baterías en los soportes con cuidado.

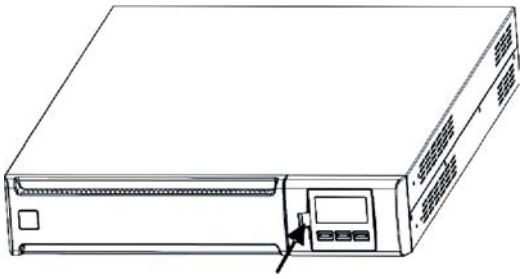


ORIENTACIÓN DE LA PANTALLA LCD PARA MODELOS DVD

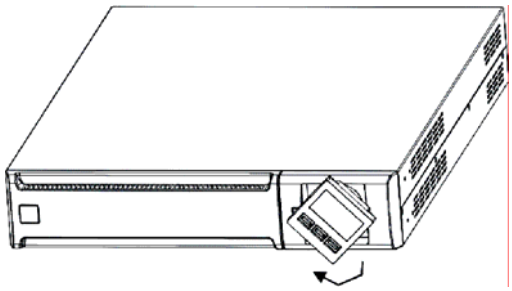
La pantalla LCD de los modelos DVD se puede girar para adaptarla al tipo de instalación (rack o torre). Las siguientes indicaciones explican cómo se puede girar la pantalla:

A. De rack a torre

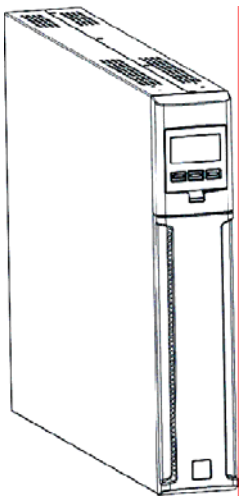
1. Al estar el SAI en el suelo, pulse el botón que se indica



2. Gire la pantalla LCD 90º

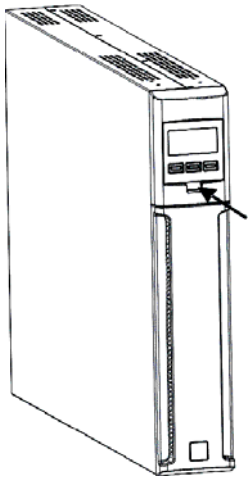


3. Vuelva a introducir la pantalla en su sitio

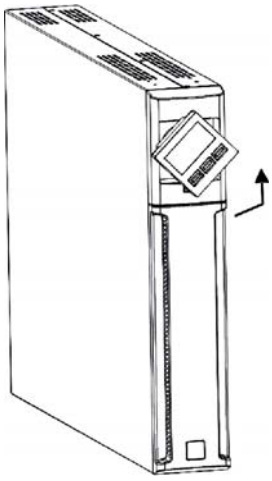


B. De torre a rack

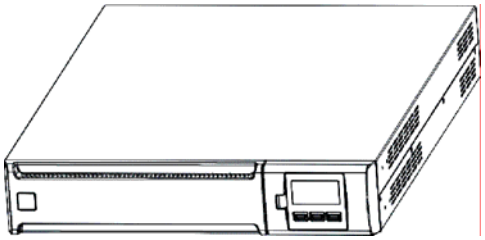
1. Al estar el SAI en el suelo, pulse el botón que se indica



2. Gire la pantalla LCD 90º



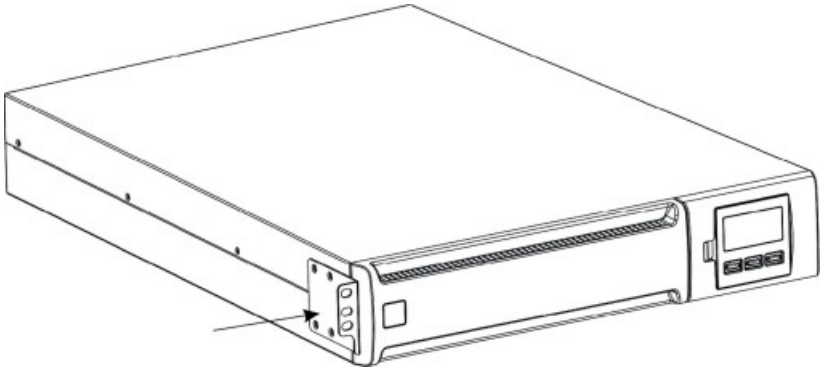
3. Vuelva a introducir la pantalla en su sitio



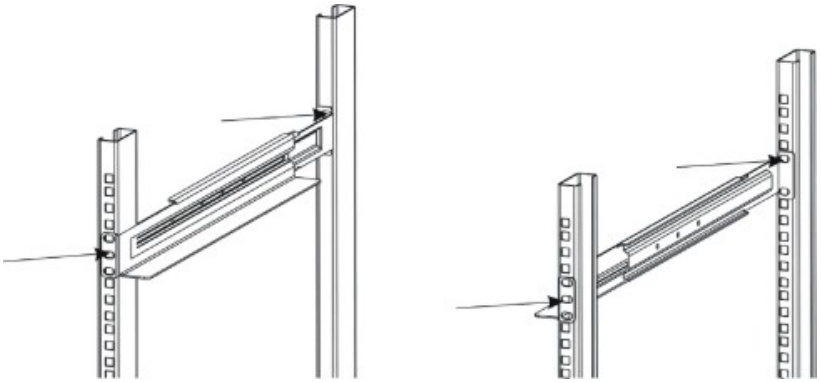
INSTALACIÓN DE LOS MODELOS DVR Y DVD EN UN ARMARIO RACK

Los modelos DVR y DVD se pueden instalar en un armario rack de 19". Las indicaciones que vienen a continuación describen cómo se debe realizar la instalación

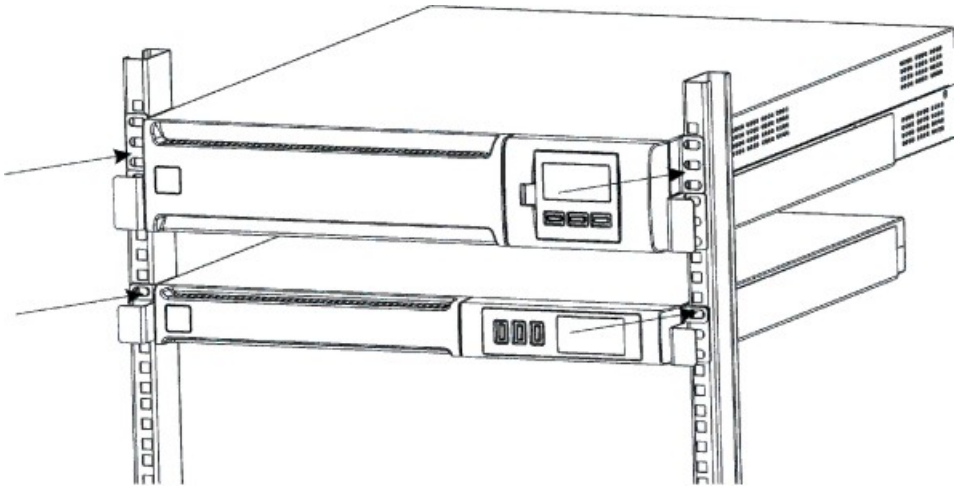
1. Alinee y fije con los tornillos los tiradores en los lados del SAI.



2. Fije las guías a los soportes del armario rack con los tornillos.

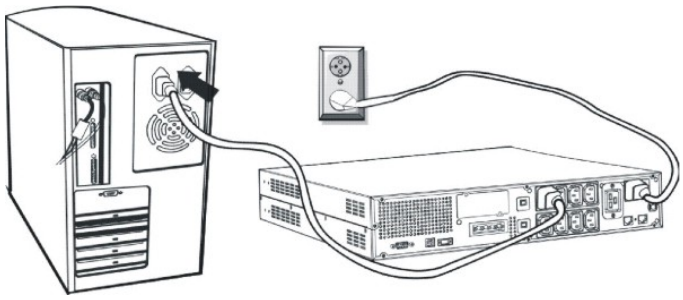


3. Introduzca el SAI en las guías montadas y fíjelo al armario mediante los correspondientes tornillos.



CONEXIÓN

Conecte el SAI a la red mediante el cable de entrada. Conecte las cargas a las tomas del SAI con los cables IEC-IEC o con un cable análogo que tenga una longitud máxima de 10 metros.



Nota: no conecte cargas que absorban más de 10A a la toma IEC de 10A. Estas cargas se pueden conectar únicamente a la toma IEC de 16A cuando ésta esté disponible.

CONEXIÓN A LA PROTECCIÓN NET/TEL

Se puede conectar una línea telefónica/módem/red a los conectores que se encuentran en la parte trasera del SAI para garantizar la protección contra las sobretensiones. Los conectores son modulares RJ-45/RJ-11. Esta conexión necesita un alargador para el cable telefónico.

NOTA: Esta conexión es facultativa. La protección Net/Tel también funciona con el SAI apagado o desconectado de la red.

Atención: El dispositivo de protección contra las sobretensiones de la línea telefónica puede fallar si no se instala correctamente. Cerciórese de que la línea telefónica que viene de la pared esté introducida en el conector señalado con “IN” y que el dispositivo que debe proteger (teléfono, módem, tarjeta de red, etc.) esté introducido en el conector “OUT”.

NOTA: Este dispositivo de protección limita los efectos del fenómeno de la sobretensión, pero no garantiza una protección absoluta.

POWER SHARE

Todos los modelos de la serie Dialog Vision vienen dotados con una toma de salida auxiliar configurable a través de UPSTools. La toma Power Share se puede configurar de los cinco modos distintos (véase también el manual de UPSTools) que se muestran a continuación:

- ALWAYS: (configuración estándar), la toma Power Share está siempre activa, o sea, la carga alimentada, como si estuviese conectada a una de las otras tomas de salida.
- BATTERY LOW: la toma Power Share está activa normalmente, pero tras 10 segundos desde el comienzo de la señal de *Battery low*, la toma Power Share se desactiva.
- BATTERY WORKING: la toma Power Share se activa si el SAI se alimenta con la red; si por el contrario el SAI está en el estado *Battery working*, la toma Power Share se desactiva.
- BATTERY WORKING DELAYED: la toma Power Share está siempre activa, pero tras 1 min de funcionamiento con la batería o tras 10 segundos en estado de *Battery working*, la toma Power Share se desactiva.
- BUZZER: cuando el SAI está en el estado de *Battery working*, la toma Power Share se activa y desactiva del mismo modo que el zumbador.

INSTALACIÓN DEL EMERGENCY POWER OFF (EPO)

Las series DVR y DVD traen de serie el contacto EPO. El EPO permite el apagado inmediato del SAI sin esperar a que se haya completado el proceso de apagado.

Nota: Una vez que se haya apagado el SAI empleando esta entrada, a pesar de que se cierre el contacto EPO, el aparato no se volverá a encender hasta que no se encienda el SAI manualmente. Si el contacto EPO está abierto, aunque pulse el botón ON, el SAI no se encenderá.

Siga el siguiente procedimiento para llevar a cabo la instalación del interruptor EPO.

1. Compruebe que el SAI esté apagado.

2. Desconecte el borne de la entrada EPO del SAI.

3. Retire el puente fijado al borne.

4. Introduzca entre los Pin 1 y 2 del borne un contacto seco, aislado y que esté cerrado (Vmax: 60 Vdc, 30 Vac RMS; Imax: 20mA), conectándolo con un hilo sin blindaje de diámetro 18-22 AWG (0,75 mm^2 – 0,3mm^2).

5. Vuelva a conectar el borne a la entrada EPO.

6. Compruebe que el interruptor conectado al contacto EPO no se pueda activar desde un dispositivo al que alimente el SAI.

7. Conecte el SAI a la red y enciéndalo con la tecla ON.

8. Active el contacto EPO mediante el interruptor externo para comprobar que se ha apagado el SAI.

9. Desactive el contacto EPO mediante el interruptor externo y vuelva a encender el SAI.

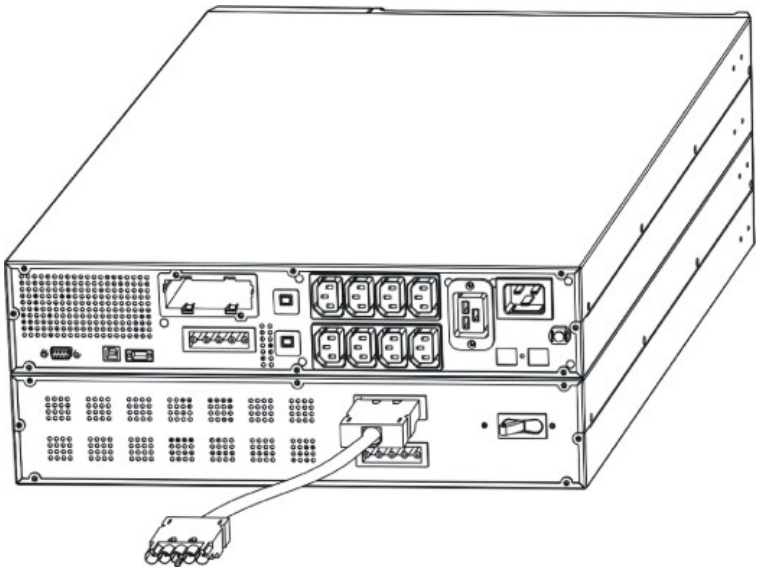
INSTALACIÓN DEL PACK DE BATERÍAS ADICIONAL

Los modelos DVD 220 y DVD 300 t incorporan de serie un conector que permite conectar al SAI baterías externas (pack de baterías) de forma que se pueda aumentar la autonomía del SAI.

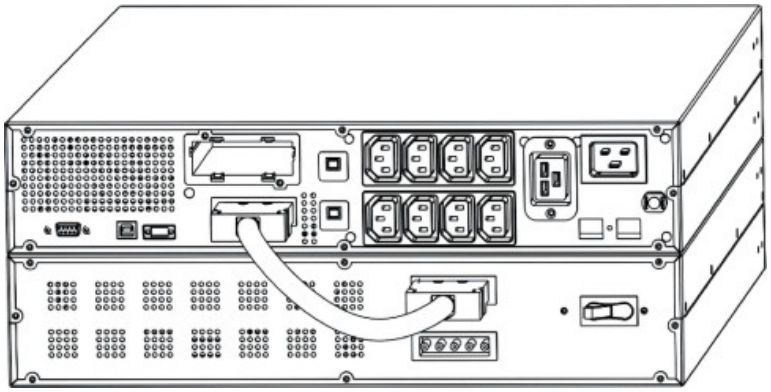
Atención: Al agregar otras baterías, deberían saltar unas chispas en el momento en el que se enchufe el cable al conector.

Siga este procedimiento para instalar el pack de baterías adicional.

1. Conecte el cable al conector de batería en la parte posterior del pack de baterías.



2. Por lo tanto, conecte el otro extremo del cable al conector de batería en la parte trasera del SAI.



3. Para agregar más baterías (hasta una capacidad global máxima de 120Ah), repita los puntos anteriores.

Nota: Cuando se instala un pack de baterías, el SAI se debe configurar con la capacidad correcta total de las baterías (empleando el software UPSTool) con el fin de calcular correctamente la autonomía residual y la carga de la batería. La configuración se debe realizar con el SAI encendido o en stand-by.

Para este tipo de pack de baterías, el valor que hay que añadir es “9”[A] por pack que se haya conectado.

Para los modelos DVD 220/300, si no se les ha aumentado la capacidad total de las baterías, la corriente de recarga es de 2 A. Una vez configurada la capacidad nominal de la batería, mediante el software UPSTools, si el valor configurado es mayor de 14Ah, la corriente de recarga pasa automáticamente a 6A.

ENCENDIDO/APAGADO

Para encender y apagar el SAI, pulse respectivamente el interruptor ON y OFF durante tres segundos como mínimo.

Sólo para el primer encendido: transcurridos alrededor de 30 s, compruebe el correcto funcionamiento del SAI:

1. Simule un apagón desenchufando el cable de alimentación de red.
2. La carga debe seguir siendo alimentada, el indicador de funcionamiento con la batería se debe activar y se debe oír un bip cada 4 segundos.
3. Vuelva a conectar el cable de alimentación. El SAI debe volver a funcionar con la red regularmente.

ENCENDIDO CON LA BATERÍA

El SAI también se puede encender si no está disponible la red y la batería está cargada completamente. Por lo tanto, pulse simplemente ON durante 3 segundos como mínimo para encender el SAI.

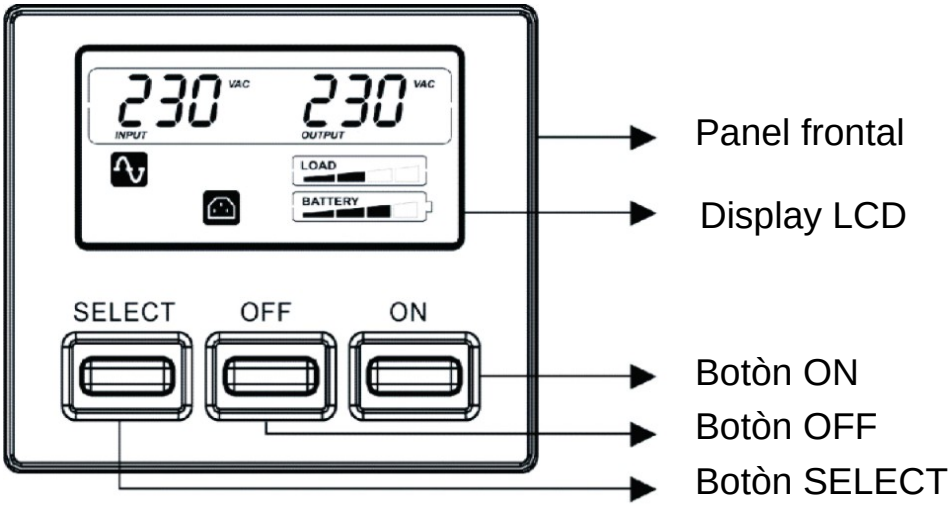
RECARGA

El SAI, que se acaba de fabricar, se entrega con una batería totalmente cargada. En cada caso, durante el transporte, éstas pueden perder parte de la carga. Por esto, las baterías se deben recargar antes de su primer uso. Conecte el SAI a la red y déjelo que se cargue durante 8 horas como mínimo antes de descargarlo.

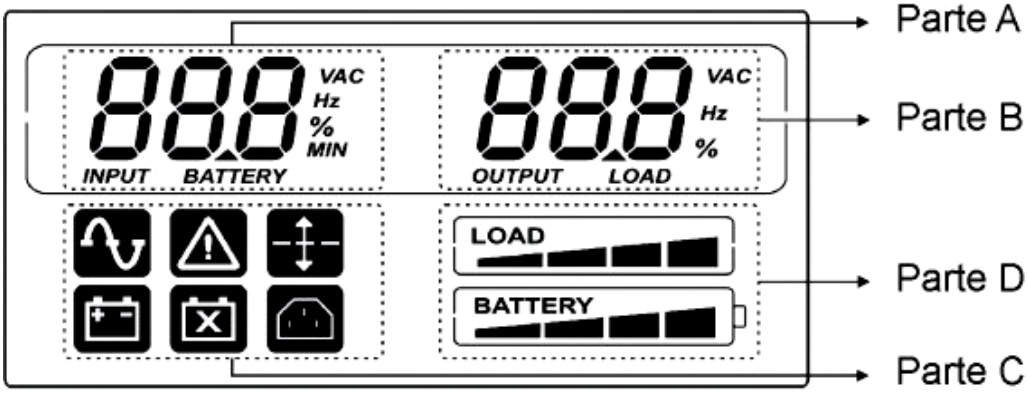
DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

PANEL FRONTAL

En el panel frontal, además de la pantalla, están presentes los botones “ON”, “OFF” y “SELECT”.



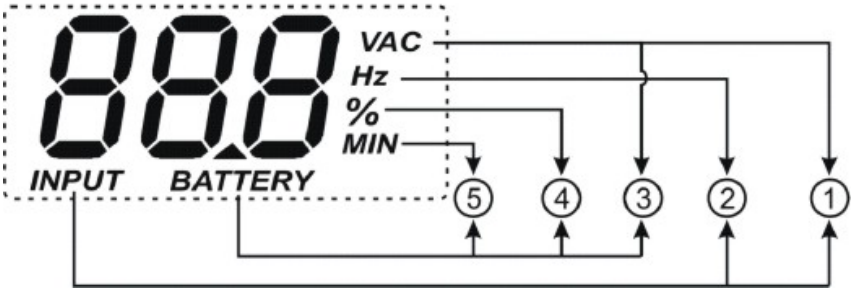
PANTALLA LCD



La pantalla puede mostrar dos medidas al mismo tiempo, seleccionables entre las que están disponibles en la parte A y en la parte B de ésta.

Descripción detallada para la parte A (a la izquierda):

Parte A

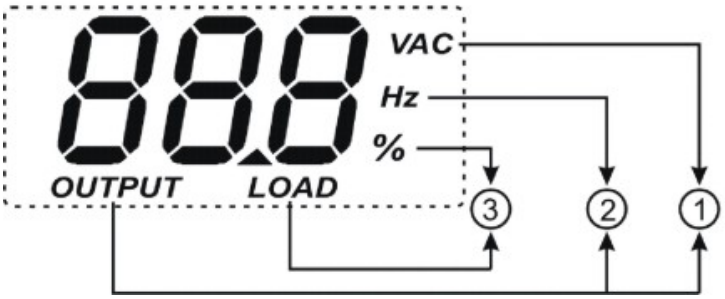


① INPUT-VAC : tensión de entrada (unidad: Voltios)
② INPUT-Hz: frecuencia de entrada (unidad: Hz)
③ BATTERY-V: tensión total de la batería (unidad: Voltios)
④ BATTERY-%: estimación de la autonomía (en tantos por ciento) de la carga de la batería
⑤ BATTERY-MIN: estimación de la autonomía de la batería (unidad: Minutos)

Nota: La estimación de la autonomía en minutos se suministra también cuando el SAI funciona con la red.

Descripción detallada para la parte B (a la derecha):

Parte B



① OUTPUT-VAC: tensión de salida (unidad: Voltios)
② OUTPUT-Hz: frecuencia de salida (unidad: Hz)
③ LOAD-%: carga aplicada en la salida (en tantos por ciento)

La parte C y la parte D indican el estado del SAI (véase el apartado “Indicación del LCD” para obtener más detalles).

INDICACIONES DEL LCD

Este capítulo ofrece una descripción detallada de todos los indicadores presentes en la pantalla.

ICONOS	ESTADO	DESCRIPCIÓN
	Fijo	Indica la presencia de una anomalía (véase el cuadro 3)
	Parpadeando	El SAI se encuentra en modo de stand-by
	Fijo	El SAI está funcionando con la red
	Fijo	El SAI está funcionando con la batería. En este estado emite una señal acústica (bip) a intervalos regulares de 4 segundos.
	Parpadeando	El SAI, cuando funciona con la batería, indica el apagado inminente debido a la descarga de ésta. En este estado emite una señal acústica (bip) a intervalos regulares de 1 s.
	Fijo	Indica que la batería se ha averiado
	Fijo	La función AVR está activa
	Fijo	La toma powershare está activa
	Activo	Representa el tanto por ciento estimado de carga de la batería (véase el cuadro 1)
	Activo	Indica el % de carga aplicada al SAI en relación con el valor nominal (véase el cuadro 2)
	Parpadeando	El SAI está sobrecargado

Cuadro 1	
Nivel de la batería	
	0%~20%
	20%~40%
	40%~60%
	60%~80%
	80%~100%

Cuadro 2	
Nivel de carga aplicada	
	0~5%
	5~25%
	25%~50%
	50%~75%
	75%~102%
flashing	**>102%**

Si se produce una sobrecarga, el SAI suministra energía en cualquier caso a las cargas aplicadas (durante un intervalo que depende de la entidad de la sobrecarga) e indica inmediatamente el evento mediante la alarma (bip a intervalos regulares de un segundo). Si se reduce la carga hasta el umbral del 100%, el SAI vuelva a funcionar normalmente.

Atención: Si el nivel de sobrecarga es demasiado alto, se activa la protección y el SAI se apagará.
Para volver al funcionamiento normal tras un bloqueo provocado por la sobrecarga (bip continuo y carga no alimentada), reduzca la carga hasta el umbral del 100%. Mantenga presionado “OFF” hasta que el bip se pare, y a continuación, suéltelo. Espere hasta que el SAI se detenga completamente, y a continuación, vuelva a encenderlo con el botón ON.

INDICACIÓN DE ANOMALÍAS

Todos los modelos Dialog Vision traen de serie un sistema de autodiagnóstico capaz de señalar posibles anomalías o averías en la pantalla. A continuación, se especifican los símbolos con la descripción y las posibles soluciones para comprobar las anomalías.

Cuadro 3: Listado de anomalías

Símbolos en la parte A del LCD	Descripción	Posible solución
F01	El SAI se ha bloqueado por sobrecarga	Compruebe el nivel en la pantalla y elimine cualquier carga
F02	El SAI está sobrecalentado	1. Compruebe que la temperatura ambiente sea inferior a 40ºC 2. Apague el SAI y espere hasta que se enfríe
F03	La salida del SAI se ha cortocircuitado	1. Desconecte todas las cargas y compruebe que no haya objetos que cortocircuiten la salida 2. Compruebe que las cargas no se cortocircuiten internamente
F04	Avería de la válvula	Contacte con el vendedor para revisar o sustituya la válvula
F05	Tensión de salida fuera del intervalo (avería del inversor)	Contacte con el vendedor
F06	Error interno del SAI	Contacte con el vendedor

CONFIGURACIÓN DE LAS MEDIDAS EN LA PANTALLA LCD

La pantalla LCD tiene dos zonas: izquierda (Parte A) y derecha (Parte B). En la zona izquierda puede visualizar los siguientes parámetros: “Tensión de entrada”, “Frecuencia de entrada”, “Tensión de la batería”, “Capacidad en tantos por ciento de la batería” y “Estimación de la autonomía expresada en minutos”.

En la zona derecha, los parámetros disponibles son: “Tensión de salida”, “Frecuencia de salida” y “Carga en tantos por ciento”.

Si se emplean de forma apropiada los botones ON y SELECT, se pueden configurar las medidas visualizadas.

Con el botón “SELECT” se puede seleccionar el campo que hay que configurar, en cambio con el botón ON se confirma la selección.

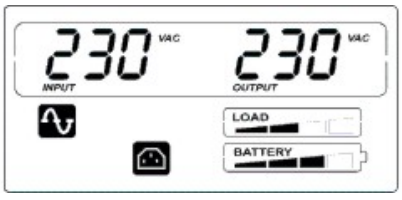
La primera vez que se pulsa “SELECT” (durante 3 segundos, y a continuación los botones se presionan alrededor de 1 segundo), empieza a parpadear la zona izquierda. La segunda vez que se pulsa dicho botón, comienza a parpadear la zona derecha, y la tercera vez no parpadea nada más.

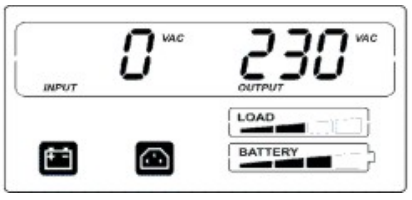
Cuando un campo está parpadeando, pulse “ON” para confirmarlo.

Pulse “SELECT” para elegir la medida deseada.

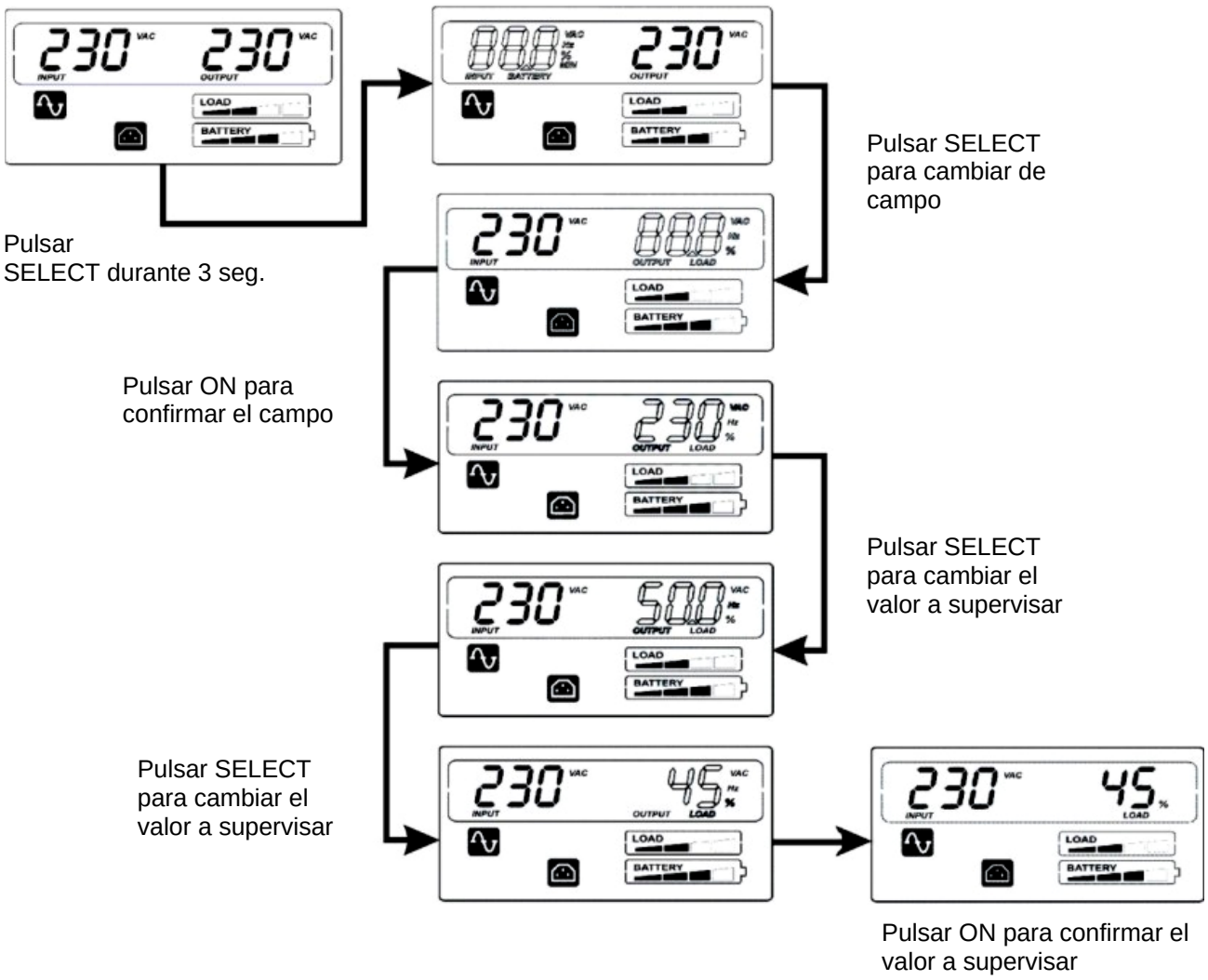
Pulse “ON” para confirmar la medida seleccionada.

El SAI encendido, cuando funciona con la red y la batería, muestra las siguientes medidas por defecto respectivamente:

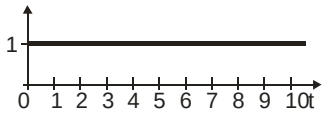
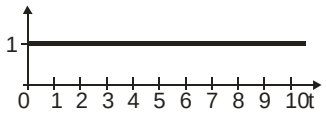
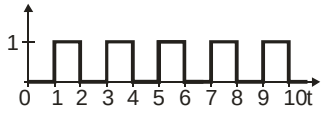
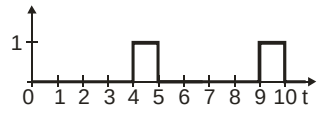
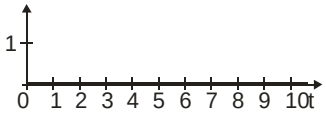




A continuación se muestra como ejemplo el procedimiento para configurar la pantalla de forma que tenga en la parte izquierda de la pantalla (Parte A) la “Tensión de entrada”, y en la parte derecha (Parte B), la “Capacidad en tantos por ciento de la batería”.
Ejemplo de configuración:

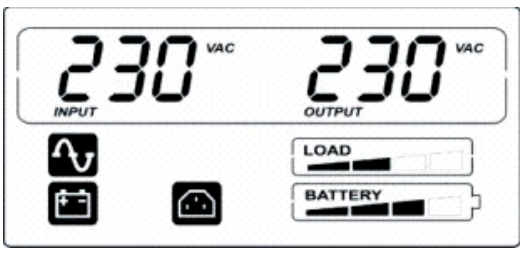

Pulsar SELECT para cambiar de campo
Pulsar SELECT durante 3 seg.
Pulsar ON para confirmar el campo
Pulsar SELECT para cambiar el valor a supervisar
Pulsar SELECT para cambiar el valor a supervisar
Pulsar ON para confirmar el valor a supervisar

INDICACIONES ACÚSTICAS

DESCRIPCIÓN	SEÑAL ACÚSTICA	ESTADO DEL ZUMBADOR
a) Anomalía (por ej., por sobrecalentamiento o avería de la válvula)	Continuo	
b) Batería con sobrecarga	Continuo	
c) Sobrecarga	Intermitente (1 s suena/1 s no)	
d) SAI en el modo batería	Intermitente (1 s suena/4 s no)	
e) SAI en el modo batería con la batería descargada	Intermitente (1 s suena/1 s no)	
f) Batería desconectada tras la prueba de baterías	Intermitente (1 s suena/1 s no)	
g) El SAI está realizando la prueba de baterías	Intermitente 3 veces (0,5 s encendido/0,5 s no)	
h) Si no se verifican eventos de los que se haya informado en los puntos precedentes	Inactivo	
Cuando funciona con la batería es posible silenciar la señal acústica presionado durante 3 segundos el botón "ON". Permanecerá apagado solamente si no se verifican eventos de los que se haya informado en los puntos b), e) y f).		

PRUEBA DE BATERÍAS

Cuando funciona con la red, si mantiene presionado "ON" durante 5 segundos (se oirá el bip de la señal acústica), podrá ejecutar la prueba de la batería con una duración de 5 segundos (período por defecto). Durante la prueba de batería, se encienden los iconos "Line" y "Battery function".

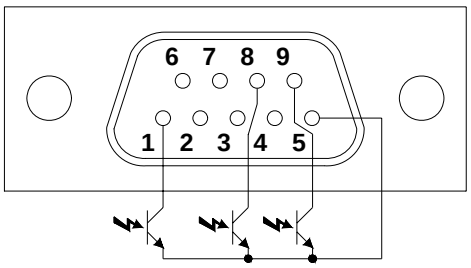


El proceso de la prueba de batería

INTERFAZ RS232

La interfaz serial RS232 permite la conexión del SAI a un PC (interfaz COM) a través de un cable serial pin-to-pin (si se emplea un cable distinto, debe ser del tipo pin-to-pin con una longitud máxima de 3 metros). La interfaz (con las configuraciones de fábrica) presenta las siguientes características:

CONECTOR RS232



PIN	SEÑAL (configuración de fábrica)
1	Contacto cerrado: SAI bloqueado/alarmas [d]
2	TXD
3	RXD / SD (apagado remoto) [a]
4	Entrada programable [e]
5	GND
6	+12Vdc (80mA)
7	Señal PNP
8	Contacto cerrado: prealarma de fin de descarga [c]
9	Contacto cerrado: funcionamiento con la batería [b]

a) SD: Con el SAI funcionando con la batería y aplicando +5~15Vdc (entre PIN 3 y PIN 5) durante al menos 20 segundos, el SAI ejecutará un apagado completo.
b) B.W.: contacto cerrado cuando funciona con la batería (valores máx.: 25mA +35Vdc Vce sat máx.: 1,5V @ 25mA)
c) B.L.: contacto cerrado cuando la batería está descargada (valores máx.: 25mA +35Vdc Vce sat máx.: 1,5V @ 25mA)
d) SAI bloqueado/alarmas: contacto cerrado en caso de bloqueo o de señal de alarmas por parte del SAI (valores máximos: 25mA +35Vdc Vce sat máx.: 1,5V @ 25mA)
e) Entrada programable a través del RS232: +(5 ÷ 15) Vdc

PUERTO USB

El puerto USB se emplea para establecer una comunicación entre el SAI y el ordenador. Cuando se instala el cable de comunicación, el software de gestión (*Powershield*^{3}*)* puede intercambiar información con el SAI. El software puede suministrar información detallada del estado de funcionamiento del SAI. Si falta la red, el software puede proceder a guardar los datos y apagar el ordenador.

Nota: El puerto USB y la interfaz serial RS232, que se encuentran en la parte trasera del SAI, no se pueden emplear a la vez: el empleo de uno excluye el uso de la otra.

TOMA DE COMUNICACIÓN

El SAI viene con una ranura de expansión para tarjetas de comunicación opcionales que permiten al aparato comunicarse mediante los principales estándares de comunicación.

Algunos ejemplos:

- Duplicador de puertos seriales
- Agente de red Ethernet con protocolo TCP/IP, HTTP y SNMP
- Puerto RS232 + RS485 con protocolo JBUS / MODBUS

Para más información de los accesorios disponibles, consulte la página del fabricante.

SOFTWARE

El CD-ROM que se suministra incluye dos programas que permiten al usuario realizar la supervisión, el control y las operaciones de configuración del SAI.

SOFTWARE DE SUPERVISIÓN Y CONTROL

El software **Powershield^3** asegura una gestión eficiente e intuitiva del SAI, mostrando todos los datos. El software del SAI no garantiza una gestión eficaz e intuitiva del SAI, ya que muestra la información más importante como, por ejemplo, tensión de entrada, carga aplicada, capacidad de las baterías.
Además, puede ejecutar de forma automática operaciones de apagado/encendido programado, shutdown del SO, envío de correos electrónicos, SMS y mensajes de red cuando se verifiquen situaciones específicas seleccionadas por el usuario.

Operaciones para la instalación:

- Conecte el puerto de comunicación USB del SAI a un puerto de comunicación USB del PC mediante el cable que se incluye.
- Introduzca el CD-ROM y seleccione el sistema operativo deseado.
- Siga las instrucciones del programa de instalación.
- Para obtener una información más detallada sobre la instalación y el empleo, consulte el manual del software que se encuentra en la pestaña *Manuals* del CD-ROM que se incluye.

Para comprobar si existe una versión del software más actualizada, consulte la página del fabricante.

SOFTWARE DE CONFIGURACIÓN

El software **UPSTools** permite la configuración y una completa visualización de los parámetros y del estado del SAI a través del puerto USB.
Si necesita una lista con las distintas configuraciones de las que dispone el usuario, diríjase al apartado ***Configuración del SAI*** del manual del UPSTools.

Pasos para la instalación:

- Conecte el puerto de comunicación USB del SAI a un puerto de comunicación USB del PC mediante el cable que se incluye.
- Siga las instrucciones de instalación que se indican en el manual del software que se encuentra en la pestaña *UPSTools* del CD-ROM adjunto.

Para comprobar si existe una versión del software más actualizada, consulte la página del fabricante.

CUADRO DE SEÑALES ACÚSTICAS DEL SAI		
Señal	**Causa**	**Solución**
Bip cada 4 segundos	El SAI está funcionando con la batería	Compruebe la tensión de entrada
Bip cada segundo	La batería se está descargando	Guarde el trabajo y apague el aparato
	Sobrecarga en salida	Compruebe el indicador del nivel de carga y quite algunas cargas
Sonido continuo	El SAI tiene una anomalía	Compruebe el cuadro de señales y, si persiste, contacte con el vendedor

CUADRO DE ALARMAS DEL SAI		
Problema	**Causa**	**Solución**
El SAI no se enciende cuando se pulsa "ON"	El cable de alimentación no está conectado correctamente	Compruebe la conexión del cable de alimentación
	La toma de corriente de la pared podría estar defectuosa	Sírvase contactar con su electricista de confianza
	La salida del SAI podría estar cortocircuitada o sobrecargada	1. Desconecte todas las cargas y compruebe que no haya objetos que cortocircuiten la salida 2. Compruebe que las cargas no estén aisladas o se cortocircuiten internamente
	Un fusible interno podría haberse quemado	Sírvase contactar con el vendedor
El SAI no suministra energía a las cargas	Podría ser que no haya tensión de salida en la toma empleada	Compruebe el fusible de salida (si existe)
	No hay tensión de salida en las tomas	1. Compruebe el cable de conexión 2. Compruebe que la carga no supere la capacidad máxima del SAI
La batería ha reducido su autonomía	La batería no está cargada	Recargue la batería por un período no inferior a 4 horas
	La batería podría no estar en un estado óptimo que permita la recargar completa	1. Recargue la batería por un período no inferior a 8 horas 2. Sustituya la batería
El indicador de anomalía ⚠ del SAI está encendido	El SAI tiene una anomalía	Guarde el trabajo y detenga el aparato Consulte EL PANEL INDICADOR DEL LCD para más detalles.
El indicador de anomalía de la batería ⊠ está encendido	La batería está averiada	1. Compruebe la conexión de la batería 2. Sírvase contactar con el vendedor para pedir una batería nueva y sustituya la averiada.
Los aparatos conectados al SAI se apagan	El SAI podría estar sobrecargado	Compruebe el estado de la carga
	El SAI podría estar averiado	Sírvase contactar con el vendedor
El SAI hace bip de forma continua	El SAI está en un modo de anomalía	Revise la Tabla de señales acústica del SAI
Los botones no funcionan	El botón está roto	Sírvase contactar con el vendedor

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

Cuando el indicador de batería averiada esté encendido y el SAI suene de forma intermitente (1 s suena/1 s no), se debería poder sustituir la batería. Revise la conexión de la batería o contacte con el vendedor para pedir una nueva.

Atención: Una batería es peligrosa ya que puede generar una descarga eléctrica o un cortocircuito. Las precauciones que siguen deben leerse atentamente antes de proceder a la sustitución de las baterías.

1. Aunque la sustitución de las baterías se pueda realizar con el SAI encendido, se aconseja apagar el SAI de todas formas y retirar el cable de alimentación de la toma de corriente de la pared.
2. Quítese anillos, relojes y otros objetos metálicos.
3. Si el kit de sustitución de la batería está dañado, independientemente de cómo lo esté, o presenta señales de pérdida, contacte inmediatamente con el vendedor.

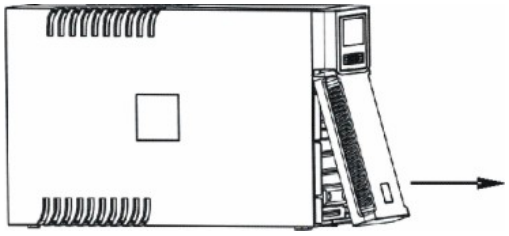
Recicle las baterías usadas.
Nunca arroje las baterías al fuego. Podrían explotar.
No abra o dañe las baterías. El contenido electrolítico que se vierte es nocivo para la piel y los ojos. Podría ser tóxico.

Para reciclar correctamente los materiales, no tire el SAI, el pack de baterías y las baterías a la basura. Siga las normas y contacte con el centro de reciclaje de basura más cercano para conseguir información de dónde se deben depositar el SAI, el pack de baterías y las baterías.

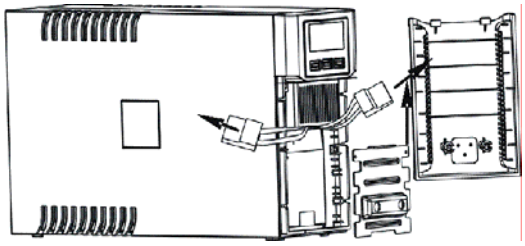
Siga los puntos y el siguiente cuadro para sustituir las baterías:

DIALOG VISION TOWER

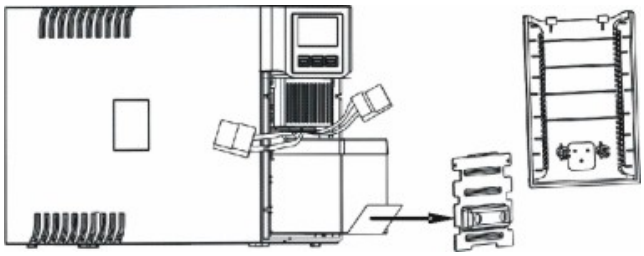
1. Retire el panel frontal del SAI tirando con ambas manos.



2. Desconecte el cable de la batería del SAI. Quite la placa que bloquea la batería al SAI.



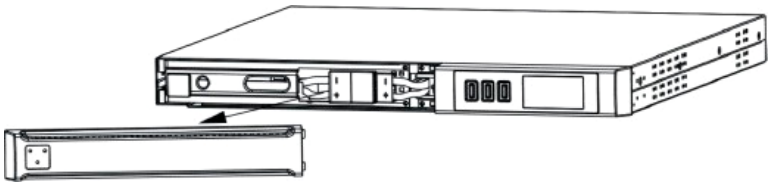
3. Sujete el linguete de plástico de la batería y saque la batería del SAI.



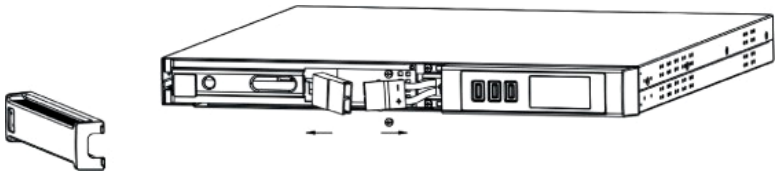
4. Introduzca la nueva batería en el SAI.
5. Vuelva a introducir la placa y a conectar el cable de la batería
6. Vuelva a colocar el panel frontal del SAI.

DIALOG VISION RACK

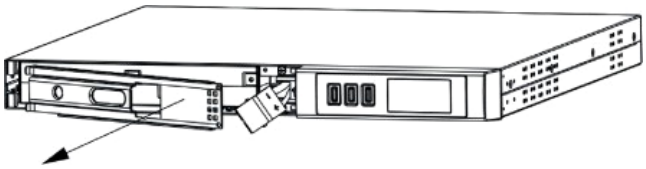
1. Retire el panel frontal del SAI tirando con ambas manos.



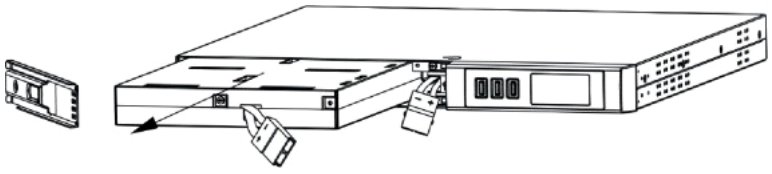
2. Desconecte el cable de las baterías del SAI.



3. Retire la placa que bloquea las baterías una vez que haya desatornillado los tornillos que anclan el soporte al SAI.



4. Extraiga las baterías y colóquelas en una superficie plana.

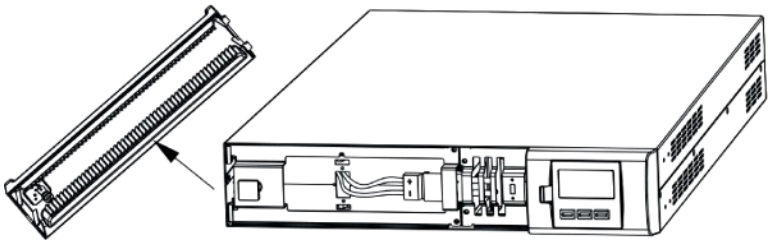


5. Introduzca las nuevas baterías en el SAI.
6. Atornille el soporte de las baterías y vuelva a conectar el cable.
7. Vuelva a colocar el panel frontal del SAI.

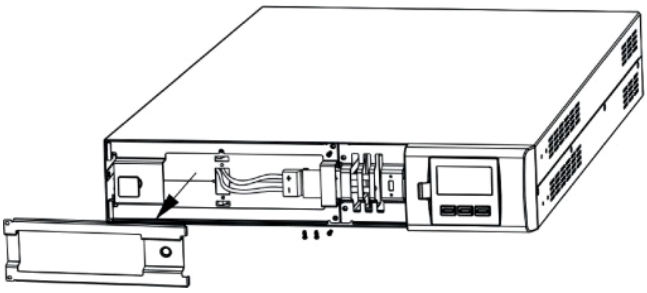
SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

DIALOG VISION DUAL

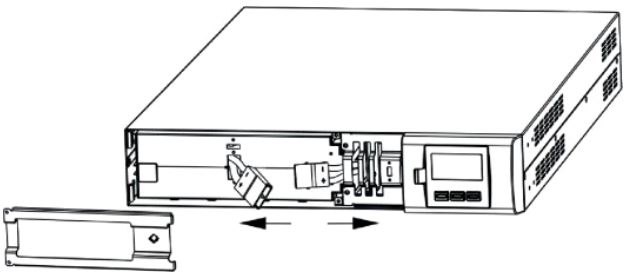
1. Retire el panel frontal del SAI tirando con ambas manos.



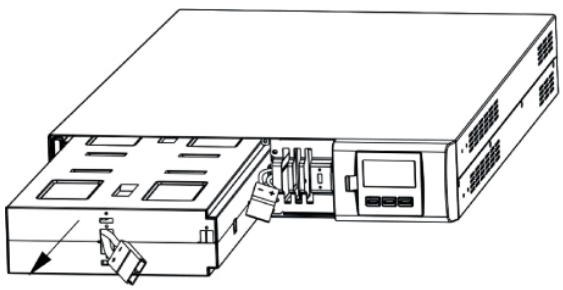
2. Desatornille el soporte de la batería del SAI y retire la placa que fija las baterías.



3. Desconecte el cable.



4. Extraiga las baterías y colóquelas en una superficie plana.



5. Introduzca las baterías nuevas en el SAI.
6. Vuelva a conectar el cable de las baterías y atornille el soporte.
7. Vuelva a colocar el panel frontal del SAI.

MODELO			Dialog Vision Tower				
			DVT 50	DVT 80	DVT 110	DVT 150	DVT 200
POTENCIA NOMINAL	VA		500	800	1100	1500	2000
	Vatios		350	540	740	1050	1350
ENTRADA	Tensión nominal		230VAC(1)				
	Rango de tensión (2)		160VAC ± 3%				
			294VAC ± 3%				
	Frecuencia (2)		50/60Hz selección automática				
SALIDA	Precisión de la tensión (cuando funciona con la batería)		230V +5%, -10%(1)				
	Frecuencia		50/60Hz selección automática (como se haya seleccionado para la entrada)				
	Precisión de la tensión (cuando funciona con la red)		±0,1Hz				
	Forma de onda		Sinusoidal				
SOBRECARGA	Con la red		>110% alarma y bloqueo tras 3 minutos				
			>150% bloqueo tras 5 ciclos				
	Con la batería		>110 % alarma y bloqueo tras 30 segundos				
			>120% bloqueo tras 5 ciclos				
TIEMPO DE TRANSFERENCIA	Lo habitual		4-ms (6-ms máx.)				
BATERÍA	Tensión nominal de las baterías		12V	24V	24V	48V	48V
	Tiempo de recarga		Menos de 6 horas al 90%				
DIMENSIONES	SAI	Dimensiones (LxAxP) mm	110X240X395			160X240X435	
		Peso (kg)	7	9	9	16	16
	Pack de baterías		No disponible				
ENTORNO	Entorno de trabajo		0- 40°C, entre el 20 y el 80% de humedad relativa (sin condensación)				
	Ruido		Menos de 50dBA				
INTERFAZ	RS-232		Sí				
	USB		Sí				
	Ranura de expansión		Sí				
	EPO		No disponible				
OTROS	Protecciones		Descarga excesiva de las baterías – sobrecorriente – cortocircuito – sobretensión – subtensión – sobrecalentamiento				

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO			Dialog Vision Rack			Dialog Vision Dual		
			DVR 50	DVR 80	DVR 110	DVD 150	DVD 220	DVD 300
POTENCIA NOMINAL	VA		500	800	1100	1500	2200	3000
	Vatios		350	540	740	1050	1540	2100
ENTRADA	Tensión nominal		230VAC[1]					
	Rango de tensión [2]		160VAC ± 3%					
			294VAC ± 3%					
	Frecuencia [2]		50/60Hz selección automática					
SALIDA	Precisión de la tensión (cuando funciona con la batería)		230V +5%, -10%[1]					
	Frecuencia		50/60Hz selección automática (como se haya seleccionado para la entrada)					
	Precisión de la frecuencia (cuando funciona con la red)		±0,1Hz					
	Forma de onda		Sinusoidal					
SOBRECARGA	Con la red		>110% alarma de bloqueo tras 3 minutos					
			>150% bloqueo tras 5 ciclos					
	desde la batería		>110 % alarma de bloqueo tras 30 segundos					
			>120% bloqueo tras 5 ciclos					
TIEMPO DE TRANSFERENCIA	Lo habitual		4-ms típica 6-ms máx.					
BATERÍA	Tensión nominal de las baterías		12V	18V	24V	48V	96V	96V
	Tiempo de recarga		Menos de 6 horas al 90%					
DIMENSIONES	SAI	Dimensiones (LxAxP) mm	438X44,3X460 (19"x1Ux460)			438X87,9X582 (19"x2Ux582)		
		Peso (kg)	12	13	15	25	32	33
	Pack de baterías	Tensión nominal					96 V	
		Capacidad					9 Ah	
		Número de baterías					8	
		Dimensiones (LxAxP) mm					438X87,9X582	
		Peso (kg)					30	
ENTORNO	Entorno de trabajo		0- 40°C, entre el 20 y el 80% de humedad relativa (sin condensación)					
	Ruido		Menos de 50dBA					
INTERFAZ	RS-232		Sí					
	USB		Sí					
	Ranura de expansión		Sí					
	EPO		Sí					
OTROS	Protecciones		Descarga excesiva de las baterías – sobrecorriente – cortocircuito – sobretensión – subtensión – sobrecalentamiento					

Nota:
[1] modificable con UPSTools (200/208/220/230/240VAC)
[2] algunos parámetros son modificables a través del UPSTools

RPS SPA

Viale Europa, 7

37045 LEGNAGO (VR)

Tel. +39 0442 635811 - Fax +39 0442 629098

www.riello-ups.com - riello@riello-ups.com

0MNULC1RUC